Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

85

VOL. 58 NO.12 Date published 17 August 1987

一九八七年八月十七日 星期一 丁卯年閏六月廿三日

P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
SEP - 3 1987

天氣報告

今天時陰時晴
最高溫度二十度
最低溫度十三度

馬經刊在
第七版

華埠商人不甘被榨取挺身報案

東方青年幫派成員
涉嫌勒索被警拘捕

（溫哥華加新社電）一個東方青年幫派，擬向溫哥華華埠一名商人勒索金錢，結果該計劃被警方粉碎。一名廿五歲亞洲男子經被雲警拘捕，控以勒索罪。雲警認爲，此舉對於取締華埠幫派活動之警方士氣，大大提高。

查華埠在溫哥華社會中，有如獨立島嶼，罪行之受害人很少挺身出而報案。但此次由於華埠一名商人之合作，乃能協助警方於上星期五在華埠一個賭檔內進行上述拘捕。

雲警現正對該商人，加以嚴密保護。據該商人稱，他係受到一個東南亞青年幫派成員所恐嚇。警方於是採取行動將該成員拘捕。

雲警華裔警員徐彪（譯音）說，疑犯將於今（十七）日在省級法庭提堂，控以勒索罪。此案完全係一宗貪婪無厭的案件。

警方希望本案將可促使其他青年幫派活動的受害人前來報案。

消息來源說，華埠的罪惡份子，經已成爲協調法律執行組（CLEU）所需對付的主要目標，尤以現在香港强有力的三合會源源將其成員、毒品、及現款轉移來卑詩之時爲然。

華埠有些社交聯誼會，每每被警方視爲非法賭博場所。警方謂該等聯誼會每被幫派用作分發來自東南亞之海洛英之處所，因而對該等會所特別注意。

雲警警員谷巴說，但直至現在爲止，人們仍甚膽怯，乃至不敢作聲。

谷巴說，該等罪惡份子一直使公衆害怕。

谷巴續稱，罪惡發生後，人們不敢報案。已報案的又很難找得證人挺身而出。

一九八五年著名餐館主人閔氏夫婦被撕票案，使華埠社會深感恐怖。該案迄今仍未破獲。今年三月，華埠一名賭徒李米高（譯音）突告失踪，迄今仍然下落不明。

多市發生謀殺自殺三死慘劇

男子射殺兩舊友後
返回舊宅門前自殺

（多倫多加新社電）一名十七歲青年男子威特曼，上週末開槍射殺兩名舊友後，返回其童年住宅探望，然後在門前草地開槍自殺身亡。

三死者爲威氏本人，及其友人十八歲李亞頓及十九歲頓那。三人均居於多倫多。

一名鄰人安迪說，我聞聲跑出屋外看看，見他卧於草地上，仍然生存。他的眼和口仍略有移動，然後我發覺他已將他父親舊時的陸軍左輪手槍對準耳部扳掣。

警方謂該三青年在中學時係屬朋友，但最近經已鬧翻。

警方說，威特曼於上星期六前往李亞頓家，當時李亞頓在床上睡覺。威氏向着李氏頭部開槍射擊。

威氏然後前往頓那家，又向頓那頭部開槍射擊。

住在威特曼以前之住屋之瑪斯頓說，威特曼來至她門前，要求看看他幼時直至十年前他父母親分居時所居住之住屋。

據一名舊鄰居說，威特曼死前係與其任職郵差之父親同住。其母親則住於點問頓。

瑪斯頓引述威特曼之談話說，我們以前在此住得很快樂，瑪氏謂威氏問可否看看他的舊房間，於是我帶他週圍看看。不料他看完後就行出屋外開槍自殺。

深夜玩染色槍遊戲
結果惹來一身麻煩

遠望有如眞槍鄰居恐慌報警

（溫哥華訊）一名二埠居民辛克萊，深夜在家內玩染色槍遊戲，結果惹來一身麻煩。

事緣辛克萊於上星期五凌晨三時許，與一名朋友在住宅庭園內玩染色槍追逐射擊遊戲。該染色槍射出染色液，如被射中則衣服上噴有該種染色液體。

辛克萊與友人玩完該遊戲後，持槍返入屋內就寢。不料就在此時，被其鄰居望出窗口瞥見，以深夜有人將槍放入手提箱內步行入屋，不禁大起恐慌，立即報警。

警方據報後，迅即派出六名全副武裝警員，馳抵辛克萊住宅，逕入屋內，將辛克萊從床中揪出，並以輕機槍指着辛氏面部。經辛氏解釋後，方告無事。

現辛氏擬控告警方，指其於是日破門入屋並對其加以恐嚇。

二埠警方發言人盧加斯說，在凌晨三時許將槍、械放入手提箱內，確屬可疑，而且從遠處看來，該槍很像眞槍。

卑詩夫婦收養兒童
費用可達二萬五元

時間快捷經辦律師生意滔滔

（溫哥華加新社電）卑詩省没有兒女而亟欲收養兒女之夫婦，現正向美國一間收養服務機構付出高至二萬五千元，以收養加州之白人嬰兒。

經營該機構之比華利山律師利維特承認，所需款項對於加人而言，看來係屬天文數字。個利維特否認所謂該等嬰兒係以現款出售之說。

利維特他可於數個月內提供一名嬰兒，此較之經由省府社會服務廳收養之需等候五年者，時間短得多。

利維特說，過去兩年來，他已辦理十個至十五個加州嬰孩被卑詩省夫婦收養之程序。

利氏在卑詩之聯繫人爲一名域多利律師。

據透露，上述二萬五千元之數，約等於一萬九千美元。其中三千元係給予嬰孩生母之生活費用，一萬三千元作爲施手術接生費用，其餘三千元則爲利維特之律師費。

通常之辦法爲，擬收養之夫婦將先行自費前往加州，與嬰孩之母親見面。

除上述之外，擬收養嬰孩之夫婦亦可經由卑詩父母收養機構收養孤兒或第三世界之兒童。其費用由五千元至一萬元不等，但等候時間可長至三年。

就一九八六年言，共有四十一名十三歲以下之兒童獲得接受前來卑詩，供人收養。

傳台將進一步
准居民赴大陸

（香港八月十五日電）台北消息：據台灣「聯合報」報導，台灣有關當局正研究進一步放寬大陸政策，考慮容許台灣居民到大陸探親。

報導說，台灣當局現階段與大陸「不接觸、不談判、不妥協」的基本原則雖極爲明確，「但執行時則隨環境的變化及客觀需要而有調整」。

台灣行政院新聞局正研究，擬進一步開放大陸出版品及大陸風光和文物的錄影帶銷售，以建立海峽兩岸民間文化層面的接觸。

隨父母來卑詩渡假
華州小童車禍斃命

（卑詩企連打加新社電）一名華盛頓州十二歲男童，隨同父母前來卑詩渡假，於星期五晚被汽車撞倒，送入企連打中央醫院，於星期六不治斃命。

企連打皇家騎警說，該男童在九十七號公路一個交叉路口附近，被一輛向北行之車輛撞倒。該車司機係一名企連打女子。她没有受傷，但因飽受驚恐，亦送入醫院救治。

皇家騎警未有發表有關人士姓名，但仍對此事件進行調查中。

漢城化學品庫
爆炸着火焚燒

（漢城電）南韓漢城國際機場附近一間化學品倉庫，日前發生爆炸，起火焚燒，烈焰高達二十公尺。在此次大火中，最低限度有五人死亡，多人受傷，消防員灌救數小時，方能將火控制。圖爲烈焰沖天時情景。

公路槍擊事件不絕
加州又有四人死傷

（洛杉磯加新社十六日電）加州南部公路上駕車人開槍事件，仍然繼續不斷發生，使該區變爲充滿恐怖的一個地帶。

本週末在洛杉磯以南之甘頓公路上，又有四宗開槍事件，使兩人喪生，兩人受傷。

警官亞里蘭斯說：「此處已陷入瘋狂情況，我以爲開槍永遠不會停止。」

有兩名來自甘頓之青年分別被駕車經過之槍手開槍擊斃。

在其他兩宗之槍擊事件中，分別有一男子及一小童被槍傷。

在聖地亞哥公路上，有兩名乘汽車者被警方拘捕，因爲其中一人由他們的車中，以一件用玻璃及金屬製成的重型物體，向坐在另一架開篷車中之兩名便衣警探投擲，幸而未有擊中。

此兩名警探當時立即駕車追逐該輛汽車，時速達到一百四十五公里，卒將車中二人拘捕。

警方已查出在車中以硬物擲向警探者乃一名十八歲青年，而另一名廿二歲之青年駕車者，則犯上醉酒駕車之罪。

廣東禁看
香港電視

（香港電）據一份親共報八月十四日報導，廣東省當局下令，禁止收視香港電視。

香港華文報文匯報說，廣東省政府下令，禁止使用可收聽香港電視的天綫設備。

香港有兩個粵語電視台，爲廣東人所歡迎，比中共的國家電視台還吃香。

文匯報說，由省當局直接下令禁止收視香港電視，這還是第一次。

該報没有說明爲什麼要發出這個命令，但據英文報南華早郵報前些日子報導，某中共官員說，由於今秋將在廣州開第六次全國運動會，他們怕香港電視節目會對來自全國他處的人起不良影響。

港四警員
被控謀殺

（香港八月十五日電）曾獲香港「好市民獎」的胡方進日前傷重送醫院不治案，警方已列作兇殺案，並將警方一名偵緝總督察，兩名偵緝警員及一名軍裝警員落案控以謀殺罪，將於今日提訊。

死者胡方進（二十八歲）。據調查，胡方進十二日凌晨與三名朋友到尖沙咀一酒廊飲酒，因爭的士與另一批人爭執，對方一人曾亮出證件，說自己是九龍警察總部鄧大幫，後發生糾纏，胡方進被人打倒在地，頭部撞傷。

因此案涉及警務人員，故由港府有組織及最重罪案調查科接手調查。法醫官前日剖驗死者屍體時，證實死者死於內出血，辦案探員立即到九龍警察總部，通過主管找到一名正放大假的涉案偵緝總督察，又到何文田警署找到一名探員（偵緝總督察之弟），另拘捕一名探員及一名軍裝警員，落案檢控。被落案四人年齡由二十七至三十七歲。

胡方進曾於八四年八月二十五日在土瓜灣因奮勇擒賊，捉住一名打劫的非法入境者，獲好市民獎，得一面「警民之友」獎牌，但他也有一次行爲不檢的紀錄。

颱風比提
上週襲菲

（馬尼拉加新社電）上星期三及星期四，颱風比提吹襲菲國，死亡人數現已增至四十四人，而據菲國天文台于十五日偵測，另一股颱風可能再襲菲律賓北部。

救災機構稱，今次比提襲菲，最少已使六萬人無家可歸，而各地之報告，正在源源而來，可能要隨時修改死亡人數及其他有關風災的統計。

颱風比提爲近三年來予菲國最大打擊之一次颱風。

該颱風于上星期三晚及星期四日以每小時二百一十五公里之速度，橫掃呂宋東南部與及其他之菲國島嶼，直趨南中國海。

巴西建築中大廈倒塌
十人喪生廿一人失蹤

（巴西比林加新社十四日電）此間一座正在建築中的公寓大厦，突于星期四日倒塌，最少有十人喪生，廿一人失踪。

警方又謂，現時已救回十七人。

LOTTO 6/40

一九八七年八月十五日開獎
中獎號碼：10，14，21，31，34，49。
特獎號碼：44。

LOTTO BC

一九八七年八月十五日開獎
中獎號碼：2，5，22，28，29。
特獎號碼：18。

PACIFIC EXPRESS

一九八七年八月十五日開獎
十萬元中獎號碼：457450
836805
383179
免費遊戲號碼：0。

SUPER LOTO

一九八七年八月十六日開獎
一百萬元中獎號碼：
2128970
1625767

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

加拿大雲高華梁氏宗親會籌備委員會通告

本會已於本（八）月七日，假座喜萬年酒樓召開昆仲臨時會議，即席選出梁立有爲籌委會主席，并定名爲雲高華梁氏宗親會，上接棠棣之風，下承連枝之誼；本愼終追遠，守望相助爲宗旨，謹此通告：凡我梁氏兄弟姊妹，希携眷屬，挈子女，尅日來歸，註册入會，俾資團結，共策會務進展，是所至盼。

聯絡商號：
一・喜萬年酒樓：華埠奇化街二三八號 電話六六九・四一三三
二・公用電器行：華埠緬街五四六號 電話六八一・一四三二
三・偉發公司：華埠片打東街一二三號 電話六八五・七九二二
四・麗新理髮店：喜士定東街二九二號 電話六八八・七五五三
五・尖東海鮮酒家 8171 WESTMINSTER HWY, RICHMOND 列治文電話二七三・九三三三

一九八七年八月十七日

籌備委員會同人敬啓

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
由香港資深眼鏡師　加國隱形鏡學專科
B.C. 省配鏡學會員主理
鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡
請注意孩子的視力！
開課前，學生鏡大平賣！
軟性隱形眼鏡（全日可帶）
平！靚！快！
特約代理名廠鏡架：
ZEISS
dunhill
Silhouette MODELLBRILLEN
PLAYBOY
CARRERA PORSCHE DESIGN
Christian Dior
喜士定東街328號 電話：681-0305

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033
※※※
收費從優
政府牌照
日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐・
爐頭雪櫃

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務
TEL: 255-8338
買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

TRAVEL $AVER CANADA INC.
Toll Free #
In B.C.: 1-800-663-5406
Nationwide: 1-800-663-5712
#102-75 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada, V5Y 1P1
PH: (604) 873-0304
溫哥華分公司
本月卅一日（星期五）
新張營業
批發價酬賓
保証最平！
代理西北航空公司及各大航空公司機票前往遠東各大城市包括香港、台北、日本、漢城、馬尼拉等地
TRAVEL SAVER SAN FRANCISCO
TRAVEL SAVER WASHINGTON
TRAVEL SAVER TORONTO
TRAVEL SAVER PHILIPPINES
RELIABLE CONVENTION & TOURS
PACIFIC EMPIRE TRAVEL
INTER-PACIFIC TRAVEL SERVICE, INC.
TRAVEL SAVER CHICAGO
TRAVEL SAVER NEW YORK
TRAVEL SAVER NEW JERSEY
TRAVEL SAVER LOS ANGELES
TRAVEL SAVER SAN DIEGO

餐館廉讓
華埠中心二百號街位餐館廉價出讓，有意者請與黃文忠接洽・電話：六八四・一〇式八・

在宇宙飛船上種菜

蘇聯科學家們研製了一種人造土壤，爲航海者和宇宙飛行員們提供一種船上小菜畦。無論是在冬天北極地帶的破冰船上，還是在宇宙飛船上的失重條件下，都能直接從小菜畦裏獲得蘿蔔、黃瓜和其它新鮮蔬菜，品嘗涼拌菜的美味。

人造土壤看上去和「沙土」相似，它是一種新型的高分子聚合物顆粒，每一個顆粒都能容納超過其體積若干倍的水分和營養液，爲蔬菜生長提供必需的水分和營養成分。

（蕭允岐編譯）

世界「第一食品」—花生

—杰馬—

花生是人們喜愛的保健食品。據現代醫學研究，花生含有較高的蛋白質，花生的蛋白質含量比牛奶高八倍，比瘦猪肉、牛肉高一點五至二倍，而且容易被人體吸收。花生蛋白是一種優質蛋白，其中有效賴氨酸達百分之九十八點九四，（而大豆蛋白中有效賴氨酸僅有百分之七十七點八九）還含有較豐富的谷氨酸和天門冬氨酸，具有促進腦細胞發育和增强記憶儲存的作用，因此，花生在國外有「健腦食品」的美稱。

花生的脂肪是一種高級營養油，主要成份是不飽和脂肪酸，其中，絕大多數是亞油酸，可使人體內胆固醇分解爲胆汁酸。亞油酸不但可降低血清胆固醇，防止動脈硬化和冠心病發生，還可防止皮膚老化，具有「美膚」功能。在花生油中還含有植物固醇及卵磷脂和腦磷脂，具有抑制血小板凝聚，保護血管壁，防止動脈硬化和加强腦細胞發育，改善記憶功能的作用。

花生中還含有較豐富的維生素。特別是維生素E，它可促進細胞分裂，延緩細胞衰老，使人保持旺盛的精力。維生素E還可防止人體內不飽和脂肪酸過分氧化，產生過氧脂游離基，損害細胞膜，使皮膚表面出現棕色顆粒，即老年斑。

花生中鈣、磷、鋅等礦物質含量也非常豐富，其中鈣和磷的含量比瘦猪肉、牛肉高三至十一倍。

最新醫學研究發現，花生仁有特殊的止血作用，尤其是花生紅衣的止血效能，比花生仁高四十至五十倍。紅衣有抗纖維蛋白的溶解、促進骨髓製造血小板而縮短出血時間的功能。它還可提高血小板的質，調整凝血因子缺陷等功能。由於這種有效成份溶於水，可用水煮服用，治療各種出血症，如先天毛細管擴張出血、再生性貧血的出血、消化道出血、咳血、齒、鼻出血及外傷等，對血友病、血小板減少性紫癜也有明顯效果。

花生胚芽中含有皂甙，雖然稍有苦味，但皂甙對人體有特殊作用，它在人體腸道中可誘使花生纖維素吸附胆汁酸排出體外，腸道中損失的胆汁酸，再通過肝臟中的胆固醇轉變來的胆汁酸相抵，從而降低了血漿中的胆固醇含量。

花生仁是一種高熱能食品，一百克花生仁產生的熱量比牛奶高八倍，比雞蛋高三倍。因此，美國國家航空航天局把花生列爲宇航員的食品之一

意大利出口受挫

美元疲軟和外國市場的保護主義之風凌厲，使歐洲出口大王—意大利工業家，面臨嚴峻的考驗。意大利官方數字顯示，今年首五個月，該國的主要出口產品—紡織品、成衣及鞋類，外銷額較去年同期下降百分之四。與此同期，外銷唯一呈現升勢的行業是汽車，增幅爲百分之十四。

海關紀錄顯示，五月份的出口與四月份一樣，但入口卻上升，造成今年頭五個月的貿易額出現高達五十三億美元的逆差。

在上述經濟不景的情況下，意大利的鞋業遭受的衝擊頗大。去年輸往美國的鞋類下跌百分之二十七，使意大利數家曾經專爲美國市場製造皮鞋的公司紛紛倒閉。

東西南北風

電腦公司聯手對付日本

長期來在商場上一直是死對頭的兩家美國電腦微芯片廠商—國際通信公司和得克薩斯儀器公司，現在已經聯手，以對付日本勁敵。這兩家公司，在供應量方面，分別是美國第二與第三大製造廠。電腦微芯片的市場相當新，且增長速度快，預料在幾年後會增長三倍，達近一百五十億美元。

電腦微芯片的生意本來就有利可圖，但國際通信公司迄今在市場上的佔有率，仍然微不足道。兩家公司都低估了這一行業市場的增長速度，同時，又一直認爲美國廠商在這門生意上佔上風是自然的事。

然而，它們都錯了。今日在市場上穩坐第一把交椅的是日本富士通公司，而在五間大公司中，三家是日資的。它們足以在美國建立設計中心、迅速滿足客戶需求、超級的工作效率與低成本等來奪取市場。

日本藥品市場潛力大

日本是今日世界上第二大的藥品市場，難怪外國藥廠都虎視眈眈，想盡辦法要打入日本市場。

日本的藥品銷售額，一年達三百億美元左右。主要是因爲日本老年人增多，到二〇二五年，逾六十五歲的人口料增加兩倍，佔總人口百分之二十三。另一因素是日本的衛生制度准許醫生在處方和出售藥品中享得佣金。

（華編譯）

異色水果蔬菜在美國受歡迎

當廚師端上一盤紫紅色馬鈴薯，食客頭腦裏可能馬上閃出這麼一個疑問：是不是馬鈴薯給染上化學物質後變了色？其實，這種在秘魯種植了數年的紫色馬鈴薯如今在美國已屢見不鮮，就像看到白色的胡蘿卜、黃色的西紅柿、金黃的甜菜、紅色的香蕉、黃色的櫻桃、紅色的菠菜、紫色的胡椒和青銅色的茴香一樣不足爲奇。

二十年前，美國食品世界的基本色調爲米色、白色和棕褐色，偶爾爲營養上的需要接受一點綠色和黃色；而今隨着改良水果、蔬菜的新老品種不斷湧現，色調上已有很大的突破。一家法式餐館的廚師亞蘭．奎琳說：「人都愛追求新奇，談論一隻紅色的香蕉比談論普通的香蕉更有趣味。」這些五顏六色的新品種或許也是炫耀身份的微妙方式。美國巴拿特大學的人類學教授羅茨恰爾德稱「這些是名流吃的食物」。他說：在冰箱普及以前，富人常以吃冰淇淋顯示身份；而今他們又以嚼食紫色的玉米棒子自誇。

（廣人譯自《國際先驅論壇報》）

（蔚然摘自《上海譯報》）

用激光捕捉原子

想給原子拍張快照無疑是件大難事，然而美國的物理學家已經找到一種方法，可以使原子的運動速度減慢，並將它們約束在一個極爲狹窄的範圍內，令拍照容易得多。

研究專家首先用單一的激光脈衝蒸發鈉原子，然後以方向相對的激光脈衝掃射被釋放的原子，將其速度減慢至每秒二千厘米。

接着，原子進入「光的糖漿」——一種充滿光的粒子，密度濃得原子幾乎無法通過的空間。至此，研究專家使方向相對的激光共同聚焦於「糖漿」內僅爲一立方厘米的空間位置上，從而捕捉到原子，可以運用二三毫微秒的快門速度拍下其快照（如圖）。

（錦程譯自《財富》）

人類起源地不在東非

人類究竟起源於何方？目前較權威的結論是起源於非洲東部。考古學家在東非找到了南方古猿的殘骸，認爲這是人類直系祖先。

然而，蘇聯在雅庫次克市（約位於北緯六十二度，東經一百三十度）以北一百四十公里的勒拿河沿岸地區，最近出土了石英製造的石斧、石刀等二千件以上的石器，這些石器的類型，與東非南方古猿的用具極相似。這一考古成果，動搖了人類起源於東非之說。

據勒拿河沿岸考古調查隊隊長尤里．莫基邪夫分析，古人生活的年代可能在一百八十至二百五十萬年之前。而東非南方古猿推測的年代爲一百七十至二百五十萬年前。莫基耶夫的結論是：人類發祥地應爲亞洲的東北部或中部，只是以後才逐步分散到氣候條件優越的其他地方去的。

如今，勒拿河沿岸已找到幾處可能是古人居住過的溶岸洞穴。

（淮洲摘自《南方周末》）

世界動物園一二三

據英國倫敦動物學協會介紹，全世界共有動物園和水族館八百零二所。每年接待遊客的人數，第一是中國的北京動物園，八百萬人次；第二是日本的上野動物園，六百八十四萬人次；第三是埃及的吉薩動物園，四百四十萬人次。

就擁有動物總數而言，第一是印度的加爾各答動物園，二千一百五十三種；第二是民主德國（東德）的柏林動物園，一千八百二十五種；第三是比利時的安特衛普動物園，一千一百六十一種。

（摘自《科學生活》）

食物催眠好

醫學專家認爲，用安眠藥催眠，效果不如用食物代藥催眠。諸如糖水催眠：人在煩躁時，由於大腦皮層高度興奮，很難安靜，如喝上一杯糖水，便能很快入睡。因爲人喝糖水後會在體內產生一系列化學反應，最後生成大量的血清素而使大腦皮層受到抑制；牛奶催眠：牛奶中含有一種使人產生疲倦感的物質色氨酸，它能催人入睡，對老年失眠者尤佳；麵包催眠：人吃了麵包，胰腺就會分泌胰島素，使麵包中的氨基酸代謝，其中的五羥色胺的氨基酸代謝能鎮定神經而引人入睡；萵苟催眠：萵苟中有一種乳白色漿液，具有類似鴉片的鎮定安神作用，但沒有毒性，對神經衰弱者尤宜。

（摘自《遼寧日報》）

書海浪花

羅丹論工作

「你們錯了！工作給予幸福，這是第一點。還有：工作引導我們認知神，也許是透過紗幕。——並且對於眞的工作者，工作消滅忌妬。懂得工作的價值的人會超越卑下的情操，讚美同行者的成就，他對留下作品與嘗試的天才表示感激。工作使人不斷回到青春。……」

（敏摘自熊秉明：《關於羅丹—日記擇抄》）

加拿大工藝鏡櫃藝廊
CANADA HANDCRAFTED FRAMES
4522 Main Street, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 874-8180

東方手工藝美術品
圖案・花款・紅木鏡框

精鐻金石・紅木篆刻・美術
鑲配鏡框・牌扁畫架
新張賀架・牌扁招牌
古畫裝框・精工設計
高貴大方・價廉物美
批發零沽・特別訂造

Mon. - Sat. 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食　燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

HongkongBank
滙豐銀行
爲你提供・房屋貸款
辦法簡單・決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民・詳情請駕臨本
行貸款部接洽・
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三・九六一壹

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕機研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604)681-8531
新貨又到：
體育用品：乒乓球、網、拍、籃球、足球、排球、羽毛球。
兒童玩具：鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動鷄、鴨先生、洋娃娃、衝鋒槍。
國產傢具：折枱、櫈、茶几、轉枱面、座地燈、麻雀、天九、十五湖、麻雀膠。
歡迎選購！

教授插花班
商用插花全
課襟花插花球
日本式插花週
技術插花日夜班
末及日
電話：黎太
3277128

安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327.8602
438.7470

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521・8613
釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美　歡迎商行代理
營業部電話：(604)254・4597

王志龍駕駛學校 L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：
433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您，
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319
WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913
JACQUELINE TANG

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722
298—4623

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
432-7001
馮坤威校長 294-1611

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254・8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
假日照常服務
效果保證最好
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號富士定東街＆HAWK（近唐人街）

吃鴨此時平靚正

羅鼎

俗語「平靚正」乃香港人形容又便宜又靚又好吃，相信讀者人人都明其中意。

鴨的地位相當重要，北京烤鴨就被視為國吃，只有「全鴨宴」，沒有「全雞」或「全鵝」，似乎可列為「三鳥」之首。香港燒臘枱上，燒鴨也比白切雞與豉油雞更受歡迎，還有清明與燒衣這兩大節日，也是用鴨奉神的居多，因為鴨嘴扁扁的，不似雞嘴尖尖，會啄爛所供奉的衣紙。

近日來鴨認真便宜，劏好了的光鴨，大的廿八元，卅二元，小的竟然十八元就有一隻，比起豬肉還要便宜，真正是此時不吃，更待何時，鴨的用途多極，可煲可炆都很好吃，往往有人嫌鴨太大，一餐吃不完。其實，如今家家誰無雪櫃，一餐吃不完，分為兩餐三餐又何妨？鴨是肥的好，若怕肥，把鴨皮撕下便是，工夫並不太麻煩。

臉色暗黃

◀阿韻▶

美容貼士

讀者小玲來信說：她本人的健康甚佳，飲食、睡眠都相當正常，且日常有定量的運動，她不明為何不可以將看來營養不良的臉色改變過來。她的臉色暗黃，而她本人不喜歡使用厚粉底，所以，雖然每天化妝，但臉色看來仍然不佳。

市面上不是有些有顏色粉底出售嗎？這些產品就能幫助小玲了。

小玲的臉色暗黃，並非身體不好，而是天然膚色，正所謂出生就是樣的了。想改變，唯一的辦法就是選用紫或藍系的粉底。使用這種粉底應注意的是，千萬不要塗得厚厚，只在需要調整膚色的地方輕輕塗上一層即可。因為，這些有顏色的粉底的作用只是為了取得色調補償，故無須整個臉厚塗。

花葉芋

▲子青

閒情雅趣

近日有則新聞是關於花葉芋的，它的葉子如芋，而葉片並非純綠，更有多種顏色與及不同的斑紋，故有花葉之名了。

無可否認，在葉芋的美麗葉子也可以當「花」來欣賞的，報上報道元朗上村公園的花葉芋，近日長勢最好，而六至九月之間，更是最佳的觀賞期，故標題也冠之以「風華正茂」哩。

據說過去多年均有栽種，但以今年成績最令人滿意。花葉芋適合在半陰的環境下生長，如讓陽光曝曬，葉子很快黯然失色，變得毫沒光澤的了。它需要較多的水份，暖和的氣候，對它是最適宜的。在不少花店，都可以購得它的球莖，有興趣不妨試種。

性教育推行受傳統制肘

家庭性教育

因爲爸爸和媽媽很相愛，結了婚所以睡在一起。

文化背景和社會道德觀念也是影響個性態度及性行為的重要因素之一。以傳統的中國社會為例，重男輕女的思想導致某些婦女妄自菲薄，缺乏自信。而性道德的雙重標準，跟兩代下來的為忌，造成一般人對性的無知，現代社[illegible]念雖然較為開放，人們對於性能力[illegible]現的要求大為提高，因而造成極大的心理壓力，缺乏自信和由失敗引起的羞辱，均是常見的性心理現象。

可惜的是，直到目前為止，無論是學校或家庭都未能為下一代提供足夠的性教育。究其原因，[illegible]是與父[illegible]多數的兒童和青年惟有從朋友或大衆傳播媒介中，尋求性知識。不過，這類性知識的來源，往往含有渲染和誇張的成分，所以其正確性亦十分值得懷疑。

根據科學研究和臨床觀察的資料顯示，凡受良好性教育的人，其控制和處理自身情慾的能力都較佳。而有關研究所得的一些結論：大多數父母不懂施行性教育，原因並非事前不願意準備，而是不知從何入手。

資料顯示大多數父母均能接受與孩子討論有關懷孕生育及男女身體差別等題目，原因是這些題目的性質都是屬於知識的灌輸，處理方面會比較容易。同時，孩子通常都能直接向父母提出這些問題。[illegible]是另父[illegible]很多父母選擇的題目。不少父母都急於將「傳統」的性道德觀念灌輸給孩子，為了達到目的，更不惜採取嚴厲的手法；結果所謂家庭性教育，往往都淪為「道德說教」和過於執著勸戒孩子有關性行為的不當。其實，這樣的做法可能會適得其反，令孩子對性產生罪惡感。

比較少父母會主動向子女談及有關墮胎及同性戀問題，因為一直以來，這些題目都是非常敏感和惹人爭論。父母可能連自己也沒有肯定看法，又怎能與孩子討論呢？至於手淫與夢遺等題目，主要是由父[illegible]說為多，很少會向女兒提及。大多數母親都能主動向女兒談及有關月經的問題，但做父親的，就很少會向子女提及月經。

良好的家庭性教育是需要父母雙方的共同參與，按子女的成長需要提供有關的知識和態度，決不可因孩子的性別或題目太過敏感而有所顧忌，只有提供性教育，才不會剝奪孩子認識自己性別及異性特質的應有權利。其實如果父母想成為孩子的性教育啓蒙老師，首先父母就要了解自己這方面不足的地方，掌握應持的態度及觀念。

先苦後甜

▲雷聲大

小嚐雨集

我是個饞嘴的人。說愛上了中環一帶，下筆竟然先是談到吃。

喝完了苦口良藥的王老吉，如果怕苦，不妨去吃甜品。

從王老吉再行兩分鐘便到正街「源記」。源記是中式甜品店。

裏面所售的甜品除了蒸蛋糕全是中國式糖水。第一次到源記是五年前剛從外地回來，一切在我眼中都是「遊客」觸覺，拿着相機連人力車也是獵物。陸叔遠帶我到一家在西營盤的甜品店，他說很多人穿着睡衣乘大房車到那裏吃糖水的。去，是為了遊客心理，也為了自幼愛吃甜。在倫敦可以到Harrods買半打當年三十便士一塊鮮忌廉蛋糕到海德公園十五分鐘之內便全部消失，或在巴黎買一磅新鮮朱古力，到Mon Marte小山上半小時內朱古力無影無蹤，還有，維也納的甜品可以由朝至晚吃過不停——我饞嘴！

（未完）

正確哺乳法

若用人乳餵嬰兒，正確的方法應是每側乳房吸吮至十分鐘。據研究，乳房內容物五分鐘可排空百分之七十五，十分鐘內排空百分之九十。假如每側乳房二十四小時內僅哺乳三次，就會因刺激不足，乳房充盈受限，久而久之，乳汁會越來越少。□

常春藤

微波爐餐

微波爐在美國大行其道，因為超級市場都推出大量微波爐的即食食品系列，這些供應齊全的微波爐即食食品，由頭盆至甜品每一道菜也有供應，每道菜的烹飪時間只為一至三分鐘，就可弄出一套可口晚餐。□

James Lee
Certified General Accountant 李璐琛會計師遷址啓事
is pleased to announce the relocation of his practice at
NO.1-8431 Granville St.
Vancouver,B.C.
V6P 4Z9
電話：261-3160
Preferred areas of practice:
*Computerized Accounting電腦記賬，Financial Statements年結月結
Corporate and Personal Income Tax＊公司及私人報稅

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN,B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金接受本
可申請政府接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊全程廿一天 $2,999
暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日
9月13日、10月11日、11月8日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

三峽遊全程廿二天 $3,399
暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年9月6日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 $1,499
暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，卧佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。
出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日
八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 $1,288
暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）。
出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日
8月15日、9月5日、10月3日
10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 $1,588
暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國
出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日
8月13日、9月10日、10月6日
11月12日、12月10日

迪士尼樂園航空團七天 $525・$633
暢遊：三藩市區，李糯，拉斯維加斯，環球片塲，羅省市區，駱氏菓園遊樂塲，廸士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團
廸士尼樂園、三藩市十日遊 $429—$579
暢遊：李糯，拉斯維加斯，羅省，環球片塲，廸士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）
加拿大西部及愛明頓六日遊 $319・$399
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）
域多利 一日遊$60－逢星期四、日
西雅圖 一日遊$37－逢星期三、六
溫哥華 一日遊$38－逢星期二、四

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源[illegible]
大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類供應
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。

❖漢城、台灣、香港九日遊	$1288起
❖東京、台灣、香港遊	$1499起
❖香港、星馬泰十一日遊	$1888起
❖香港機票來回，六晚酒店，早餐，接送，觀光	$1349起
❖中國十六日遊	$2650起
❖廸士尼、三藩市、賭城 飛機團	$663起
巴士團	$575起
❖美國黃石公園西部遊	$699起
❖美加東岸遊	$1299起
❖美國西北岸三日遊	$199起
❖B.C.內陸三日遊	$199起
❖加拿大西岸Banff遊	$399起
❖Edmonton Mall三日遊	$199起

❖一日遊：大溫哥華。域多利。西雅圖。
代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。
歡迎查詢
代售旅行保險 代辦旅遊証件

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669・4165

＊溫哥華－香港來回
$1188
包六晚酒店（雙人房）
夏威夷－香港
探親超值遊$1018
（包一年期機票。夏威夷兩晚住宿）每月有團。
＊溫哥華－香港
特價$865
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團

夏季機票大特價！
三藩市$209起
夏威夷$329起
羅省$279起
愛民頓$149起
卡加利$139起
多倫多$399起
＊夏威夷
五晚酒店$429起

迪士尼、三藩市十日遊
$579
BANFF 及愛明頓六日遊
$399
美國西海岸三日遊 $199
域多利$63
西雅圖一日 $39
溫哥華－香港來回
$1050
（可免費停留三藩市。夏威夷。日本。韓國及台北）

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.，中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚・
三人以上 入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎・

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366
開心團
由溫哥華出發・專業華人領隊旅行團
日本台灣遊 $1588 九天團包香港來回機票
出發日期：10月4日，10月11日，11月1日，12月10日，12月17日
行程：東京，箱根，橫濱，富士山，台北，陽明山，日月潭，野生動物園，高雄，佛光山．
中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽証，均有團出發，行程編排第一流．
①江大小三峽十九天$2888（豪華團）
行程：香港，廣州，成都，昆明，石林，大足，重慶，三峽，宜昌，武漢，
②中名勝遊十七天$2688（豪華團）
：香港，廣州，北京，南京，上海，杭州，桂林．
③古都東遊廿天$2988（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，西安，南京，上海，蘇州，州，桂林．
港星馬泰 十一天$1868 每月均有團出發
行程：港，曼谷，玫瑰花園，水上市塲，皇宮，村，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭．
香港泰國遊 七天$1468 每月均有團出發
行程：香港，星坡，吉隆坡，雲頂，怡保，檳城，曼谷，芭提，珊瑚島，鱷魚潭，水上市塲．
機票部：電腦位，直接出票，快捷方便．

安達旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel.(604)688 788（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

生意經紀日記
文 田子寿　畫·黃周篇

今天：童子見駕關係氣運

香港越來越「出乎其類，拔乎其萃」了，三號風球，天昏地暗，風雨交加，而跑馬如故。小二隨朵娜、孫博士夫婦入場，我懷疑愛倫過門不入，賽果不易正常——「正常，如何贏大錢？你眞是！」小翠挺了個大肚入場，俗謂「四眼人」可以辟邪。

報載港府担憂，「愛倫」女士雌威，可能阻住御駕南巡，及知過門不敢入，大爲放心，惟通衢金銀綵紥，雨水不無侵害也。孫博士台北元配偕少爺，定禮拜一飛港。照情勢，理——禮應住入孫公館，而孫博士的大公館，乃小翠女士所有。他求教於我，我說：

「還不是錢解決，由我公司帮你訂當那媽雙人房，不如對她說：「我們諮委俱樂部公費招待！」親自用電話訂房四天，而遙謁女王，決定兩途——一，把住港督府出來的花園道，請博士帶她母子「見駕路過」；另一途小孩不能隨行，叫孫博士陪夫人在沙田，看萬歲頌「女王盃」，朵娜、小袁、小周，偕我們會長小翠在一處，不過必須多帶幾副千里鏡去。

我們之中，只有朵娜一人，可以陪加「侍宴」大典，而且她推了兩處，一個人分不了三個身。也只有她，足以扮成「珠光寶氣一美人」。我們屬於「六百人公宴」的聊陪「末座」的分子。我陪小二，小周和小袁，都無男伴，於洋禮不合。一時之間，尋單身寡老而有資格紳士孫不容易。「船到橋頭自然直，香港半用華禮，不必太計較。」這是朵娜之言，我內心感到孫博士大太太不能往宴，很覺不平。好在她只求其個五歲孩子，能一見「聖駕」，據說事關這孩子長大之後的未來「氣運」——五歲見駕，非凡兒也。這眞犯了「封建迷信」，却封建得有趣。老孫說：「哎，我這兒子，年方五歲，已遠遠見過兩次總統大駕了！頭一次，還沒滿週歲呢，雙十節閱兵大典……遠而又遠。」

也難怪，中國有二千一百三四十年有皇帝，沒眞皇帝却有假皇帝才七十五年，這回搭飛機來香港，見一次幾十米外的英國女王，確是「人生一世，草生一秋」之盛遇也。

朵娜訂於禮拜一夜，爲孫太太接風，除小翠廻避外，我們男女都到。小二今天來不久她在家晚飯，飯後又冲了涼，才由我送她回去。我十點半趕到九龍塘，小周同小袁在候我夜飲。小袁一見就說：「台北皇帝來了！」

擂台
現代江湖實錄之七——
田長歌

一七四：放胆入去

杜德打得好隱陣，不敢輕率。

阿七曰：「嚕，貓玩老鼠一樣。」

麥仔曰：「然也，咁落去，杜德好蝕底！」

阿七曰：「泰例點計分呢？」

麥仔曰：「都係計點數，擊倒或者技術擊倒。」

阿七曰：「照咁睇，第一同合應該病君點數多。」

麥仔曰：「然，這個同合，又係，病君天下。」

阿七曰：「咁落去不是辦法，麥仔，你趁休息之時，叫杜德反攻至得。」

麥仔曰：「又係。」

第二同合告終，麥仔馬上走到台角，曰：「德哥，畀心機打呀！」

杜德回頭，曰：「佢迫得我太緊。」

麥仔曰：「不必理佢，你應該知佢拳脚不重㗎？」

杜德曰：「咁又係，不過我驚佢淺我。」

麥仔曰：「德哥，你眞蠢，佢拳脚不重而快，係掩眼法，擺到明喇。」

杜德曰：「我應該點做？」

麥仔曰：「咁又你至知，不過我建議你拳脚密一些，你可以放胆入去KO佢！」

杜德茫然，曰：「KO佢？」

麥仔曰：「然，有機會就入去KO佢，佢擺明畀你KO者矣。」

杜德曰：「我試過，不過佢退得好快！」

麥仔曰：「你不可輸太多分數者也，你明喇，我地好難做。」

杜德曰：「咁又係，好喇，我盡力進攻。」

麥仔曰：「咁至係，無論如何，這個同合要羅多一些分數。」

杜德曰：「我担心迫得佢緊，佢落重手。」

麥仔曰：「放心喇，如果佢要落殺手，第一二同合已經有機會。」

杜德曰：「我一出手或者出脚，佢已經知我打邊一處。」

風言蜂語
偏繆

早就要管

消委會建議對不公平合約管制。

難道讓其繼續存在？

缺點所在

明政專員諮詢資料不足。

否則成爲明政矣！

過後孔明

社會人士建議立例保障接觸化學物工人。

爲什麼不早提出。

國際殺手
王方

二一：兇手無從尋找

從冷貝林的死可以証實，兇手對他的起居生活十分熟悉。如果對方不是知道冷貝林喜歡游早水，就不會預先潛入住宅，埋伏起來，待他換過泳衣，走下水池，出其不意，用尼龍繩把他的脖子勒住，就此了賬。

根據警方的檢查，冷貝林的住宅有被搜掠過的痕跡，一批文件不翼而飛，値錢的財物反而沒有損失。很顯然，兇手殺人的目的，是爲了那批文件，而不是爲了那批財物。

既然目標明確，警方的調查對象，就集中在馬松柏與張蘭友的身上。可是，馬松柏與張蘭友，都是在社會上有金錢有地位的人物，不同於普通蟻民，可以隨便逮捕，加以毆打，嚴刑逼供，叫他們把兇手招認出來。對待這樣的人物，警方愼重得多，也客氣得多了。

上一次，連殺人兇手也捉住了，可是，對付馬松柏與張蘭友，却依然無能爲力；這一次，殺人兇手連影子也沒有。警方辦案人員也不敢打草驚蛇，只在暗中監視馬張兩人的一舉一動。

可是，在這一宗案件中，商業騙案比殺人兇案的份量更加大。在商業騙案中，牽涉的金錢達數十億元，而牽連到整個金融市場，殺人兇案只是一人受害，雖然這個受害人是英籍律師，而非普通蟻民可以相比，警方非要查個水落石出，把兇手捉住不可。

但警方也知道，幹這種殺人案的兇手，都是一些國際殺手，而不是本地的黑社會人物，他們殺人之後，鴻飛冥冥，瞬即失去踪跡，使警方無從尋找。

上一次，馬壽祿所以落入羅網，只不過因爲他在香港有個家，有情婦，才露出痕跡。

陰陽之間
曇華

一七四：靈氣無法解釋

醫生自己也感害怕，馬上離開病房，說實在話，雖然身爲醫生，深諳科學道理，但鬼鬼神神的傳說，有時也不能不動搖人的思想和意志的，何況王小姐的情形變化得如此特殊而駭人聽聞。

他害怕得竟不敢在醫院再逗留，對護士說一聲自己有點不舒服，便匆匆離去，駛車返家。

王小姐心中也感詫異，因爲她已覺察到醫生驚恐的神色，於是心中不禁在想，連懂得科學的醫生，也感到驚恐，遑論其他人了，那麼，自己的惶恐，也該值得原諒了吧？

想到這裏，她不禁笑起來，而更奇怪的是，她的笑聲竟變得有如厲鬼的笑聲，若傳出去也令人毛骨悚然呢！

其實王小姐自己也不知道，她的軀殼，已被鬼魂附上了。

原來，在這段時間內，李安娜已在遠處「遙控」她，她的言語，她的舉止，乃至她的思想，都暗暗在李安娜的控制之中，只是她自己不知道、不明白而已。

說是鬼魂，其實是鬼的靈氣，無形之中在遠方控制着她。

人和鬼只是陰陽相隔而已，人可創造世界，鬼的靈氣何嘗不可以控制人類？只是目前難以解釋罷了。

城市之光
區康

玩火自焚（六）

看一場電影，所花也不算多，不過，散場後，愛瑪又挽着他臂彎道：「我們到哪裡吃飯？」

區少雄看看腕錶已七點多鐘了，當然不可以回家吃飯，聳聳肩道：「你說罷。」

剛剛行到了一間海鮮酒家，愛瑪道：「就這一間罷，我想吃基圍蝦、薑葱蟹。」

區少雄有些猶疑，愛瑪已將他拖了入去。

兩人吃了一頓海鮮餐，已花了數百元了，區少雄忍痛付賬。

出了酒家，愛瑪抱着了他的臂彎道：「吃得飽飽，如果此時回家睡覺，脂肪積聚，很容易胖了起來，他們應有下文。」

「下文是什麼？」

「到的士高去。」

「明天要上班呀。」

「怕什麼，時間還早，未夠十時，玩倦了，上床就睡。」

偏偏區少雄不想上床就睡，他希望好好的跟她談一下家庭計劃，如今共同生活了，再不像蜜運時那樣，在外邊花天酒地，吃喝玩樂。

家庭計劃，包括他日正式行婚禮，請客；有了孩子後，家庭又如何開支，還有，再不能租樓居住了，要分期付款買樓，他希望好好的跟愛瑪談一下。

然而，在看戲時，心情在影片上；飲食時，如果談到這些問題，會令人倒胃；在的士高，音樂勁甚，豈能閒話家常！

海島日出
海辛

二九四：灣畔

這些日子，在事業上，金火的心情是苦悶的。儘管船廠的生意越來越好。幾年來，連薪金、股份派息，他是從一個窮光蛋，變成有積蓄的人，在銀行存了幾十萬元，但想到大旺叔的思退，關氏老主人企圖伸手插進來，便什麼樂趣也沒有。

他認爲自己最需要做的，是設法讓誼父留在船廠做董事長，讓自己把船廠搞得更好，在十年內，還回關氏那筆巨大無息的貸款。那是關氏的圈套。

讓兒子小島過繼給大旺叔，大概就是他的一項使誼父安下心來，做董事長的計劃吧？

晚上在任家，他會以此事和師父商量。任大光爲讓自己繼續在船廠做顧問，當然同意。

他說：「我贊成，大旺夫婦太寂寞了！」

「你認爲師妹會反對嗎？」

「我甚知女兒心，她絕不會反對。你去跟她商量嘛！」

一個星期後，琦茜從澳門拍完外景，回到家。她休息三天，將要再去大嶼山的貝澳、長沙拍幾天戲。趁她在家休息的第二個晚上，金火把她拉出來，駕駛車子，搭載她直去深水灣。兩人在停車場泊好車，在仍有不少弄潮兒的灣畔散步，他把打算讓兒子小島過繼給大旺叔的事說出來，扭臉望她：

「你以爲怎樣？」

琦茜並不考慮，說：「我沒有意見，但不要把小島從我身邊奪走就成！」

「不，我這樣做，是讓急於找後繼香燈的大旺叔大旺嬸得到安慰！」金火說。

「這樣做，你要考慮兩件事！」琦茜的穿平底鞋雙脚踏在浮沙上。

「你說吧！」

「第一，如此一來，你和我有孩子的事，要讓歡蘭知道了！」

「就要讓她知道。」

「歡蘭知道了，你的事業樁柱還那麼穩固嗎？」

「見步行步吧！」金火說着，望太陽在遠海西墜。

心鬼
·夏洛桑·

二五六：精神病傾向

醫生又拿出一張卡紙，叫薛雲英拿着，遮着右眼，然後叫她辨認一些物件。

「這是什麼？」他問。

「一支筆。」

「好，你拿着卡紙，遮住左眼。」醫生接着再問：「這是什麼？」

「打火機。」

然後，他叫薛雲英雙腿交疊地坐着，再用一把小鎚子敲打她腿部的關節。

最後，醫生爲她做了腦電波的檢驗。整個檢驗花了近半日的時間。

在回羈留所的車上，薛雲英又怒瞪雙眼對押送她的女警說：

「你們以爲我癲綫了嗎？你們才是癲綫呢！」

「我不知道誰以爲你癲綫，我只是負責帶你去看醫生。」女警說。

「我沒病，看什麼醫生呀！癲綫的正是你們！」薛雲英憤憤地說。

回到囚室後，薛雲英照樣又喃喃自語、哭哭鬧鬧的。

醫院的檢驗報告來了，結果，薛雲英有精神病的傾向，但目前並不嚴重。

這宗案子正式開審之時，薛雲英還是上了庭。

首先，是主控官陳述案情，接着，由幾名控方証人上庭作供，包括幾名參與此案的警員。

第一天的審訊就這樣結束了，薛雲英根本無須開口。

翌日，由控方盤問被告。

「首先，我要問被告，在案發之前，你和死者是否有過爭執？」

天涯俠客無刀刃
端木翊斐·文　秋鳳·圖

一：歷劫孤雛

吳錦新又將經過說了，馮令坤眉頭一皺，再看了姬團圓一眼，心中忖道：「老吳斷弦已三年，莫非他有意續弦？」當下道：「既然你已收留了她母子，路上便由你負責照顧！」吳錦新也以爲馮令坤要收留他倆，便一口應允了，於是一行人便走進石嘴鎮。

這鎮雖不大，但因靠近太行山，山貨都在此集散，因此商業頗爲繁盛，鎮上的客棧亦頗具規模。馮令坤早已包下了一座客棧，衆人進店之後，吳錦新帶姬氏母子到一間小房，道：「你們在房內，不可出來，否則有什麼事，我可保不了你！」

余顧南問道：「叔叔，咱們在客棧內走走也不行？」

「告訴你，咱們是西威鏢局的，鏢貨交割之前，非常危險，而且這一行秘密極多，不能爲外人所知，否則隨時會帶來殺身之禍！」

姬團圓忙道：「賤妾明白，多謝大鏢頭叮嚀。」

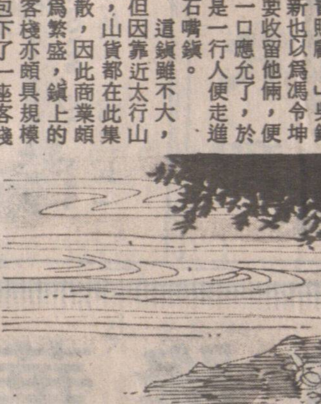
余顧南以爲最多在客棧內住三兩天，那知一住五天，仍無動靜。小孩子整天困在房內，十分不耐，多得姬團圓百般勸解，方不出房玩耍。

到第六天，吳錦新才來叩門，道：「走吧！」余顧南大喜，問道：「大叔，咱們去那裏？」

吳錦新道：「你忘記了？凡事只能看不能問，有時連看也不能看！快走！」

鏢局裏的人已裝好車，衆人上馬，姬氏母子仍坐在馬車上，當下趟子手在前吆喝開道：「西威鏢局，威震西疆！」余顧南忽然覺得自己亦甚威風。

一行人向西行了兩天，忽然又折向南行，如此過了三天，又改向東南行，並將速度加快，但鏢局內的人頓見活躍起來，甚至開了禁，准許飲酒，原來鏢主就是陰賜福，他將盜來之古玩，賣與西夏貴族，在石嘴鎮交易，事前又訂明，鏢局的人仍須故意大張旗鼓引開別人視綫，五日之後，料古玩已至西夏，整單交易方算完成。姬氏母子如何知道？隨着鏢車去西京西威鏢局。（二九）



無声的恋歌
文·年子　畫·家裕

祗是要和你疏遠而已

劉蓮蒂即打電話與莊華直截了當的提到他與一個女人何處午膳，又說：

「你們感情很好。」

「我們是同事，今天一起吃午飯，午飯後就回來。」莊華說。

「不回來還想怎樣？」

「蓮蒂：你不能誤會，我也會和其他同事一同吃飯，我的職位和郁小姐的職位需要聯繫……。」、

「他也像你過去的女朋友，因此她代替我了。」

「決無此事，你不能亂講，我今夜到『聖安娜』來……」

「到『聖安娜』來對你是時間太長，我們在外面吃飯吧！」

「外面吃飯後同到『聖安娜』，當你唱完，我送你回去。」

「不回去了……」

「我不可以回去……」

「你的身體不好？是不是？我讓你回去吧！」

彼此約定何處見面分別。

劉蓮蒂再打電話與林佩佩，告訴對方與莊華如何通電話，再提到莊華去治病等情，林佩佩道：

「你看開些，我必須告訴你的是：此前莊先生以你代替她的女朋友，現在又以新同事來替你了，他知你和幾個個男人上床，而他此前的女朋友是純潔的，現在他的女同事不可能會經和幾個男人上床吧？你不必奢望與他結婚了。死了這條心。你回到寫字樓再找男朋友後，也不需要向新男朋友坦白過去。莊先生稱病是假的，祗是要和你疏遠而已！」

「我要和他算帳。」

「不必衝動了，理智些吧！」

劉蓮蒂忍到七點正遇到莊華來接時，上車後說：

「郁小姐代替我了，她也五呎六吋高，臉型又差不多。」

「何處吃飯？」莊華問。

「不吃飯了，我們去開房。」劉蓮蒂說。

「我身體不好。」

「我下賤，你不去，証明你有性出路！」

「絕對沒有。」

「[illegible]……」

（[illegible]三二四）

神武定四方　君臣常同樂

唐太宗軼事

書生取名·御苑罷獵
常侍登牀·君臣戲謔

古人古事

明伍元先生：

（一）太宗取名——傳說太宗尚在母親腹中時，語音已可外達。有一天，一位書生拜謁李淵（高祖），書生端祥片刻後，說道：「公依相法而論，是貴人之相，應該有貴子。」李淵就讓人將出生才滿三天的孩子抱出來，書生一看，大爲駭異，對李淵說：「這孩子神氣洋洋，貌與常異，是龍鳳之姿，天日之表。公之所以貴，就因爲這個孩子。他年紀不到二十，就能濟世安民。」說罷轉身就走。李淵聽了，既喜還憂，喜的是自己有此貴子，何愁日後大業不成；憂的是時局混亂，萬一書生將話傳了出去，豈不是平白招來一場殺身之禍，於是立刻命人去將書生追回，想要將他殺了滅口。

奇怪的是，那書生一出了大門，就如石沉大海般，再怎麼找都不見踪影。李淵沒辦法，只好寬慰自己道，那書生必是某方的神仙，特來指點自己的。於是就依那書生所說的「濟世安民」，爲太宗取名「世民」。

（二）太宗罷獵——太宗在御苑裡行獵，突然有一羣猪從林子裡衝出來，太宗不慌不忙，彎弓搭箭，連續四發射死了四頭猪。這時突然有一頭雄猪一竄，竄到了太宗馬前，吏部尚書唐儉正好隨侍在側，見狀大吃一驚，立刻翻身下馬，搶在太宗馬前，與那頭猪搏鬥起來。

鬥了好一會兒，還收拾不了那頭猪，太宗策馬繞到他們旁邊，反手一劍，將猪劈成兩半，斜睨著喘息未定的唐儉取笑道：

「長史沒見過上將擊賊嗎？怎麼怕成這副模樣？」

太宗爲秦王時，曾受高祖晉封爲天策上將。

唐儉調勻一口氣，不慌不忙回答道：

「以前漢高祖以馬上得天下，但不以馬上治理天下，今陛下以神武平定四方，豈能再逞雄心於區區一頭野猪之上？」

太宗覺得他說得頗有道理，就下令罷獵。

（三）常侍登牀——太宗善飛白書（飛白是書法的一體，筆勢飛舉而字畫中空，傳爲東漢蔡邕所作），筆力遒勁，大者可以方數尺。寫完後，常忍不住自己感嘆道：

「我君臨天下，何必還做這種筆硯之事？只因爲心中喜歡，就是割捨不下！」

有一次，太宗召齊三品以上的大臣，賜宴於玄武門。太宗趁着酒興，操筆作飛白書，寫了一幅字。羣臣幾杯酒下肚，都有了幾分酒意，竟然借酒壯胆，爭着從太宗手中要搶走那幅墨漬未乾的字。

其中散騎常侍劉洎搶得最是積極，他用力撥開人羣，一脚跨上御牀拉住，使勁奪了過來，趕緊便往懷中一揣。整套動作一氣呵成，別人再也搶不去了。

衆人心有不甘，就齊告太宗道：

「劉洎擅登御牀，是大不敬，罪該處死！」

太宗哈哈大笑，道：

「昔聞婕妤辭輦，今見常侍登牀。」却不怪罪劉洎。

（四）君臣獻謔——太宗常喜歡召集一批近臣同宴，然後在席間互相嘲謔爲樂。

歐陽詢是唐代名書法家，人長得特別瘦小，長孫無忌就先開他的玩笑：

「聳膊成山字，埋肩不出頭，誰家麟閣上，畫此一獼猴。」

歐陽詢立刻回敬：

「索頭連背暖，漫襠畏肚寒。只因心溷溷，所以面團團。」不僅取笑他的外表，還說他神思混沌。

太宗故意變了臉色，道：

「好個歐陽詢！難道不怕皇后知道了生你的氣嗎？」

長孫無忌正是長孫皇后的同胞哥哥，兄妹間感情極佳，當初曾佐太宗打天下，功高無匹，身兼國戚重臣。（豐餘、新八八一四五）

醫理淺釋

眼底微血管爆裂與動脈硬化有關

通天曉先生：

（一）家母現年六十三歲，最近的一個星期突然覺得右眼有東西亂飛，尤其在光猛的地方。曾看醫生，說是微細血管爆裂。另一醫生說是飛蚊症，吃藥後好像好點，但每當接觸到較强烈的光綫就覺有東西飛動，在晚上有分泌物積在眼內，有些模糊。不知會否慢慢變成瞎眼？（二）她一向有脚氣症，夏天特別辛苦，不知這會否影響致令血管爆裂？（三）她的脚面有一處血管凸起了，幾年前很小，但那瘤漸漸變大，現在按下更覺得痛，如果割除便會癱瘓，不知有否方法治療？

佩華

佩華小姐：

（一）眼前覺有東西在飛舞，這是飛蚊症的一種表現，而其原因，則是由於眼睛之玻璃狀體有少許混濁而造成的，有深度近視的人，其情況會更爲普遍一些。

對於飛蚊症，可以不必作治療的，而事實上也沒有特效之治療方法。病者也無需恐怕，因爲這是許多人都有的，任其自然，也是無害。

但是，飛蚊症與眼底微血管爆破，那當然是有很大分別了。此時也，其視物會只覺模糊一些的。眼底微血管爆破，這是與高血壓、動脈硬化都有關係的。在診治之時，醫生會用一副眼底鏡來觀察眼底情況，這樣就能看到那些爆破微血管之情況了，如果有眼底攝影，則其影像就更爲清楚可見了。

此病應找眼科醫生檢查，這會更爲好一些的。在治療方面，這就應要找找原因，例如高血壓和動脈硬化，都分別有藥物可作治療的。若眼底已告出血，那日後還可慢慢吸收者，但是否可再出血，這就應要注意了。無論如何，眼底出血都是一個不佳訊號，應要注意的。

（二）脚氣病，那是缺乏維他命B1引起的，市面這類藥物也是可買到的，例如一種Vitamedin的藥丸，每天三次，每次一到二粒，應是可以有些效果的。

（三）來信提到脚面血管凸起，不知其情況如何，但這是屬外科方面的問題，找這方面之醫生檢查一下。就算要作手術，相信也不會因此而弄到癱瘓的。（梁醫生、新八八一五四）

科學館

城市建築色彩協調產生意想不到效果

通天曉先生：

據說在進行大規模的建築時，對於建築物要髹上什麼顏色必須事先選擇好，因爲它對週圍，尤其是對人的心理影響至大，未知道有什麼根據。陳元齋

陳元齋先生：

城市建築色彩單一，使人容易產生沉悶感，而色彩零亂，又容易使人感到煩躁，只有和諧協調的色彩，才能給人以賞心悅目的感覺，可見，建築色彩能影響人的心理情緒。

因此，現在在大城市的建設中，都要事先確定城市的色彩基調，它要根據該城市在其發展過程中的歷史、風土人情、建築技術等因素，從而訂出一種或數種協調的建築色彩，形成自己獨特的並爲人們習慣的色彩。

建築色彩如同繪畫色彩一樣往往給人以不同的感受。紅、橙、黃具有溫暖、熱烈的感覺，一般稱爲暖色；青、藍、紫具有寒冷、沉靜的感覺，一般稱爲冷色。

實踐証明，不同職業的人對色彩有着不同的要求，他們居室的色彩也要隨之相適應。醫務人員每天在白雪一樣的環境中工作，長期接觸白色，會使人產生疲勞和「冷」的心理，他們的居室宜選擇暖色調。而高溫下工作的煉鋼工或鍋爐工，每天與鋼花鐵水接觸，大腦中不斷產生興奮灶，容易使人產生疲勞，他們的居室的色彩，則宜選用冷調爲好。

更使人感到興趣的是，建築色彩的協調會產生意想不到的結果。日本人給黑炭似的瀝青，精心化妝成彩色瀝青，並在市區的路上、公路幹道以及學校面前的馬路上鋪用，結果表明，用這種瀝青鋪成的彩色路面，車禍發生率降低到最低點，原因是長時間接觸黑，使司機眼睛容易疲勞，而悅目的彩色路面，能使司機精神振奮。（秦成、新八七七〇）

據傳可起死回生

九死還魂草

學名捲柏　生命力强　散瘀止血　可作盆栽

虫魚草木

通天曉先生：

前些日子我在街上曾見有人賣一種草藥，他說是「九死還魂草」，人死了九成，食之亦可還魂再生。請問果眞有九死還魂草嗎？的確可治危症嗎？

姚兆

姚兆先生：

的確有一種草藥叫「九死還魂草」，又名「回陽草」、「見水回陽草」、「不死草」、「長生不死草」等，在本草書上其正式名字叫「捲柏」。

這種草藥之所以有上述的名稱，並不是表示吃了它可使垂死的人還陽或長生不死，而是這種草的生命力特强，尤其耐乾旱力更强，只要有一點水給予，就可以回生。

捲柏是一種多年生蕨類植物，高約五至十五厘米，基部分枝，叢生。它的葉小，有二種類型：側生葉披針形，前端有長芒，內側有微齒；中葉排成二縱行，呈卵狀披針形，前端有長芒，邊緣有微齒。孢子囊穗生於枝頂，四稜形；孢子葉三角形，前端有長芒，邊緣有寬的膜質。

這種植物喜生於高山的岩石縫隙中，我國大部份地區都有出產。據說本港大嶼山等地區也見有這種植物。

整株捲柏呈蓮座形，屬於「有型有款」之類，相當好看，用作小盆栽亦不俗。

這種植物最特別之處是：陽光猛烈，久旱不雨之時，看來已乾枯，捲縮成握拳狀，呈黃褐色，誰看了都以爲它已枯萎死亡。然而，只要有一點雨，或者你用一些清水澆灌它，眞個是「仙丹都冇咁靈」，它捲縮的枝葉不久就伸展開來，而且也很快恢復青綠色，勃勃有生氣，進行它的光合作用。因此之故，才有九死還魂草之名。

捲柏除了可作盆栽外，也有藥用價值，它有散瘀止血的作用。通常生用散瘀，炒用止血。將捲柏炒過，然後用清水煎服，可以治療各種出血症，比如吐血、便血、尿血等等。凡是跌打損傷，有瘀血疼痛，則服鮮捲柏煎劑，有散瘀止痛的作用。用量：內服乾者一至五錢，鮮者五錢至一兩。（金德、新八七七九六）

快樂誕辰

煩惱人先生：

今年二十歲，生肖屬蛇爲一九六五年（乙巳年），十月十二日折合農曆爲九月十八日。（江嵐、新八八〇七五）

××

楊旋珊小姐：

一九五四年十月二十七日，折合農曆爲十月初一日。

一九五八年農曆八月十一日，折合公曆爲九月二十三日（是年戊戌年）。（江嵐、新八八一六八）

收發室

刊覆

明伍元　陳元齋　蔡一鳴　佩華　姚兆　徐山　楊旋珊　煩惱人

街坊服務
通天曉主持

講講飲食

滸苔

閩南特產　僑鄉風味

通天曉先生：

最近有位福建親戚來港探親，贈送了一些苔蘚類的食物，炒食十分可口，請問這是什麼植物，叫什麼名，如何製成？

蔡一鳴

蔡一鳴小姐：

你來信所說的，應該就是閩南人所稱的「滸苔」了。

滸苔是一種苔類植物，也叫「水衣」，見「說文」。而據「本草綱目」，則稱爲苔衣，據李時珍說：「苔衣之類有五：在水曰陟釐，在石曰石濡，在瓦曰屋游，在墻曰垣衣，在地曰地衣，其蒙翠而長數寸亦有五：在石曰烏韭，在屋曰瓦松，在墻曰馬騣，在山曰捲柏，在水曰蓴也。」上述所舉，雖均屬隱花植物，但並非同科，同時，大都是不能作蔬食，可作蔬食的，在閩南地區爲人們所嗜愛的。

滸苔是生長、飄浮在海上的，據「泉州府志」載：「滸苔一名『海苔』，生海中，如亂髮，長三五尺，其出澳內者名『淡苔』，尤美。」據一些老人家說，鼓浪嶼所出爲最。

滸苔，要經過一番細心的挑揀，除去雜質，挑成絨絲一樣，並切成細段，經文火烤炒，拌以炒花生仁，或拌炒米粉碎、或拌炒麵綠碎、或拌鷄蛋炸絲……除夕、元宵、清明等俗節，一般家庭都要賣類似春捲的雜菜膾，當地稱之『潤餅菜』，捲『潤餅菜』時，夾一小撮滸苔於其中，風味更別具一格；如用來清賞，一般都摻些炒花生仁或炒米粉碎之類，炒製後待熱氣退盡，入嘴酥脆噌美，清香四溢。所以不論大人或孩子都喜歡它，孩子們吃得興起，往往糊了嘴邊週圍，像長了綠鬍鬚似的。

閩南僑鄉，用滸苔作菜蔬甚爲盛行。何時開始吃滸苔已難稽考，但至少[illegible]明代晉江人何喬遠就寫過一首詠滸苔[illegible]：「[illegible]綠是扶桑枝上餘。[illegible]一經焙火尋堪啜，絕勝烏麻待九蒸。」詩以物起意，觸景興吟，以清新的風格，細膩的筆調，形象的語言，寫出家鄉特產製作過程和嘗吃的滋味，富有地方色彩。

冬至末到三春季節，是滸苔上市的時候，小販們一担一担挑到集市上，擺在街頭，那翠茸茸、青苒苒的色彩，像平舖着綠毯青毯似的，它給多少家庭主婦帶來多大的喜悅！

現在，港澳一帶也十分盛行滸苔，不少人回鄉探親，總要帶回幾斤滸苔作爲手信，除自己品嘗外，也贈送給其他親友。（周默、新八八一一一）

運動須知

金牌起源十五世紀

通天曉先生：

亞運會上金牌之爭十分激烈，中國隊終於贏得金牌總數第一，未知冠軍授予金牌起源於何時？金牌眞的是金做的嗎？

徐山

中國在前年的廿三屆奧運會上，勇奪十五面金牌，這是中國體育史上零的突破，在今屆亞運會上又以九十四面金牌名列龍虎榜榜首，爲祖國和中華民族爭得了榮譽。那麼，金牌又是如何起源的呢？

古代奧運會的授獎儀式非常莊嚴隆重，發獎人把橄欖冠鄭重地戴在冠軍的頭上，當時橄欖枝在希臘象徵和平。這一傳統後來一直沿用了一千多年。優勝者改用[illegible]枝編成的「桂冠」。

瑞士遊藝會以金幣頒獎

到了一四六五年，在瑞士蘇黎世舉行了一次遊藝會，會上對三級跳遠的優勝者發了一枚金幣當獎品，從此，人們便選擇了金、銀和銅三種金屬，模擬錢幣的樣子作爲獎章，分獎給冠軍、亞軍和第三名。

金牌根據比賽規模大小、重要程度不同，其體積和合金量也不一樣，第二十三屆奧運會的金牌，每枚含金量達二十四K，重六點五克。而其他的國際性比賽金牌含金量則有二十二K，十八K等不等的。

奧運會的金牌是用銀子做的，表面鍍金，按規定，其表面鍍金重量不得少於六克；奧運會的銀牌和銅牌，則是按其名稱用銀或銅製成。這三種奧運會獎牌的直徑是六十毫米，厚度爲三毫米。

在國內比賽中，有的金牌是鍍上一層金粉，銀牌是鋁製品着銀粉，銅牌着黃色。（漢榮、新八八一六六）

土地改革

上下四方　茗翁

從電視新聞節目看到，菲律賓總統科拉桑（本報譯歌拉遜）簽署土地改革法場面，深感「土地改革已成世界的潮流」。

土地改革，一般指改革土地制度。說得明白一點，是把土地從過份集中變成普遍分散，消除農村貧富懸殊狀態。過去，土地集中在地主手裡，改革之後，無地的農民分得土地，少地的農民分得較多的土地，實行「耕者有其田」（正如孫中山先生所說）。但各國國情不同，就是同一國，不同政治制度，實施土地改革的步驟也有顯著分別，例如大陸和台灣的土地改革，就有天壤之別了。菲律賓今天的土地改革又怎樣呢？

據報道，第一步是要地主將土地概況登記，第二步是由國家規定地主應得多少土地，餘下分配給無地或少地的農民。據科拉桑（歌拉遜）說，她家所擁有的六千公頃蔗田，也將按照法律，保留應得部份，其餘通通分給農民。地主把土地分給農民，不等於他們的土地被沒收，他們依法可以得到相應的補償。農民分得土地，則分期償還地價，等於香港買樓之人分期付款。茗翁認爲，這樣的土地改革，原則上也是「合乎現代潮流」的。

不論古今中外，改革一種制度，都會遇到阻力。土地改革使地主損失既得利益，他們自然起來抗拒；農民如果認爲不合理，也會有抵觸情緒。但只要政府方面政策溫和，能照顧多方面和長遠利益，矛盾是會趨於和緩的。

非吸烟時間

有味JOKE

十個男人九個認大，很少人肯在這一方面絕對誠坦的，甚至平時難得會說一句謊話的人，似乎亦難完全避免了這麽一種毛病。

而傢伙兒特別小的人，則自然更不論在什麽場合下，也不肯將自己那話兒爲任何人見到，不獨不讓異性見，連同性朋友，也盡可能避爲之見。

蓋同性朋友評頭品足的那種尖酸刻薄程度，比較在異性面前露體，尤爲難堪也。

丁小東，人如其名，東西渺小得連自己日夕見了，亦爲之一亮眼淚。

但人非草木，所以亦慕少艾，終于邂逅得一位知心女朋友。

小東除了小器之外，人亦小心，所以甚爲異性歡心，追求異性，固然無什麽障碍也。

此女友也，與小東之交情已達應有肌膚之親程度，但每同與之夜遊，僅止于遊車河上飛鵝嶺接吻一番即止，蓋再進一步，小東恐會圖窮匕現矣。

有一夜，劍及履及，實在不能再忍，小東一邊與女熱吻，一邊自解褲鏈，然後將小東西放進女之一手中。

女邊吻邊言：「現是接吻時間，不是吸烟時間，小東，爲人要集中精神做手頭上的事，心無旁騖，請收回這根烟！」

喬不清

入了娛樂圈最易失天眞

太平小記　三風

去年在「亞視」當選「和平小姐」的一位佳麗，說在一年後今日，「失去了以前的童眞」。「童眞」兩字舊日解釋是童子，童子未破身，故以眞名。其實，用「天眞」更好，娛樂圈不算乾淨，失去其天眞是一定的。但何止是娛樂圈，社會上許多方面都一樣，娛樂圈祗社會的一環而已。這位小姐在當選之前大概是一位學生吧？許多人不願子女踏入娛樂圈，但子女踏入娛樂圈後有些成就，即不願退出。唯一的例外是緬甸的永明旦，她是亞洲女演員中最被西方重視的，在格力哥利柏于五十年代主演的「紫色平原」中她是女主角，模樣好，氣質清新，又善演戲。但在第一炮開響後，她却去做修女了，祗爲她是一個有志貢獻與宗教的人，才會不在乎電影界的名與利。我看過所有亞洲女明星在西片中演出，第一順眼的是永明旦，第二是日本梅木三吉在馬龍白蘭度主演的一部「八月中秋茶座」了，其他都不行。

演員要演各種角色，做戲本是假的，假慣後，私底下做人可能受到些影響。有位京劇院大波士兼中國辦電影公司的元老，生前對我說過上面的話，但又道：「從事話劇與電影者教育程度較高，就好得多。」娛樂圈中大胖收入好對若干窮學生的家長亦有誘惑力呢。

燒銀紙

水晶球　李茵

如果我告訴你，行家尹懷文去蘇聯燒銀紙，你想的一定是「消費昂貴」意思。不過，我說的是眞的用火燒鈔票。

不信那麽誇張？據尹懷文說，她和同伴被迫燒銀紙時，心裡還不是痛快而是恐懼的呢。

此事應從蘇聯人對民生需求說起。原來蘇聯物資比資本主義國家缺乏，當地人民見到外來遊客身上穿的戴的都喜歡得不得了，部份大胆的便向遊客求買。

尹懷文在百貨公司見到有賣的牛仔褲，是些我們以前穿着的，厚硬如牛皮那種，售價竟在五十盧布，可見當地人對遊客的時裝如何愛慕了。

求買的蘇聯人出到十元廿塊（盧布）要買她們穿過的舊衣物，尹懷文和她的同伴們，則盛情難却，另方面也想賺些盧布買紀念品，於是把身上可賣的都賣光了。

事情被管理部門知道了，有天把這個旅行團其中兩人「請」去調查。小不點等人大概想起一些描述蘇聯特務的電影，嚇得要死，爲免問題被蘇聯當局越挖越多，影響出境，當日躲在旅館將賣衣物賺來的鈔票全部燒光，只剩入境時換取的定額數目。

問尹懷文莫斯科可有中國餐館，她聽說只有一間北京菜館，也聽說收費昂貴，所以未有前去「光顧」。

蘇聯以及尹懷文這次去過的東歐其他國家，如波蘭、匈牙利……等，對港人來說仍是新鮮而刺激的事，花個萬多二萬元去見識見識也值得。尹懷文準備將此行見聞寫成遊記，內容一定有趣豐富。我「偸」料在此賺了兩日稿費，幸望小不點不會介懷。

勞校四十一年

八面玲瓏　薛后

勞校校長黃永剛曾簡邀參加是屆的中學、大學預科畢業禮，因事不在香港，錯過了。不多久接到一份「勞校通訊」，圖文介紹中，看到勞校的事業日臻完善，感到高興。

現在的勞校，已是一個「完整教育系統」，這是一個醒目的標語，是一個驕人的成績。許多人目睹勞校的成長，也深知它的艱苦經營；它經營了四十一年，由最初的依靠勞工和教師節衣縮食辦管教班，到成就一個「完整的教育系統」，這成就得之不易。

我認識黃校長的時候，勞校只是小學鷄校。那時候他們教學除注重德、智、體的全面發展外，還設有工科，雖然傳授都是一些簡易工藝，但實用，着實爲社會提供了大量有知識勞工後備軍，它的學風常受到社會輿論的稱讚。今天中學課程裡有綜合工藝科，其中有電子課和其他工業實用課，那表示，它的教學方法，能緊跟社會步伐。它的校舍不斷擴建，它的學制由小學鷄發展成有幼稚園、全日制小學、完全中學和大學預科的完整系統。

它的發展完全靠的是社會人士的「資助」。它的作用完全是工人福利和社會教育性質，已是衆所週知的事情。然而說也奇怪，一個從開始就靠社會資助來維持經費、爲社會提供智力、勞力資源的學校，却長久得不到港府教育部門資助，豈非笑話？特別是香港已向「九七」過渡，這問題還在拖，確實跟不上時代矣！

醒目

爲避「空襲」子夜開車

半山堂隨筆

青島通濟南——山東省城的鐵路，是德國人修的「膠濟路」，傳說枕木用鋼。到青島住了旅飯，步行遊玩了起伏上下的馬路風景，「全市皆園也」，最妙的是德國主持時期例——不許有兩所在外觀上完全相同的樓房。

青島沒有超過五層的高樓，一般花園住宅多只一樓，至多望之三層而已。外型不許完全雷同，顏色則全是或淺或深的歐洲紅色大片的「瓦」；多早年歐洲德、荷、瑞士的建築型，天然美與人工美協調。市面清靜，半眞空狀態，時已傳言日本來飛機放炸彈，膠濟路便改爲半夜十一點開車。晚飯後，大家已到車站候車。僅不同的是站上燈光減少，其時我國尚完全不明「空襲」、「夜襲」種種名堂，一個月後，武漢長沙，於這些「新語詞」，自黃髮而垂髫，皆已成爲口語。科學第一講「實習」，實習即是一種人造的「經驗」——「」，這原是「教之本也」——「學而時習之」，孔子對兒童教育，設身處地有教學法，專冊乃是紀錄，熟讀紀錄，對孩子沒用。「學習」一詞起於論語，而中共特重用之。以馬列作登錄商標，而仍跳不出孔老師的圈子，然則「華禮盡在魯矣」，非「周禮盡在魯矣」耶？

十一點火車入站，起點是空車，但我們都「搶上」，怕三等車不夠座位。我同那廣東助教，一個先左右手提箱子搶上，霸位以後，再在窗口遞接，這時行李已不掛牌子，所有的行李皆隨身帶走，先安頓了人各有位，行李上了架。

更正：（廿一，寅武是「宜武」，「水」順民——「小」順民——特此更正）。

醒目詩詞

醒目人

減字木蘭花

內地女烟民日衆

調查顯示，女性烟民多在市。有八成人，需要吸烟過日辰。

在學生界，人數增加得最快。當作新潮，家長搖頭不欲瞄。

掘馬路

變焦眼　魯菲士

舍間一處馬路與行人路，連續多個月掘路不停，電燈公司掘完後，剛把路鋪好，接着是電話公司將新鋪的路面掘開，但當路面再鋪好時，煤氣公司、水務署接踵而至。會不會水務署鋪好後，又來一個循環，電燈公司再來開挖，這也不奇怪。

香港掘馬路、鋪馬路的重重複複，一直受到人們非議，因爲這麽一掘一鋪，往往是長年累月的事情；有些地區，似乎永不完整，住在附近的居民大受騷擾。很多人覺得：爲什麽不可以一次過把電燈、煤氣、電話、水管全部修理、安裝妥當，這不但可以減少擾民，而且可以慳回支出。

這個問題大概很多人都感到疑惑，曾經有機會與一位與這類公務人員接觸，原來他們也有他們的難處，因爲每個部門不同，要求的修理或安裝時間不同，因而有些地區遂出現掘掘鋪鋪的情況。

不過，在同一地點連續掘掘鋪鋪的仍然是佔少數，人們所產生這個觀念，是因爲掘馬路隨處可見有以致之。

生食魚生

大塊小品　晚叔

古人在未知烹飪之法時，生食禽獸。謂之「茹毛飲血」，見「禮記」禮運：「未有火化，食草木之實，鳥獸之肉，飲其血，茹其毛。」熟食本爲人類進化之表現。近年日本魚生大行其道，更有牛肉等獸類之肉生食，且認爲無尚美味，珍貴佳肴，食家讚不絕於書（書者食家之飲食稿也）。由熟食肉變爲生食，豈不是復古？

近聞有兩藝人亦因食魚生而生病，可見生食實不及熟食之合於腸胃之消化也。

粵人愛吃魚生，多患寄生虫病。賈銘著之「飲食須知」，已有載云：「魚膾味甘性溫，同乳酪食，會霍亂，勿同諸瓜食。夜食不消成積，食後飲冷水生虫，疫病復食之，損脾成內疾，食生膾，成瘕爲怪疾。」

對吃魚生已說能成瘕爲怪疾了。

公路陷阱

港人港物　阿八

本港的路政，近年有了長足進步，特別是增添了不少高速公路連接新界地區，令新界新市鎮的發展一日千里。不過，這一夜却令我亞八察覺到，高速公路若干段落竟出現了死亡陷阱，多架汽車墮入這些陷阱裡。

這天，我亞八應鄉紳鄧之邀，前往探訪他老人家，後來到荃灣吃晚飯，飯罷偏遇滂沱大雨，鄉紳鄧吩咐他的司機駕車送我返市區。可是行車不久，還未離開荃灣，却見一輛私家車在一灘水裡死火。

馬路本來很寬闊，但在斜坡彎位處却出現一處低窪地，雨水積聚無法宣洩，便使得路面變汪洋，駕車人士一不留神，駛進陷阱裡，便當堝死火，動彈不得。但見車內人狼狽不已。

車再行不久，在另一處斜坡，亦出現同樣情形，有兩架私家車都在水裡死火，其中一輛且撞向石壆。當車駛到接近九龍時，車子拐彎下坡，突然隆隆隆跳了幾下死火了，原來我們也墮進了另一個陷阱！隨後而來的汽車，亦幾次幾乎撞向我們的車子，險哉！

非洲蝗禍

天窗　程如

非洲國家可說多災多難，大旱、兵燹，迄未停熄，最近又來蝗禍，蘇丹、埃塞俄比亞等國，蝗虫鋪天蓋地而來。據報載，該等受蝗虫災害的地區，每平方公里地面，就有蝗虫五千萬隻，馬路上、草地上、機場跑道上，佈滿蝗虫。「捉蜢」之人見了，當笑逐顏開，雙手一捧，當可捉得幾千隻。

是「禍不單行」吧，蝗虫都與窮國爲難，變了「越窮越見鬼」。在中國歷史上有記載的，從公元前七百零七年的周桓王時代起，至公元一九三五年的二千六百多年間，蝗虫成災共八百次以上，平均每隔三年就發生一次。這八百多次蝗禍中，有七百多次是大災，蝗虫遮天蔽日而來，稻田在一夜之間就被吃光，蝗虫滿天飛，像一團黑雲，人們把牠稱爲「虫雲」，大概甚至今天非洲的蝗禍了。

蝗虫喜歡吃玉米、小麥、水稻等，食量很大。凡發生蝗災的地區，糧食都被吃光，人民只得向外逃生。當年受蝗災的地區，大都在北方，人民就向南方流亡。不少年紀較大的讀者，在童年時候，也許見過從北方南逃的災民，有人把她們稱爲「流氓婆」，事實上，她們多是婦女，男子則留在家鄉與蝗虫戰鬥了。

藥物炮製古今異同

春不老堂雜鈔　雷均

「五十二病方」炮製藥物的方式，多種多樣，概括來說，已知如何揀選靚藥，因書中有：去雜質，去甲、足、去皮等法；使藥物乾燥，亦已懂得陰乾和晒乾。使藥物粉碎，有用口咬碎、舂碎、搗爛、磨爛等十一種方法。

試將「吊書」（五十二病方）之火製法和現代使用之火製法，作一比較，便知前人的智力和經驗是極值得我們佩服和學習的。

方書之火製法（製藥），有：燒、炮、煅，（煅又分爲：直火煅、悶火煅、煅淬），熬，（熬又分爲：熬熟、熬乾、熬黃、熬爲灰）、炙、熇等。

現代之火製法，大致上可分：烘、焙、炒（炒又分清炒、麩炒、鹽粒炒、米炒、土炒）、燙、煅（煅的做法也有多種，如鐵鍋悶煅、鐵鍋煅、坩鍋煅、直接火煅、爐火悶煅）、淬、炙、煨等。可以說，古代方法一路留傳下來，而且又逐漸擴充，以至現今之方法越來越完備了。

專家、學者們研究「五十二病方」，第二項之研究課題是中醫外科學，因在公元前已有如此成就，確是了不起的。

「痔瘡」古已有之，瘻管亦古已有之，故黃芪在古藥典中，有治「五痔鼠瘻」之效。五痔是指：牡痔、牝痔、腸痔、脉痔、血痔。

明日再談。

卑鄙的手段

情海微瀾　希雲

關於以人家的秘密來進行「勒索」，最近就聽到這樣的故事：

一個男人在追求一個女子而被拒絕，他却苦纏不休，不但經常打電話到她辦公的地方騷擾，還恐嚇將她的私人秘密向其上司「告發」，她不爲所動，他竟然眞的直接打電話給她的上司，竟揭其隱秘，又誣指她欠債不還等等。

他的這種做法，是在求愛時所使用的卑鄙手段之一種。

他的目的，是企圖逼使她在職業壓力、精神壓力之下，向他屈服。

在此情況下，她的精神自然是大受困擾，職業上也的確遇到威脅，但是，她會因此而投向他的懷抱嗎？除了那個以瘋子一樣的傻瓜之外，誰也不會想像有此後果吧！

這樣的行爲，當然只能使她產生更大的反感和怨恨，而決不會產生愛意；那只能使本來還有的一綫希望也化爲烏有，誰會愛一個迫自己走投無路的人呢？

從另一個角度來說，假如她眞的因此而屈服，也只是投降於淫威之下，那決不是愛，他所得到的是俘虜而不是愛人。

情詩一束

幸福與幸運

洛美

這究竟是幸福
還是幸運
請你分辨
請你選擇
如果兩者只能得一
你願意要哪一樣
你凝神不語
細細思量
我選擇幸福
因為它結實牢靠
而你說
我們兩樣都已有了
又何須選擇

逆境不會太長

瓦松花　淡林

昨夜雷聲隆隆，雨點不大，但是氣溫却降了幾度。人似乎舒服一些。天有不測風雲，信然。

其實昨日天氣並非不測，蓋電台天氣報告早有預告。時至今日，科學昌明，預告天氣已大致準確。只是由於自己大意，並未重視，才以爲是意外。

連日天氣大熱，但最多也不過三十三度左右，聽說廣州、福州等地，已經出現三十六七度的高溫。是則生活在香港，比較天氣，也值得慶興。

記得兒時和青年時期，是在內地度過。那時別說冷氣，連電風扇也被認爲是奢侈品。人們手中只有葵扇、草扇和紙扇。中午以後，板壁、坐椅等等都受熱發燙。沒有寒暑表，也不知道高溫究竟達到多少度。

家裡樑上懸了一把手拉的吊扇，大家席地在它下面坐臥和工作，便感到是無上享受。

別人如何想法我不知道，但我總有點害怕夏天。夏天一來，總希望它趕快過去。思想上模模胡胡地知道，夏天雖然不大好過，但它一定會過去。

人比較成熟以後，不但對氣候的輪轉有了認識，而且對許多事物的看法，都認爲是變動不居。好景不常，逆境也不會太長。這雖然是種很粗淺的看法，但是它却能夠令人產生警惕和鼓舞的作用。

例如，遇到大熱天氣，便會想到秋冬一定會來，要有耐性加以適應。

又如身處順境，便須想到預作準備，以應付逆境之到來；身處逆境，則不必墮心失望，因爲它一定會過去，最多是時間的長短而已。

它是非常高明其妙無窮

尚京專欄

當時，很多人想不通的「優待俘虜」的政策，事實証明，它是非常高明，其妙無窮的。第八路軍的優待俘虜的政策，在戰爭中起了非常良好的作用。首先，第八路軍有一個盡人皆知的原則，那就是「繳槍不殺！」在火綫上，敵軍的士兵，聽到「繳槍不殺」的喊話，鬥志就消減了一大半。他們就不再頑抗，有的敵軍就帶着武器，跑到這邊來了。在許多部隊中，軍官與士兵距離很大，待遇很不平等。在我們受軍事訓練的時候，教官就向我們說：在軍隊中「有上下，無是非」。那就是說當軍官的可以任意指揮士兵，而士兵只有盲目服從，不能講理，更不能反抗，「有上下，無是非」嘛。當時我們聽到這樣的訓話時，自然不敢表示什麽意見，可是在心裡，實在有點憤憤不平，怎麽可以不講道理沒有是與非呢？

但是，第八路軍的作風，完全不是這樣的。敵軍的俘虜跑過來之後，立刻覺得這軍隊很特別，官兵之間沒有隔閡，自己的人格，也受到尊重。不久之後，他們就明白了很多事物。爲什麽要抗戰？應該怎樣抗戰？」怎樣才能取得勝利？……由於他們所見所聞、所感所受，而且跟過去的生活經驗做一個比較對照，眞好像是換了人間。有許多人就留了下來，變成了一個八路軍的戰士。不想留下來的，就放你走。想回自己鄉下的，還給你方便，給你路費。這種本來令人難解的優待俘虜的政策，不久之後，一傳十，十傳百，更多的人都知道，更多的人也相信了。在某個時期，對抗的敵軍，一大批一大批地投奔過來，這也叫做起義。

搭棚

市井吹彈　徐冀

在新聞圖片上看到一個年青的搭棚工人，從樓上跌下慘死。據統計，過去半年多，就有八個搭棚工人這樣墮樓死亡。有關方面指出，這情形與近來建築業興旺，搭棚工人不足，濫竽充數，未經熟練的都派上陣來有關。

搭棚可以說是中國建築的古老行業。忽然有個想法：在今年這技術進步的社會中，建築業中是否還一定需要「搭棚」？外國好像沒有甚麽搭棚工人，他們建築、修葺大厦的工作，不是同樣可以進行嗎？

就是在香港，好像也並非所有建築都有賴於搭棚。前些日子，我家鄰近的幾幢大厦要修葺外墻，也並不用傳統的搭棚方法，而是在大厦天台上安裝了吊纜，把一個長十多呎、寬三四呎的兜子貼墻吊下來，工人就站在上面逐層外墻去粉飾。這個方法看來就比傳統的搭棚安全得多。

搭棚行業有悠久歷史，也是中國的「國粹」之一。但時代不同，這種行業即使還有存在價值，年青一代大抵許多都不願入行，因爲危險性大。後繼看來也不易求。過往建築樓宇，高度都很有限，一百數十年以前，中國內地的屋宇大都是單層建築，搭棚工人失足跌下，亦不過摔得屁股一陣疼痛；現在樓高往往三二十層，一失足就沒命了。

番勝兜

醬醋茶　羅隼

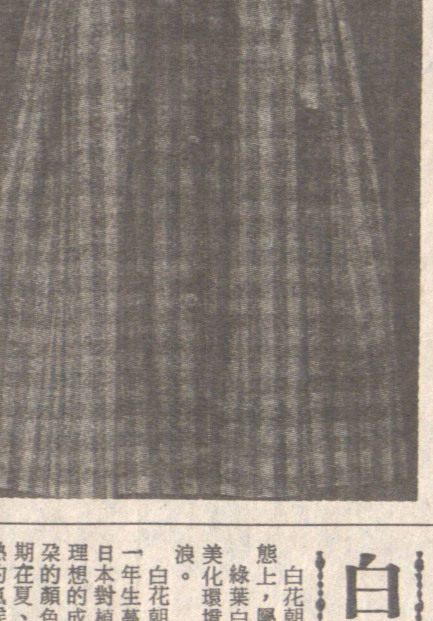
近年來，市面上宣傳花粉食制，一般都把它說得功效無窮，因此用花粉製成的食品美容品，林林總總不計其數，稱爲天然食療。這同若干年前的蜂王漿一樣，雖然現在用蜂王漿製成的藥品還有市場，但花粉則只剛剛開始，在衆多的花粉中，有一種來自蘆薈的，據說更有療效。而蘆薈本身亦被發現可治各種什麽病，引起醫藥界的關注。

蘆薈原產非洲，我國雲南亦產，潮汕一帶亦有這東西種植在山坡上，稱做番勝兜，有別于那種用來包粽蘆兜，潮州叫做勝兜，番勝兜肥厚有汁液，鄉間一般砍下來晒乾當作柴火用。雖然知道它可作藥用，但因爲據說性屬寒凉，不能常用。

現在却突然身價陡升，正是從草變成寶了。

不過藥效如何，雖然有言之鑿鑿，但還未有權威的科學結論，還有待科學界去進一步研究。它有藥用中國人早知道了，但是否如時下那樣的講法，幾乎可治奇難雜症，那就只有購者自己考慮。

但是，藥物這東西，並不是人人適應的。



一款前面飾以假鈕的格仔花直身裙。

仿古銅象壺

展覽館　麗莎

由青銅時代開始，人類的文化才開始路入一個新的里程碑，當時銅器的製作愈見多姿，部份品種，在今時今日的眼光來看，亦依然是甚爲精采，值得欣賞。

比如這一具以大象作爲造型的茶壺或酒壺，便是相當漂亮而有吸引力，巧手的工匠以仿古的形式製成，效果不俗。此別緻的銅象壺雖非實用，但用來作客廳的陳設裝飾，却是甚有韻味。售價每具一百八十五元。

漫長暑假如何教仔

男人天地　孫桑雅

漫漫的暑期長假開始了，中小學生有的出外做「暑期工」，賺點零用錢；有的却茫無頭緒，不知日子怎樣打發。

家中那八歲大的小巴辣子，整個人已進入一種「暑假狀態」，渾身鬆垮，每日無所事事。近期咱家在大熱天忙着搬屋，無法到外地旅行，一玩上來，整個人失了魂似的，滿頭大汗。大人忙，他就玩得很瘋。

那日我在亂七八糟的新屋裡搬東西，將東西一一放在它們恰當的位置，大熱天裡，溫度高達三十三、四度，我熱得脫剩一小截短褲，愁着沒人幫手，又沒有水，猛然發覺小兒不見了影踪，一點聲響也沒有，心中大感驚奇，放下東西，四處去找他。好傢伙，他一個人躺在小房間裡，把冷氣開到最大，我叫他整理的書（他自己的），不但不整理，還弄得一屋子都是東西。老子在忙得不可開交，他却好逸惡勞，大嘆冷氣，氣得我大叫：「關掉冷氣！出來！」

記得前些日子，他見浴室有煤氣爐，又有花洒，一個人就坐在浴室裡進行「泡浴」，把水開滿一大浴盆，人就坐在水中，一泡就成個鐘頭，後來因我忙，還忘了關掉煤氣爐掣。

一放了假，兒子就胡鬧，只懂得玩。我和妻商量之後，决心管一管了。

我畫了四幅漫畫，批評他的缺點。還寫了字條，要他訂出計劃。他對計劃倒發生了興趣，訂出了一份，從早上九點訂到晚上十點，每一個鐘頭都列出了要辦的事。我們看了，不能不笑，也不能不氣。原來他看電視、休息時間遠遠壓倒一切，做作業和練琴時間加起來才不過半小時。其中一項，列明「開冷氣，休息」，眞會享受，叫我和妻看了哭笑不得。

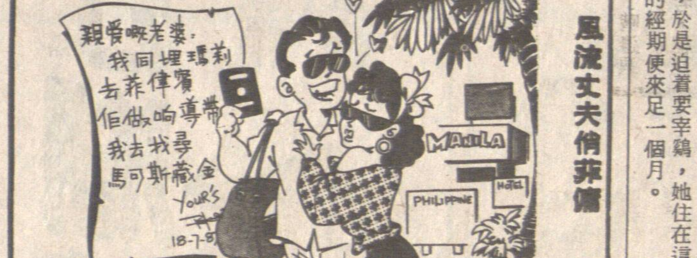
我批評了他，叫他修改，休息多過上學時候固然對，但不看一點課外書怎麽行？

由此我體會到，漫漫暑假，如果家長不好好安排和督促，孩子不知怎麽過？他會失去控制，一天天把日子浪費掉，那多可惜。

若送他去暑期補習班，可能他又會「抗議」吧？

宜家集

黃强／鄭人



親愛嘅老婆：
我同埋瑪莉
去菲律賓
佢做嚮導帶
我去找尋
馬可斯藏金
YOUR'S
18-7-87
MANILA
PHILIPPINE
Hotel

風流丈夫俏菲傭

歡樂家庭

笑一笑

櫻桃肉

主人叫廚子燒櫻桃肉，廚子皺眉而去，及歸，告訴道：「肉已買來，櫻桃實無處覓，可否把櫻桃乾代替？」

變了

甲：「她身體長得像無常鬼，難看極了。」

乙：「低聲！一向都是像無常鬼，現在是玉立亭亭的女子了。上星期，她得了二萬元的遺產了。」

驚人消息

童：「老媽媽！你們門牌幾號？」

老媽媽：「問幾號做什麽？」

童：「你家老伯伯，被汽車撞倒了，警察問他門牌，他不能開口，所以我去傳言罷了。」

閒話打瞌睡

談心事　棠君

長期都是遲睡早起，總覺得睡眠不足，一有空閒，就想躺在床上睡大覺。但往往有時間讓自己躺在床上睡的時候，又不甘心讓時間在睡眠中浪費掉，所以也就少有安安心心躺在床上睡大覺。

其實想要彌補睡眠不足也不一定要在家裡躺在床上去睡，每天在上下班的路上，乘車乘船的時間，就可以利用來閉目養神或打瞌睡，如果路程遠，乘巴士的時間長，就是應該把這段乘車時間打一打瞌睡，就是最好的一次休息了。

以前我「初到貴境」，有時因事出門，在巴士上、電車上或渡海輪上，總見着有些人閉着眼睛在打呼嚕，我心裡有點莫名其妙，總認爲這些人怎麽竟這麽貪睡，乘車坐船也能睡得這麽甜，也覺得有點可笑。現在我到底明白過來了，這是香港打工仔一個最好的休息機會，它也反映了香港人分秒必爭的精神。上班工作講求效率，下班路上抓緊時間休息，也許有的人在白天的工作之外，還有另一份兼職要去做的呢。利用乘車坐船打個瞌睡，好恢復精神迎接另一份工作或者進修學習的挑戰，這樣並不是貪睡，而是充分把握時間休息，養精蓄銳以便再去拚搏。現在我不僅不會看不慣別人在車上打瞌睡了，因爲，我自己在下班乘車回家的路上，也難以抗拒瞌睡虫來作祟，也像別人那樣打起瞌睡來了。

白·花·朝·顏

花木

白花朝顏，在酷熱的夏天裡，是大派用場，植物有美好的一面。在生態上，屬攀緣的植物。盆栽的朝顏，姿態洒脫。綠葉白花，有消除炎夏暑氣本質。在戶外花槽上或花架上種植，既可美化環境，又可消除熱浪。

白花朝顏屬旋花科，一年生蔓性草花，今日日本對植物改良，獲得理想的成就。品種以花朵的顏色作別。由於花期在夏、秋兩季，在酷熱的氣候之下，白色的品種最多人種植，藉此美化家居環境，又可以消除熱浪侵襲。

旅遊異聞錄之二

三人行　內子

我這位朋友是一位職業女性，長年枯燥與刻板的工作，使她覺得有需要放下一切，到外面奔走一下，給自己清醒頭腦的機會；於是她設法取得了一年的空暇。當然，她要把自己已稍有基礎的工作辭掉，是要立下很大的決心。而她這次的決定亦會遭老父反對，但她知道自己要的是甚麽，於是便毅然成行。

她本是一位耶穌教徒，當她漫遊到泰國的時候，她好奇地住進一所佛教寺院裡，然後跟隨那裡的「師傅」每天靜坐，過着一些刻苦生活。初時沒有甚麽特別的地方，有一天在靜坐時，她覺得坐到腰酸背痛，她很「想」伸一伸腿，就在那時，她便覺得自己的腿眞的伸了出去，她吃驚之下便睜開少許眼縫看清楚，這的而且確是伸了出去，於是她想伸手，手也伸了出去，最後她整個人也騰空起來。

再過數天，她在靜坐時頭部開始沒有規律地亂搖，兩腳不停地亂擺，皮膚收緊，於是她慌忙請教「師傅」，師傅問她有否殺生，她說連鷄也沒宰一隻，師傅又問她有否殺人，她說那更加沒有。如是者一連數天都是這樣，舞得她皮膚和肌肉都感到痛楚。有一天她到後院，看到兩位尼姑在把兩隻小兎子放生，於是她猛然醒起在她讀中學時，做生物解剖兎子，每個女同學都不敢用哥羅芳焗暈那些兎子，而她素以大胆著稱，於是焗暈了數隻兎子，她想清楚自己手足亂舞的動作，便仿如那些兎子臨死前掙扎的情況，她便忙問師傅究竟，師傅說這是贖罪。而她有個美國籍的女同學，會殺青蛙的，於是她的動作便活像一隻青蛙；而一位泰籍同學，因家裡是賣鷄，於是迫着要宰鷄，她住在這佛寺一個月，而她的經期便來足一個月。

「伙頭軍」請假

心聲細訴　汝于

學校裡負責給職員煑飯的A姐，從上個星期一起放一個星期大假。這個消息是半月前管工C伯向我們大家透露的。

那天他還說：「從下星期一起，不是A姐煑飯了，改由B姐臨時頂替，大家將會有好餸菜吃，有靚湯飲啦。」

當時他說得喜形於色，我們大家聽了也無不歡呼叫好。從大家毫無保留地表露出來的情緒，可見得所有在校搭伙食的職員，對負責煑飯的A姐是很不滿意的。我們大家都恨不得把她撤換下來，另選一個工友代替她的煑飯工作。學校負責人也深知大家滿懷着的意見，也嘗試着要解決。但是所有在職的工友，男男女女，誰也不願去接替煑飯這項工作，因爲怕A姐要罵人。而學校也寧可「多一事不如少一事」，以免平添繁瑣的紛爭。於是A姐照常去做煑飯，湯水不好，餸菜難吃那是你們閣下的事。而我們呢，也就只好委委曲曲地將就着吃，不想吃嗎？就到外面去吃好了，有甚麽辦法呢？

皆大歡喜

其實，說句實在的話，辦伙食的確是件比較難討好的事，因爲百口百味，衆口難調。要想餐餐把餸菜、湯水都做得使每個人都滿意，可不容易的。我是一家之「煑」，對此深有體會。那些年青的男孩、女孩許是從不管家的人，自然難於感受到箇中之難處。不過我們這位煑飯的A姐，也未免欠缺了點職業良心，吃水太深了，還拿得出甚麽好餸菜給我們吃呀！

東南亞第三個度假村

峇里島地中海會開幕

夏語

世界最大的度假村公司——地中海會度假村（Club Mediterrance ）在世界各大洲擁有超過一百個度假村，全都位於世界各處風景美麗的地方。

最近，地中海會大力發展東南亞業務，興建新的度假村。六月十四日，地中海會在東南亞第三個度假村，峇里島地中海會正式開幕，印尼總統蘇哈圖及夫人主持開幕典禮，儀式簡單而隆重。這個度假村的落成將使南峇里島進一步發展為國際旅遊中心。

峇里島地中海會度假村座落峇里島南端，面臨遼闊的印度洋，距離峇里島國際機場只有十哩，交通非常方便。

村內的建築物參照印尼傳統建築模式建成。三層的峇里式傳統建築物「Kumahs」以手刻木塊作屋頂，並以傳統的峇里土磚建成牆壁。

整個度假村除了被佔地三十五英畝的椰林包圍外，更面對着美麗的 Gunung Agung 火山，環境十分幽雅寧靜。全村共有三百五十個房間，全部是印尼峇里式佈置，大部份房間均面對美麗的海景和清幽的園林景色。

喜愛運動的度假人士，在村內肯定不會感到寂寞，因為村內的運動設施可說是應有盡有，而且是免費供應。比方，水上活動的有帆船、風帆、游水、潛水等，而在陸上的運動則有羽毛球、壁球、網球、射箭及健身操等，除了綜合運動場外，村內並有泳池與最新的健身室和哥爾夫球場。

峇里島地中海會有一座極具特色的建築物，就是峇里廟宇。在峇里的傳統節日裏，遊客可觀賞廟中舉行的各項宗教儀式。此外，度假村內的露天劇院經常有峇里傳統藝術及舞蹈表演，讓遊客能更了解到當地的風土人情，民風習俗。

遊客除了可以選擇激烈的運動外，更可以參與各式的藝術及手工藝課程，包括蠟染、風箏紮作、峇里舞蹈及化粧課程等。峇里島是東南亞著名的文化中心，也是藝術家薈萃之地。因此，在峇里島學習文化藝術，自然獲益良多。

也因為這個緣故，地中海會揀選了峇里島度假村作為第一屆地中海會亞洲藝術節的舉辦地點，並邀請了亞洲各國的藝術家參加這個盛會。

這些藝術家在峇里島上吸收當地的文化，學習運用傳統的材料，藉以豐富本身的創造力，以便創作出別具風格的作品。

據說位於日本 SAHORO 的地中海會度假村接近完工階段，將成為繼泰國布吉島、馬來西亞查里亭及印尼峇里島的第四個亞洲地中海會。

貴得驚人

一杯橙汁在日本售價若干？六美元。日本的生活指數一向很高，在最近的匯率波動中，日本的物價又再升高，桃子每個售價為三美元，牛肉每磅也要三十美元。□

華西農舍賓館的牀

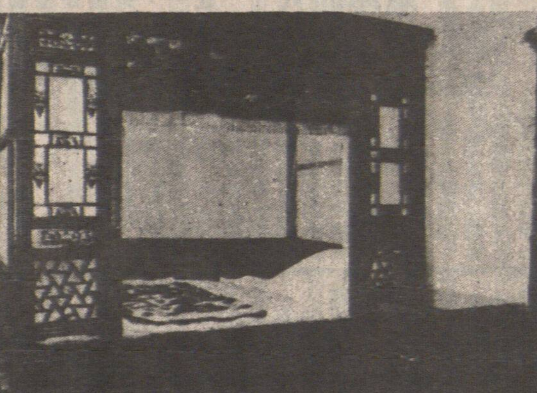
衛瑪琍

這是一張華西農舍賓館的床，也是多月前，一位外國朋友帶隊到中國，旅遊華東一帶時所攝下的照片。

由於自小住在江南水鄉，對這種床印象特別深刻，拿在手裏，看在眼裏，腦裏頓時湧出兒時的情景，一幅又一幅，簡直連綿不斷。真有點捨不得還給她了。

這位外國朋友非常慷慨，即刻拍拍我的肩膀說道：「送給您。反正我不久又會帶隊去的，這張照片不愁拍不到。」

聽她說，現在無錫、江陰一帶建了一些農舍賓館，是專門接待外國朋友的。主要目的是讓他們親自參觀一下地道的江南農村風貌，體驗一下中國農民的日常生活，品嘗一下農家小菜。外國朋友都非常欣賞這種「用意」。雖然設備簡陋些（普通衛生設備還是有的），但他們並沒有覺得不慣，相反，興趣大得很，他們還學採桑餵蠶寶寶哩。至於在水邊釣魚，學車水的玩意兒就更令他們樂不可支了。



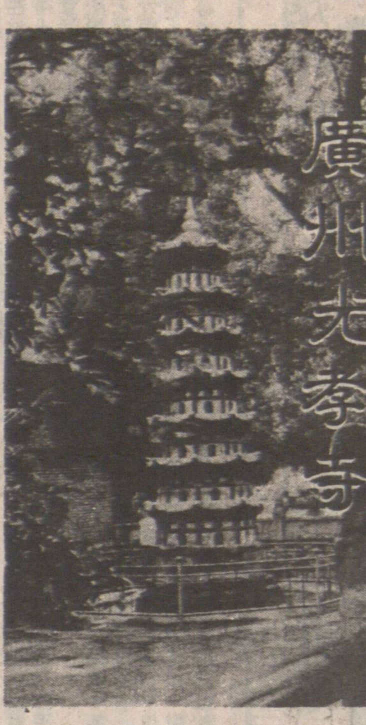
佛教聖地 廣州光孝寺

阿賈

據光孝寺寺誌記載：「光孝寺自曇摩耶舍（公元三九七—四〇一年間），求耶跋陀羅（公元四二〇年）二尊者，創建道場。嗣後達摩初祖（公元五二七年）、惠能六祖（公元六七六年）先後顯跡於此，一時實坊淨域，為震旦稱首」。特別是中國名僧禪宗六祖惠能在此寺剃髮受戒，建成中國式的佛教，更令此寺聲名遠播。

雖經歷史風風雨雨，古寺中至今依然保留下不少與六祖惠能有關聯的遺跡和文物，重要的有古菩提樹、六祖髮塔和六祖殿。

古菩提樹是南朝梁武帝天監元年（公元五〇二年）智藥三藏從天竺攜來親自種植在光孝寺戒壇之前。中國其他地方的菩提樹相傳皆是由此樹分植出去的。唐朝儀鳳元年（公元六七六年）六祖惠能在此樹下剃髮受戒，因而著稱於世。此樹於清嘉慶五年被颱風吹倒枯死，後人於次年從韶關南華寺取回原由此樹分枝移植的菩提樹小枝補種原處，如今也長成參天大樹，給人留下「有葉皆成絹，無花不讓蓮」的美好感受。

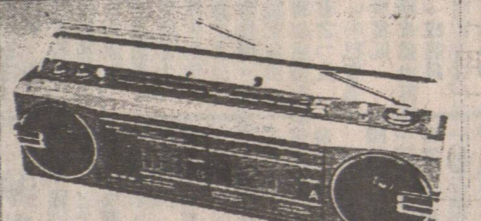


六祖髮塔和菩提樹

六祖髮塔是六祖惠能受戒時剃下頭髮埋入此處，同年（公元六七六年）四月，主持僧法才建成此塔覆蓋其上。唐塔大多為方形，此塔卻為八角形，風格獨特。不僅為佛教聖迹，而且為研究中國塔的建築藝術發展也留下了可貴的實例。

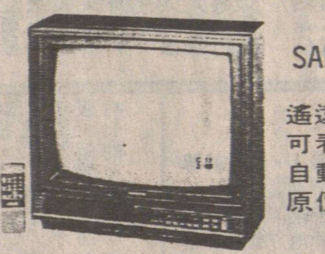
六祖殿，是為紀念六祖惠能在中國佛教史上的傑出貢獻而建築的，始建於大中祥符年間（公元一〇〇八—一〇一六年），建築手法多仿效大雄寶殿，由明至清，多次重修，時下仍保留有宋代柱礎部件，餘多為明清遺存。殿堂顯得古舊殘破，殿正門上方懸掛「祖堂」匾額，兩側柱上有手書紙對聯一副：「六道眾生蒙法化，祖庭法雨潤南天。」殿內有古樸的六祖惠能坐像一尊，慈祥而又安寧。

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
39E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）



SANYO MW-706
三洋牌雙座卡式機
快速錄音
原價$199·95
特價$149·95

三洋牌20吋彩色電視機



SANYO 91C 580
遙遠控機
可看120台
自動開關制
原價$769·95
特價$599·00

最新運到
名廠錄影帶
MEMOREX BETA L-750
特價 $5·99每盒

設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機
收音機 汽車音响
及家庭音响器材等

PIONEER 先鋒牌
家庭音响及汽車音响
（一律八折）
及代辦 I.C.B.C.

SAY
VOLVO
SAY
PRECISION
AUTO CENTRE LTD
VOLVO SUBARU
CALL
ALAN VINER
富豪 富士
936-4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

BUY & SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

龍年獻新猷 月曆酬嘉賓

一年一度月曆訂購時間已開始，小號如往年一樣選辦大批月曆以供客戶選購

一九八八年月曆款式新穎，設計優美，尤以上海月曆更備多受中西人士贊賞·

小號爲酬謝顧客惠顧，特設如下優待·

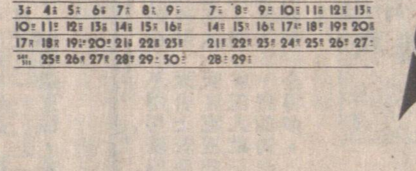
。凡於七月到卅一日前訂購數量在500個以上，照價給予九五折優待·

。凡於八月卅一日前訂購數量在500個以上給予九八折優待· 。九月廿日前截稿·

贈送月曆可以維系着廣大顧客，繼而推廣至其他的朋友，願您通過贈送月曆活動用新的恣態迎接龍年的蒞臨·

聯絡及定購電話：（六〇四）二五四·四四四一 二

地址：喜仕定東街七一三號，溫哥華



G.M. PRINTING LTD.
精美印刷公司
713 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
V6A 1R3 Canada

思維裝修
鋪屋栢文大小工程
油漆水電清潔剪草
園藝代理機票燕梳
保險投資移民顧問
電五二二九一六〇

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：二五五·六四九七

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253·0723

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
●及正庄糯米
美國德州太陽"SUN"牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌(CALROSE)
短身白米
美國長，短身糙米(BROWN RICE)
美國金門牌糯米(CAL PACIFIC)
中國24/28大粒花生仁，
張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 近 VENABLE ST. & CLARK DR.
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

中英洗地毡
新機器洗地毡梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·
洗石米牆·
價格特平·
晚六時後·
電話：二五三·五六七二

李偉
運輸公司
專運送兼辦理
香港移民出入口
行裏包裹，並家
具什物搬運·有
大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四·三〇六二

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命·
電話余鴻智
二九八·五八七八

燒銲工程
修補不銹鋼·銅·鐵·鋁等大小工程·
請電：874·6017 包洽·

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

土庫間格
陽台車房
內外油漆
各式園牆
水坭路面
門面砌磚
門銷安裝
免費估價
BILLY YUE 987·8779

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六·〇九四九
陳洽

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874·0009

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影 熱!熱!熱!
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡贈常客
夫婦九元 老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE
TOWER OF TOWER
RESTRICTED
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. BIH

邵氏(遠東)戲院
254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733
放映時間 每天晚上7:30副片；9:30正片·
星期六、日及假期 加開2:30副片；4:30正片·

海市蜃樓
首映轟動
好評如潮
徐小明
捨身求突破
火爆程度前所未有
征服重重天險之超難度動作猛片!

同場加映

富貴逼人
陳容鼎盛
笑招更勁
高志森

本週午夜場
星期五、六
八月十四、十五日11：45

德寶公司出品
不是冤家不聚頭
吳耀漢、蕭芳芳、李琳琳

本院由八月十九日
逢星期三首創
特價日·成人戲票
一律三元·

下期放映
德寶暑期大喜劇
鬼馬校院
李麗珍·陳松齡
陳山河主演

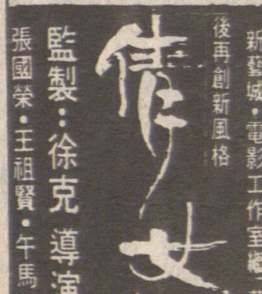
嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888

同場 警察故事 成龍 嘉禾超級製作 林青霞 張曼玉

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

精裝追女仔
票房三級跳·觀衆三級笑
笑住撲跳·跳住撲笑

單線午夜場
8月14日星期五晚
加開
8月15日星期六晚


倩女幽魂
新藝城·電影工作室繼「英雄本色」「刀馬旦」後再創新風格
監製：徐克 導演：程小東
張國榮·王祖賢·午馬·林威·劉兆銘

副片 千里救差婆
許冠傑·麥嘉·張艾嘉·小光頭
掛帥領軍全港興奮

FOX Cinema
RESTRICTED limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
CENDER SPREAD GIRL
GRADED XXX
COMING OF SEKA
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
加拿大首次放映 古典，歷史性原作眞本電影
八月五日開始放映 DEEP THROAT
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

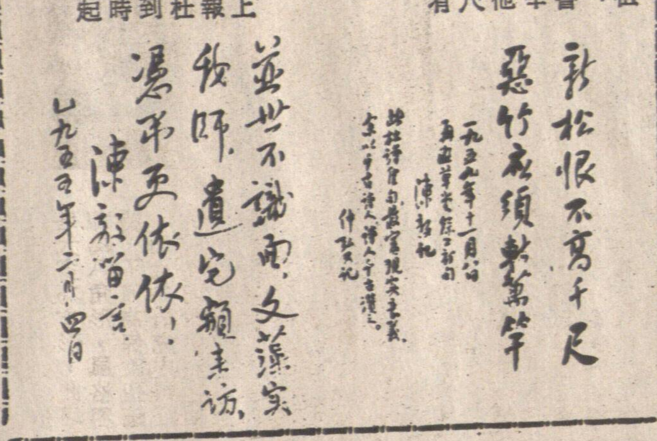
陳毅兩書杜甫詩

菁菁

在成都杜甫草堂裏,珍藏着陳毅(一九〇一—一九七二)書寫的兩幅同樣內容的杜詩名句:「新松恨不高千尺,惡竹應須斬萬竿。」一九五九年十一月八日,陳毅重遊杜甫草堂。那正是國外掀起反華逆流的時候。陳毅對此深感沉痛和義憤。遊覽後,當接待人員請他題字留念時,他即揮寫下了「新松恨不高千尺,惡竹應須斬萬竿」兩句杜詩,並且寫下兩行跋語:「此杜詩佳句,最富現實意義,余以千古詩人,詩人千古讚之。」

十年動亂中,他時刻思慮着祖國人民的前途,他把一張張瞎吹「形勢大好」的報紙,用來習字,書寫杜甫、屈原、李白、王安石、辛棄疾等詩人的愛國詩詞。一次,他錄下兩句杜詩:「新松恨不高千尺,惡竹應須斬萬竿。」字跡蒼勁有力,表達了他嫉惡如仇、奮擊向上的心情。書畢,他細心地將那張報紙折疊起來,並親自郵寄給成都杜甫草堂。杜甫草堂的工作人員收到後,十分欣喜。他們理解陳毅當時的心情和其中的含義,立即珍藏起來(現已用楠木篆刻展出)。

(附圖為陳毅手跡)

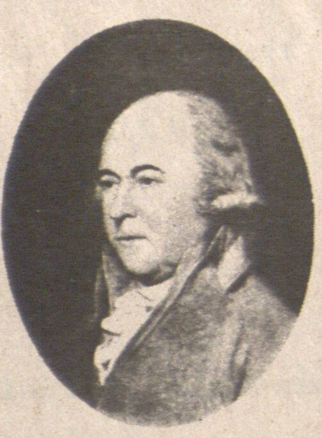


新松恨不高千尺
惡竹應須斬萬竿
一九五九年十一月八日重遊草堂錄子美句
陳毅
此杜詩佳句最富現實意義余以千古詩人詩人千古讚之
仲弘又記

並世不識面,文藻實我師。遺宅頻來訪,憑弔更依依!
陳毅留言
五九年十一月八日

入住白宮第一人

何人



美國總統府(即後來稱為「白宮」的建築物)建於一七九二至九九年間,用灰白石建造,建築師名叫詹姆斯.霍本,而第一位入住的總統是約翰.亞當斯(John Adams)。至於它之被稱為「白宮」與獨立戰爭有關。一八一四年,一團加拿大軍隊佔據了華盛頓,縱火焚燒若干建築物,總統府自難倖免,戰後修葺時,牆壁都髹成白色,以掩蓋那些戰火痕跡,自此以後,這座建築物便被稱為「白宮」了。

約翰.亞當斯(一七三五—一八二六)是美國第二任總統,任期由一七九九年至一八〇一年,原是馬薩諸塞州的著名律師。喬治.華盛頓任總統期間,他是副總統,成為美國有史以來第一個擔任這職位的人。他又是最長壽的美國總統,終年九十一歲。

在美國取得獨立的過程中,他在每個階段都擔當重要角色。在較後時期,他發覺不少人對他的功績已經忘記,心灰意冷,於是返回馬薩諸塞州的農莊,過着歸隱田園似的生活。

美國第六任總統名叫約翰.昆西.亞當斯,那是他的兒子,稍為大意,便會搞錯,不過,父子總統,倒是傳為佳話。

(附圖為約翰.亞當斯)

人物誌

紀曉嵐妙語雙關

乾隆三十年,紀曉嵐由侍讀補侍講,充日講起居注官,同年又升右庶子,掌太子宮事,參與朝廷機密。奸臣和珅看紀曉嵐是個人才,將來前程遠大,就想把他拉到自己一邊,又捧又敬,事事跟他套近乎。據說和珅建造花園一座,作為避暑之地,建成後請紀曉嵐為其題匾。紀對和珅結黨營私,飛揚跋扈,素來不滿,但因他是皇上老子的親家,權高勢重,又不得不寫。正覺為難,忽由滿園竹木想起了《詩經》上「竹苞松茂」的句子,於是他心頭一亮,有了主意,援筆一於匾上寫了「竹苞」兩個擘窠大字。「竹苞松茂」本來意喻子孫繁衍,世代昌盛,和坤還以為紀曉嵐是借此為他唱讚歌呢。於是喜不自勝,連連稱妙。後來一位官人說:「非紀曉嵐不能為此。」和珅忙問有何緣故,這位官人說:「竹苞」者,個個草包之謂也!」

奇人趣事

市長發動製作最長香腸

夏甲

近日最轟動之飲食業奇事,發生於西班牙的巴薩倫那市,這個地方以製紅酒和香腸最著名。好了,一年一度市慶的大日子來臨,怎樣慶祝最好呀?

市長發動籌委會拉攏各界商人,於是飲食業人士大發神威:「一於整條最長嘅香腸,等全市之人可以吃到也!」

嘩,一條香腸,全市人吃,那條香腸有幾長呀?專家計出來:「最少都要有一哩咁長!」

於是,那天全市之飲食業專家集中在郊區一條公路上,那部製香腸機器也都抬出來準備生產,而全長有一百碼的特製燒烤爐也準備生火。

市長向大家公佈:「今次之世界紀錄級創舉,總共要用一千一百磅半肥瘦煙肉,二百二十磅瘦肉,一千九百一十三磅腸衣,還有六十六磅鹽,七磅胡椒……現在,開始!」

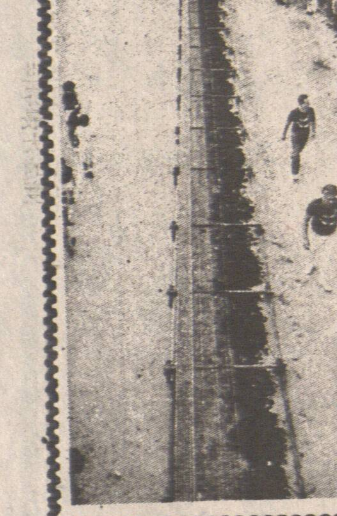
製腸機器開動,製呀製呀,工作人員眼明手快,把香腸拖呀拖呀,拖得好長好長,放在燒烤爐上,連兩旁的觀眾都看到非常興奮。

「唔好畀佢斷呀!」

「燒烤爐會唔會夠位呀?」

終於,一條全長有四千八百呎的香腸製造出來,估計重三千三百〇六磅,燒起來,肉香傳千里,這時大派麵包,足足派了二萬個麵包,然後大切香腸分給市民吃。

來一次結賬,一共只花費了九千美元,已能全市受用,屬好便宜也。(中圖:開始製香腸。右圖:香腸放在燒烤爐上,非常之壯觀。左圖:一字排開,香腸長四千八百呎。)



跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘。鼻敏感。胃。
頭頸 肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電:872－8720

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費卅元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電
255.1578

剪草倒樹
修樹、
清理垃圾
2513089劉

花園服務
剪草修樹整草堂
舖石仔舖樹皮碎
鋸樹汆油漆木工
晚六時後電馮氏
872.0530

園藝服務
剪草。修樹。倒樹
花園清理。舖草舖
石。洗屋青苔工精
價廉負責任請電話
2534046蔡

北京中國旅行总社委托主办
華安旅遊服務社
1987 年中国旅遊观光年

出發日期	遊覽城市	旅程費用
特價優待!盛大酬賓!		$2350.00
七月十八日 八月一日 十月三日 九月五日 十月三十一日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。	二十天
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 $2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 $2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 $3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 $3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州	22天 $3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州	20天 $3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢(包三峽)、廣州	23天 $2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 $2975

特別安排國內長短線旅遊
價格合理,歡迎查詢.

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我咁平,冇我咁靚,歡迎比較!
兩人以上加贈兩用「行李椅/車」一架
簡章備索 或電話垂詢
Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604)681.8531

余景煇會計師
填報入息稅
會計,核數,稅務,商業,
產業管理及諮商。
地址:雲哥華片打東街二一百
號二〇三室(緬街夾片打街)
辦公時間:
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話:669-4406

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司,船公司,火車客票,代訂各地旅館,快捷妥當.

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話:687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號(有寬大停車場)

八月一日至卅一日
夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一,好煮好食,
粒粒靚,保證滿意.

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米,免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米,免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米,免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司,一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗,馳名溫哥華,銷量第一

總代理:美國皇冠牌,特別軟滑好飯味,公司註册米王之王.
美國第一牌,香滑可口,真正絲苗米王.
泰國金章牌,香噴噴,軟爽滑,正宗香米王中王.
澳洲金冠牌,甘香軟滑,原裝米皇之皇.

本公司備有送貨專車六部,為顧客服務,請撥電話:687.4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米,特別大平賣.

總公司地址:亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部:哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE.(有寬大停車場,方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN.B.C.
喜士定街門市部:喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉,一律八折.
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11.99

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話:(604)684-2381

公證人黃立錚專辦
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

愛明頓三日遊	219
BANFF及愛明頓六日遊	399
夏威夷機票大酒店五晚	429
賭城來回機票酒店二晚	239
香港來回機票酒店三晚	1139
廸士尼聖地牙哥七日遊	459
三藩市來回機票酒店二晚	255

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話:681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g(大包裝)每包$3.70
375g(細包裝)每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
桂候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製桂候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY. VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通,避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎?
請電:八七六—三六六四
或來函:
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g(大包裝)每包$3.70
375g(細包裝)每包$3.10
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸,鮮鴨干腸,油王,臘鷄鮮蝦肉腸,臘梅肉,臘鴨餅。
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮購
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

金然棧 臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

國泰電視

CATHAY

INTERNATIONAL TELEVISION INC.

鳴謝啓事

國泰電視台於八月四日正式獲得
CRTC（加拿大電台電視電訊委員
會）頒予續期牌照，並邀請本台重新
申請爲期五年之新牌照及准予增闢一
條新線，本台全體人員歡欣鼓舞之餘
謹藉報端

隆重致謝

香港電視廣播有限公司
　源源供應精采節目
社會賢達　出面出力　鼎力協助
僑團領袖
國泰客戶　信心支持　精神鼓勵
僑胞友好
　本台今後更當悉力以赴，爲僑胞
帶來更好更佳之節目，爲僑社繁榮作
出貢獻，以酬謝隆情厚意

國泰電視全人鞠躬

電視播精萃　服務爲社區

Tel. (604)321-5266

494 W. 39th Ave. Vancouver, BC Canada V5Y 2P7

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.
新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

八週年紀念，機票大抽獎！
兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張．
歡迎各界人仕參加，請親臨或來信本旅行社索取表格．
本年九月前截止．

明和公司 MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

本地精裝 頂好冷凍點心
頂好出品．出品頂好
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲．
各大商店及商場均有售
歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278•2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282
專業精神 出品認眞
請嚐試
新
新出品 炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與衆不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅劵
歡迎社團預定茶會

爲你保留好時光
金寶貝
一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華 唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）
MAIN ST.
E. HASTING
E. PENDER
COLUMBIA
BANK 金寶貝

432—7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水澗
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

中西招牌
專寫中西招牌
木板．膠板．廚窗
貨車．廣告等等
255．7264

會計管理
部記
本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：
6818685

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

幸運新娘
囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新穎，尺碼齊，租金相宜．
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

水泥路面
友聯水泥建築公司
專門
水泥路面
前後花園
車房道路
各式圍牆
大小工程
政府牌照
免費估價
電話：251•5628

屋頂工程
有成屋頂工程公司
專門
屋頂翻新
屋頂補漏
水澗安裝
露台維修
大小工程
政府牌照
免費估價
電話：255•3512

聯合鋁鐵工程公司
專 做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊
電話 255·3512
251·5628
免費估價，價錢特平．

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

煒華電器
政府牌照
免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器子程
商業住宅
253-8082 周生

HELLO 明賀裝修工程
承建裝修
做木泥水
內外油色
各項大小
工程
快捷妥當
254•8063 明洽
255•3917 賀洽

威文建築設計裝修
專門
內外翻新
車房露台
瓷磚鋪砌
承建新屋
舊窗換新
廚房廁所
土庫間格
內外油漆
免費估價
電話：321•8460

專安水澗
價錢最平•保養廿年•上門製造
鋁質水澗•想要幾長•製造幾長
全無接口•担保不漏•一日完工
電：271•1393 永恒建築

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
新建露台
內外翻新
房屋裝修
修理水喉
內外油漆
改換門鎖
防盜警鐘
防盜窗花
公司：681·5704
傳呼機：645·3650

專通渠道
日夜服務
專門工具
電動通渠
商業住宅
水管阻塞
漏水急救
水管更換
電爐修理
電器安裝
電話：254•1176
或 434•2082 余先生

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253•3298 呼機 645•4309

加華建築裝修
各式鐵網籬笆圍牆
鐵磚砌石
水泥路面
油漆工程
園藝木工
各項裝修
電話：255-6889 254-3409

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876 0278

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·
由30%至 50%OFF 或試還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.·僑胞光顧·無任歡迎
本公司還設有服務部
——— 按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879·2122
（24小時服務） 879·5301

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251–1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註册
商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價
請電：255•9837 余洽

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962 876·1251

KIT WONG 建築
五時后：
873•9361
各式鐵欄圍牆
鋁鐵結桿
砌磚路石
水泥裝面
土庫改修
翻新建

宏利屋頂建築公司
專門：
屋頂翻新
屋頂補漏
水澗護理
水喉修理
浴室瓷磚
露台維修
外牆膠板
大小工程
均有保證
免費估價
電話：251•2895

孖寶電器冷器
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321◦4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254•2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）439-1128
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

榮昌裝修公司
政府牌照
油漆瓷磚
車房露台
土庫改建
廚櫃廁所
水喉更換
電器按裝
商業住宇
瓦仔小澗
水泥路面
電話：874•8043（24小時服務）
680•5927（傳呼機）

楓 植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828
磚石水泥
籬笆路面
油漆瓷磚
屋頂水澗
廚櫃廁所
水電裝修
車房露台
土庫介格
栢文住宅
商號餐館
擴建改建

濠建築工程公司
政府牌照
商業住宅
瓦仔水澗
房屋改建
陽台車房
鋁窗油漆
水電裝修
廚房廁所
大小工程
免費估價
瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話
874-6915

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG 鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

SHARON LUM 林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

HEATHER COOKE
住家681•6938
Pager 645-6813

JENNY SOO 蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010

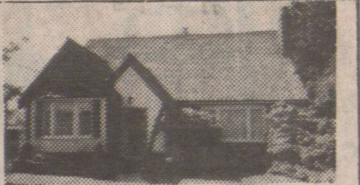
CARLOS WONG 黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON 潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG 黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG 黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

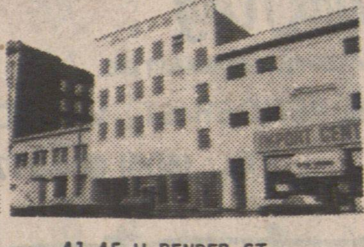
△ 3378 E· 45TH AVE· VAN·46年 • $125,000 上2房下2房• 50x109 黃光照 645-3232


▲ 6954 E.BROADWAY BBY 地61x140 5房•全翻新•有景•共4200 呎 $218,000 黃光照 H.COOKE 645-3232

梁寶琴 688-7888

▲本拿比全新購物商場街角位•有29 個泊車位 地位廣闊及開陽 二萬七千多平方呎全部TRIPLE NET• 約有9% NEW RETURN 92%已租出

▲唐人街地王片打東街•三層石屎號樓宇25x122 現三戶租客全租出•每層有冷氣設備•業主可接受按揭•$1,999,000 梁寶琴 688-7888


▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓4層約三萬尺。現月入$3,700樓上三層空置 $880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有八千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街尚八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲5140EWART BBY.BC$215,000 38x120 • 上四房•土庫完成兩房• 黃光照 •黃會瑩 688-7888

唐人街地旺

五商業鋪位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地 50x120 梁寶琴 438•2333#7011

2527 NAPIER ST上兩房下兩房• 42年屋 33x110•全翻新$119,000 梁寶琴、林麗儀 688-7888

▲248-250 E.24TH AVE 48.9x73.3 1,200平方呎•三單位入息•每月可收1,200 •近巴士學校•叫價$149,000 林麗儀645-4559,688-7888

▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖生意出售•三萬六千•后面及樓上有住 黃會瑩

▲1005 E.BROADWAY 14組柏文• 66x122 22年新8% NET RETURN 開價$575,000 林麗儀688•7888•

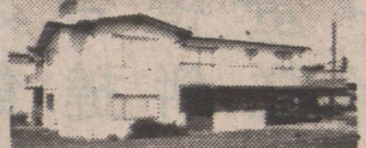
▲ 128 S.GROSVENOR•二年新• 上三房下二房單元屋主離埠急讓•蘇雪敏•黃會營：688•7888

▲ 128 EAST 58TH AVE VAN. 40年兩睡房屋•土庫完成 地 34x117 黃會瑩645•5368

▲ 2323 E.38 AVE,VAN. 地44x124 3睡房2廁2廚 $139,000 急賣•黃光照：645•3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY. 四年新•兩商業舖位•月入三千三百•繁旺地區近METRO TOWN $289,900 梁寶琴、黃會瑩 688-7888

▲ 3228 E.GEORGIA 上兩房下兩房二浴廁•翻新過•地大33x107.5 保養一流•屋主急賣 叫價$99,000 •可還價• 林麗琴688-7888 梁寶琴688-7888


▲ 875 RUPERT ST.VAN.$155,000 41x107 •三房樓上•6年新•林麗儀•黃光照•

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲積善花園三年新城市屋•兩睡房•個半廁•共三層•地底停車場•開價九萬八千八• 黃長繼 291•8777

▲ 3645 E.26AVE,VAN. 地66x111• 3睡房上層•兩廁、廚$184,900 黃光照、林麗儀6887888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租

寫字樓出租

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 週末 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

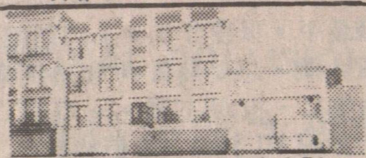
▲ 3333 GODWIN AVE,BBY. 53x112 樓上三房•樓下一房• $119,000 黃會營、梁寶琴 688-7888

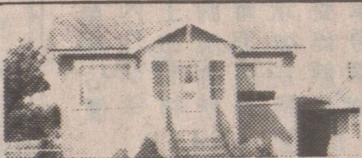
▲地 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE,$319,000
513-509 E.CORDOVA ST.$155,000
517 E.CORDOVA ST. $170,000
黃光照 H.COOKE 645-3232

九萬四千

▲ 1929 PARIRIE AVE,PORT COQUITLAM•溫哥華特式屋•33x122 樓上3房•樓下2房 兩廚2廁•雙車房黃光照645•3232

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價$650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293


▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888


▲ 4161 PENTICTON VAN,33x100 全翻新。樓上二房樓下一房 $95,000 黃光照 645-3232

7970 REIGATE RD. BBY.
▲歐式美景幅層式豪華大屋•六睡房•四套半浴室•材料上乘•瓦頂•實用面積四千餘尺•有熱水暖氣•音響•防盜及中央吸塵系統•蒸氣室•遙控開關雙車房•橡木廚櫃•旋轉梯•另有合法一廳一房獨立土庫等等•歡迎詢問參觀•林麗儀876•6513黃長繼291•8777

酒樓出售

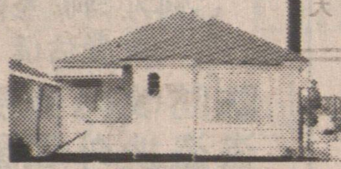
近華埠酒樓•筵開卅席•領有酒牌•設備齊全•生意絕佳•東主另有發展•平價出讓梁寶琴

▲ #308-444 E.6TH 兩睡房柏文。$82,000. 黃會瑩 688-7888

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地•樓上2房•中層4房•樓下3房•收入好•急賣•$155,000 黃光照 645-3232

▲ 3579 E.47 AVE.VAN. 地 45x154 5房3廁兩廚房 柚木地• 黃光照 H.COOKE 645-3232


▲ 2802 E2ND AVE,VAN. 33x124 15年。樓上2房。樓下2房 廚廁齊$129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E.8TH AVE,VAN.

樓上二房•樓下二房(新裝修)•收租九百•APT 地33x122 $129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年 68x128 屋街角地 共五睡房• 近 METROTOWN 黃會瑩•

△ 2056 TURNER VAN 37年• 40x113 上4 •中1•下1 $139,000 黃光照 645-3232

▲西區屋49x110 上三房• 有土庫•開價$249,000 街角地•梁寶琴 263 4949

▲ 4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO 街角菓舖連樓上三房•月租 $820 元連地稅•每日生意三百元左右•年期長•平賣 $10,500 元設備齊全•

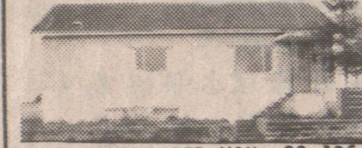
▲二房一廳柏文•大約八百呎左右•新油漆•減價賣 $59.900. 105-621 E.6TH AVE. 鍾植垣 645-6655

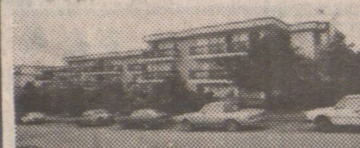
▲時裝店急讓
3185 W.BROADWAY VAN.
NO.503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照645•3232

▲876 E.63 AVE,VAN 地 33x128 減價$119,000 樓上四房•樓下2房2廁2廚• 黃光照、林麗儀6887888

▲ 5514 SLOCAN ST. 地大50x116.75上二房下二房 $129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 6040 BUCHANAN ST. 北本拿比•上兩房下兩房52x120•有泳池 $139,000 梁寶琴263•4949


▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木地。$99,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368


▲ NO.318-750 E.7AVE VAN. 一房柏文減價急賣$45,000 黃光照645•3232

2435 KINGSWAY ST.VAN.
▲33x105.7 投資好屋地•有前途 40年一房一廳屋•急賣•開價 $86,400黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108 樓上3房•樓下3房•柚木地•2廁2廚• $109,000 黃光照645•3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組 DUPLEX $240,000 蘇雪敏 688-7888

▲1861 E.39TH AVE $109,000 35x94 •共五房•41年屋 域多利區•黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST· 25x122 (唐人街工業地)黃會瑩645-5368

▲ 637 UNION 唐人街 二房一廳 $85,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 3181 WAVERLEY AVE.KILLARNEY 高尚住宅區•33x102.5 地•清潔900尺二睡房屋一間•新油漆•空屋•可即遷入•近中小學、巴士及商業中心(CHAMPLAIN MALL)有五萬元五年按揭十厘息•好機會•開價$88,800 請即電：黃長繼291-8777 Pag 688-7888 686-7799

203 E.46TH AVE. VAN.
▲26.45x109.9投資好屋地•30多年兩睡房屋一間•急賣•開價 $80,800 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 3632 NAPIER。上兩房下一房 33x105 $74,500. 梁寶琴 263-4949

生意連物業 $759,000 東主經營8年•每年生意 $550,000 • •鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E.21ST AVE,VAN. 地價 $89,900 33x132 鍾植垣 645-6655

減價—14組柏文
▲ 1934 TRIUMPH 全翻新•

月收近四千元• 價$353,000 有17萬按揭

▲ 523 MAIN ST.•唐人街魚舖 及蔬菜舖急讓• 平租•生意 旺•開價 $79,000 黃光照645•3232

▲ 5655 PATRICK ST. 開價$119,900 地大 53x114 33年新 1170 方尺• 二車房•屋主急賣•林麗儀 H.COOKE

▲1248ROBSON ST生意急讓•平租•收入好•地旺•$25,000 黃光照 645-3232

▲#1&#5-1155 W. 10TH AVE,VAN. 5年城市屋上二房 二層$121,000 黃光照 645-3232

▲27083FRASER HWY ALDERGROVE B.C.物業連餐館(祇有小許設備) 地110x197.53 街角商業地•賣價 $259,000 鍾植垣645•6655

6883 OAK ST.VAN.B.C. 三房一廳56x125賣價$175,000 鍾植垣645•6655

▲ 811 LILLOOET ST.VAN. 40年 31.23x110上二房下二房 $95,000 梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD.BBY. 美景豪華三廁五睡房•材料上乘•共三層•完成面積3200餘尺•土庫1800尺•黃長繼291•8777

▲439 E.19th AVE. $159,000 31x122 •12年新•上下各三房月收租一千二百• 黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE, 38年 33x122 $131,900 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。黃會瑩 645-5368

▲12年新有三鋪位•地78x200 •17個車位•位 SURREY 商業中心•業主急賣•開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言．本公司可爲賣主免費電腦估價，爲買主給予低息貸款或爲現金買主．

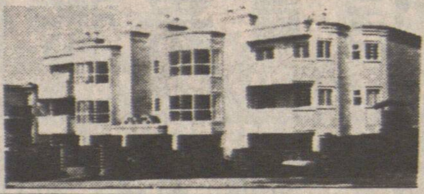
VANCOUVER EAST OFFICE
#205 –1651 COMMERCIAL
251 –4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣 • 平過交租

全新栢文 • 可即入伙 • 包雪櫃、爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗乾衣機之電插頭及水喉 • 只餘一單位 • 價四萬一千九 • 請電陳洪宏 251•4100 (公司) 327•8818 (住家)

雲西款式 • • • 雲東價錢!!
平過交租
Eton Villa
2255 ETON ST.
超過 95%



2736 CAMBRIDGE
▲雲東區有型古老大屋 • 保養一流 • 地大 33x138 有車房另加泊車位 • 一流新式的玫裝廚房及廁所 • 樓上睡房景色一流 • 開價 $144,900

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

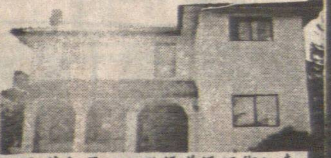
新盤
▲雲西 CAMBIE 區標準地 • 二大睡房硬木地板 • 壁爐 • 交通方便 • 環境幽美 • 開價才十五萬二千 • 抵極 •

▲此單邊光猛一睡房栢文 • 近緬街及京士威街 • 地方幽靜投資自住佳宜 • 開價才三萬九千 • 請快

EMILY CHU
朱太
公司 437·5571
住家 324·8716

▲ SURREY 近 GUILDFORD 購物商場 • 12年屋 • 樓上三房 • 樓下二房一廳 • 地大 60x130 • 價九萬餘 •

▲全新巨形一睡房栢文 • 在本拿比新完成的「皇后大廈」高級設備 • 一流裝飾 • 叫價 $92,500



▲豪華大屋 • 地點優美近乃街夾東52街 • 紅瓦頂 • 油木地 • 地磚 • 樓上四房 • 家庭房 • 意大利建築師屋 • 手工一流 • 地大 42x120 • 叫價二十餘萬 • 朱太 437-5571 or 324-8716

▲ KILLARNEY, 40x129 近學校 • 上三房意大利磁磚 • 北歐式廚櫃 • 樓下一房廳廚廁 • 雙層鋁窗 • 十六萬餘 • 陳洪宏 • 住家 327•8818 公司 251•4100

▲ QUEBEE 夾23街 • 上下孖屋合法出租上三房月租 $600 • 下三房月租 $450 • 大部份雙層玻璃窗 陳洪宏 327•8818

△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威 • 樓上二房一廳 • 樓下一房一廳及廚房 • 全新地盤價九萬多請快

公司 (604)
住家 (604) 879·7883
傳呼機：680·9718

RAYMOND HO
何文興

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及 KNIGHT 街三年半新 • 樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等 • 交通十分方便近小學 • 價 $139,900 請快勿失良機 •

△新盤香檳區 • 寬大五房二廳及家庭房 • 保養一流環境優美 • 地大 60x110 價二十多萬

▲雲埠特式靚新屋 $209,000 3277 E.17TH • 五睡房靚屋前佔地39尺 • 三套半浴室 • 主人套房 • 詳情 ROBERT LEONG 251•4100•

▲生意投資好消息 CAMBIE 及18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。

▲ GASTOWN 商業樓。好前景 • 好租約 • 開價四十萬

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳 • 冷空 JACUZZI 下二房一廳手工一流 • 叫價二十餘萬。勿失良機。

SAMUEL TSE
謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU
劉菲臘
公司：251-4100
住家：251-4367

ADANAC 街近蘭菲街 • 特別堅固 VAN SPECIAL • 石屎圍牆 • 獨立門戶 • 開價十六萬餘 •

▲近域多利街及栢架街 • 樓上三房 • 樓下二房 • 可合法出租 • 叫價十二萬餘 •

▲30街近京士威及域多利 • 樓上樓下各三房 • 土庫完成 • 地大 • 叫價十七萬餘 •

▲靚一房栢文。雙層玻璃。新地毡。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL 四萬餘

▲西區六組栢文出售。OAK 街近26街。地點一流。投資者勿失良機。只售五十餘萬。

▲ POWELL 街近唐人街商業樓。地 25x122 。適合各類生意。或工場。叫價十五萬餘。

▲投資者佳音 E.GEORGIA 夾 KNIGHT 街三層屋 RT-3 可以申請為工業地。(附近一帶已是工業樓宇) 叫價九萬多。請快!!

▲ FRASER 街。孖屋地。西人屋。保養一流。二房一廳飯廳。火爐。九百八十尺 叫價 $97,000 請勿失良機。

▲ MAIN 區38年屋 • 樓上二房一廳 • 土庫二房及浴室 • 硬木板地 • 保養一流 • 交通方便 叫價 $114,000 抵買!

▲ KILLARNEY 名貴靚區 • 地41x141 34年 • 樓上三房 • 土庫完成 • 單車房 • 豪華花園 • 近學校、巴士 • 叫價十五萬多 • 請快 •

▲投資者佳音 • 樓上三房 • 樓下獨立二房 • 地 33x131 • 交通方便 開價只 $99,000 • 西人屋主急賣 •

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛栢文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。

投資者佳音：

▲ MAIN 街夾 E 6 街 • 寫字樓大廈長久租客 • 每年收入六十萬左右 • 屋主包水電 • 地大 44x132 M-1 用途 • 叫價 $425,000 • 屋主急賣 • 詳細資料請電陳太

公司 (604) 437·5571
住家 (604) 324·7382

MAUREEN CHAN
陳太

▲ KNIGHT 區西人屋 • 樓上二房一廳 • 保養清潔一流 • 近學校 • 地區幽靜 • 叫價 $95,000 請快!

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲20街夾域多利三睡房靚屋 • 開價九萬二 •

▲2821 VICTORIA DR. 孖屋地 • 33x122 內外全翻新 • 請試還價九萬五 •

▲近19街夾緬街 • 翻新靚屋 • 兩廚房只賣十一萬五千 •

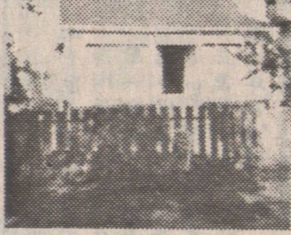
▲唐西餐餅食 • 一流裝修設計 • 座位可容八十多人 • 有櫃面外賣 • 寬大土庫工場 • 鋪后免費廣大停車場 • 生意好 • 滑力十足 • 請來電查詢 •

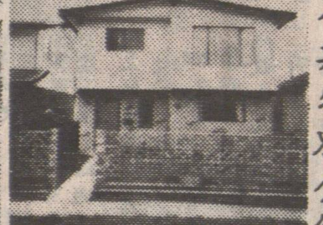
△菓仔濕急售 • 位喜士定街近乃磨店主另有他謀 • 開價五千元 • 有志小生意者福音 • 請從速約看 •

▲位四街離碌孖梳一街口。栢文單位無得頂。平夾靚。只售三萬餘。

▲ MISSION 埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘。

▲ PERRY 街 KINGSWAY 北面對入一街口、地大 47x138、地庫完成、有二房、廚廁廳、價十二萬餘。





今期特別介紹

急賣

△近京士威及域多利 • 正層三睡房廚廁廳 • 另有土庫地 32•96X123•96 請試還價十萬餘 •

▲ 5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及京士威 • 二年新 • 正層 1226 平方呎 • 平地土庫內有三房廚廁廳 • 車房 • 開價 $139,800 .

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

JIM FONG 馮沾
687-7711 #410

招租 招租

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

金門中心

設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

單位：460呎起 租金：每月$800起

東西區房屋

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地 • 兩睡房土庫完成 • $159,000

▲新屋東35街夾域多利街 • 三睡房熱水暖氣 • 土庫完成 • $189,000.

△ 6659 DUMFRIES ST 地 33X120 兩房及土庫 $115•000•00

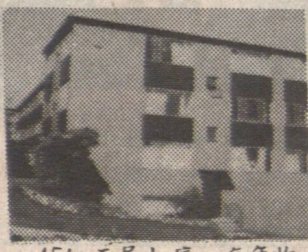
▲唐人街三房及土庫屋 • 價 $118,000

▲ 525 E. 48 AVE, • 兩房及土庫 $121,000.

▲ 7580 ONTARIO ST. • 3 房及土庫 $135,000

▲雙邊孖屋每邊三房及上庫 • 9 年新 價 $209,000.

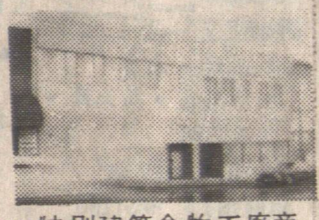
▲ 11373 KING CONE RICHMOND • 7 年新 • 三房 • 價 $112,000



▲45組石屎大廈 • 每年收入 $226,000. 實收 $165,000. 開價 $1,650,000.

商業樓 • 栢文 • 生意

△ 9 個房及三舖位 • 近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價 $458,000



△特別建築食物工廠商業樓 -94 尺 • 設有 20x20 冷及冰凍房 • 價 $478,000.

保養良好闊大一千多尺兩房及土庫全部完成 • 地點適中價 $129•000•00 (6486 PRINE ALBERT ST•)

▲16年28組栢文 • 升降機 • 露台 • 地底停車場 • 收租 $118,000. 價 $950.000.

△唐人街地王生菓茄菜生意 • 經營二十多年 • 退休特價出賣 •

▲一組栢文及兩舖位商業樓 • 50x110 價 $258,000

▲１００座位餐館及物業 • 地下停車場 • 特價 $380,000

生意

△公廠地 138X122 價 $275•000

▲西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上升 • 每日 $1,000 多 • 新型用具 • 價 $58•000•

▲70座位西餐館 • 價 $118,000.

▲裝修華麗１００座位西餐館 • 生意及物業 $380,000

▲美容院生意 $18,000

▲ SMOKE SHOP 生意 • $35,000

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家 682-1015
傅孫哲 CAP FU

小型商場

▲位置 • 租客均佳 • 收入高 • $1,600,000.

▲小型酒店 • １０４房 • 有酒巴利潤高 $1,200,000.

住屋

▲東區二房栢文單位 • ５年新 • 分上下層 • 十分精美 • 只售６０萬餘元 •

生意

▲埠心 DENMAN 街唐西式餐館 • 人來人往 • 外賣多生意額高 • 開價只 $65,000

▲自動洗衣店 • KINGSWAY 收入好 • $35,000.

▲唐人埠地王零售店 $10,000,00

▲一小時沖曬公司 (1HR PHOTO) 設備齊全 • 生意額高更可做移民申請之用 • $79,000

恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業 • 免費估價 • 請隨時聯絡

京士威夾乃磨 • ６年新屋 • 上下完成 • 舊例建築 • 面積特大 • 自動門雙車房 • 大露台 • 一年屋主 • 只住三年餘 • 標准地 • 靜中帶旺 • 交通方便 • 售十六萬餘 • 請還價 •

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

▲大舊屋 • 平正孖屋地 • 地點好 • 16街夾乃 • 請電查詢 •

▲舊屋平正標準地 • 21街夾乃速電!

✱本人代理房產物業買賣✱
忠誠服務 • 免費估價 •

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873∘4811
住家 327·6288
ALFIE MARR
馬耀儀

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

▲髮型屋 • 四張椅 • 位於旺街 • 一萬三千 •

▲本拿比正層兩睡房 • 土庫兩睡房完成 • 硬木地板 • 雙層玻璃窗 • 兩新浴室 • 十萬五千 •

▲雜貨舖連實業 • 樓上住宅 • 有停車位 • 售６４９彩票 • 位於烈治文 • 每日生意約六百 •

▲果仔濕 • 兼售鮮花 • 位於東區旺街 • 日營約五百餘 價二萬五千 •

▲西餐館 • 有酒吧 • 88座位 • 生意好 • 營業時間每日上午九時至下午九時 • 每日生意約一千 • 地點好 位於西區 •

今年八月一日起中國新規定

對來華工作外籍人員 個人所得稅減半徵收

（北京專電）中國從今年八月一日起對來華工作的外籍人員工資、薪金所得稅減徵個人所得稅・

中國國務院八月八日頒佈的暫行規定說，下列外籍人員的工資、薪金所得，依照「中華人民共和國個人所得稅法」的規定應繳納的個人所得稅稅額，減半徵收：

（一）在中國境內設立的中外合資經營企業、中外合作經營企業和外資企業中工作的外籍人員；

（二）在外國公司、企業和其他經濟組織的駐華機構中工作的外籍人員；

（三）其他來華工作的外籍人員・

在大陸工作的華僑、港澳同胞的工資、薪金所得應繳納的個人所得稅額也減半徵收・

廣州勞動服務公司 經營首個勞務市場

（香港專電）廣州消息：廣州勞動服務公司最近大展拳脚，經營起一個龐大的勞務市場，向工廠、企業介紹各類專業的勞動力・這是廣州市第一個勞務市場・

廣州勞動服務公司於八年前成立，起先是以介紹女傭爲主要業務，後來又拓展托辦日間照料小孩、上門料理家務、護理病人、醫院陪伴、家庭教師、幫助搬屋等項服務・據統計，這家公司八年來爲社會安置了十二萬多名待業人員；而且還培訓了三萬多名專業技術人員，其「萬人」服務的範圍已遍及全市・

現在，這個勞務市場設有多種業務項目——可爲全市企業事業單位、賓館茶樓、個體專業戶及家庭，引薦各行所需的勤務人員、專業技術人才・爲多餘或短缺技術工人的單位「穿綫搭橋」；協助用工單位組織公開的招聘工人；爲尚有工作能力的退休技術專業人士介紹職業；爲全市待業人員及持有合法證明的外來勞動力介紹職業；受理專業技術代行培訓及就業前的培訓……等・

廣州荔灣勞務市場一瞥・

中國與菲律賓 磨擦事件平息

哥拉桑將應邀訪北京

（馬尼拉電）菲外交消息人士十三日說，中國與菲律賓因馬尼拉和台北加强關係而發生外交上的不快後，已恢復了良好關係，中國與菲律賓都降低這一事件的重要性・

菲律賓外交部發言人陶倫狄諾夫人十三日說，威脅降低關係的報告「純屬揣測」，關方的問題「已透過正常的外交管道處理」・中國大使館發言人拒不置評，只說「我們一向珍視雙方的友誼・」

台灣的一個貿易代表團六月份拜會哥拉桑時，總統府在新聞資料中使用中華民國的名稱・總統府新聞祕書班尼諾十二日爲此公開道歉，證實了與中國外交關係的緊張・

陶倫狄諾夫人說，哥拉桑已原則接受邀請訪問北京，但細節尚未確定・

中國六名知識份子 傳將被迫退出共黨

（北京電）中國消息人士週三表示，中共要求其中一名著名知識份子退黨，並對其他五人提出警告，如果他們不自行退黨，將會被開除黨籍・

以大力抨擊黨對文藝作品施行審查而聞名的自由派劇作家吳祖光，週三在電話訪問中表示，他在八月一日被保守派政治局委員胡喬木要求退黨・

中國消息人士表示，另外五名知識份子被警告，如果不主動退黨，將被開除黨籍・

消息人士指出其中三名被警告要自行退黨的知識份子分別是前「人民日報」副總編輯王若水，「馬列主義毛澤東思想研究所」所長蘇紹智，以及「人民出版社」總編輯于浩成，他們未有透露另外兩人的身份・

消息人士補充謂，要求上述六人退黨的決定，是由中共中央紀律檢查委員會作出，並在北戴河一項高層會議上獲正式批准・

可靠的西方及中國消息人士表示，前「人民日報」編輯王若水已拒絕退黨，所持理由是他沒有犯錯，而他們預期王若水將會被開除出黨・

西方分析家表示，今次行動顯示黨領導層內的改革派及保守派在距離黨大會舉行日期只有兩個月的時間，仍就政治改革的敏感問題，以及馬克思主義在中國現代化中所扮演的角色的問題出現分歧・

西方觀察家表示，這是自前黨總書記胡耀邦下台，以及三名著名人物被逐出黨以來，保守黨因不滿一批高層知識份子的觀點而作出的首項處分企圖・

閩南三角地區 外商投資貿易洽談會 將於九月初富山舉行

（福州電）福建省閩南三角地區外商投資貿易洽談會將於九月六日至九日在廈門經濟特區富山展覽城舉行・

據了解，這次洽談會是福建省今年規模最大的一次對外經濟交流活動・與會者將有上千人・其中不少是外國、港澳客商以及該省技術先進型及產品出口型的外商投資企業的外方代表・

據這次洽談會的籌委會介紹，會上將提供一百六十四個對外洽談項目・其中除一個非生產項目外，其餘全是屬于輕工、電子、機械、建材、化工、農業、林業、水產、醫藥、冶金等行業的生產性項目・

洽談會望間還將展出福建各地的名、優、特出口商品，開展有關進出口貿易的洽談・

香港地產 盈利大增

（香港八月十四日電）根據香港主要地產公司的業績報告顯示，香港地產市道持續活躍，地產需求甚殷，地產公司盈利大幅度增長・

到現時爲止，恒生指數成份股的十家香港地產公司業績報告顯示，長江實業在去年獲純利十二點八九億元，比上一年度增加一點三二倍；恒隆獲利三點二七億港元，增加了百分之四十五，另置地獲利九點二億元，增加了百分之六十七，其他地產公司獲利均增加百分之四十以上・

最近美國一份權威周刊評選了世界經營額利潤最高的十家大公司中，香港佔了六家，其中的第二及第三位是香港的地產公司。

泉州至香港 客運航線經已通航

（福州專電）福建省泉州至香港客運航綫，今天通航・福建省輪船總公司的「鼓浪嶼」號客輪擔負了首航任務・

泉州至香港航程爲三百二十三海浬，全程正常運行時間約二十二小時・據悉，試航期從首航到今年年底，每月開二個航次・

泉州后渚港，古稱「刺桐港」，唐朝時就是中國對外貿易的四大港口之一，由於歷史原因，后渚港逐漸荒廢・實行對外開放後，泉州港又煥發了青春活力・爲開闢這條航綫，泉州市人民政府進行各項通航準備工作，現已建成客運站房、候船室等設施，海關、衛檢、商檢等聯檢設備也安裝齊全，航道也進行了疏浚・

抗議　台灣新成立的「勞工委員會」將成爲一個新的抗議活動焦點・數個勞工團體日前在「勞委會」新址抗議・

專訪

尋求新的突破

——許紹發談大陸乒壇現狀

蕭純

「中國的選手雖然在歷屆的世界乒乓賽中總體成績不錯，但若因循守舊、缺乏創新，則中國的乒乓運動會由盛轉衰，很可能在四十一屆世界賽左右陷入低潮・」中國乒乓球總教練許紹發今天在此間接受本社記者專訪時對大陸目前乒壇現狀再次提出警誡・

優勢已無　危機依然

許紹發認爲從技術上而言，當今歐亞選手可謂各有所長，中國隊員實在佔不了什麼優勢・他說，假如決定比賽勝負的因素（包括技術、戰術、心理等）有十個的話，過去中國選手只要具備其中的六個就能打敗歐洲高手，而如今中國隊員非要具備八個以上方能得勝；更令人憂慮的是，當今國內具備這種優勝能力的僅有江加良、陳龍燦、滕義等寥寥幾人，而新手卻尚未冒出・不久前，大陸曾派出全國冠軍馬文革爲首的一批新秀赴歐作賽，結果在與歐洲二流選手的交鋒中就敗了七場，足見問題之嚴重・對於這些潛在的危機，國內尚有不少人認識不足，許教頭對此深表感慨・

因循守舊　手法落後

造成目前大陸乒壇後繼無人的因素固然很多，但訓練方法的陳舊乃是主要因素之一・許紹發指出，在很長一段時間裏，從指導思想、訓練方法到握拍和使用的球拍，從基層到國家隊都基本上按同一模式進行，長此下去實難繼續培養能超出江加良水準的選手・形成這種固步自封的原因在於相當一部份乒乓球界人士對當今世界乒乓球運動技術的發展缺乏必要的認識・許紹發說，中國的傳統快攻打法雖仍具一定威脅，但如此單一的打法已無法適應世界乒球運動發展的潮流・

尋求新的突破

作爲一個能謀善慮的軍師，許教頭對當今世界乒壇的態勢可謂瞭如指掌，他十分讚賞波蘭的格魯巴那種能攻能守、能近能遠，無明顯漏洞的全面型打法・他認爲，唯有如此才能稱雄於世界乒壇，中國選手也應朝着這條路子走，才能更上一層樓・他透露，爲改變國內乒壇的現狀，國家體委正在採取措施以求突破・首先是加強訊息的溝通，通過舉辦各種訓練班加強各級教練對世界乒球發展趨勢的認識和對歐亞各國先進打法的了解・其次，是對二線隊員進行強化訓練，盡快地培養一批年輕新秀，以順利完成新老交替・此外，許教頭心中還在醞釀着一個較爲優越的打法，諸如在發球、接發球和進攻等方面進行變革，創出新招力爭走在歐洲選手的前面・

CASINO
娛樂場
PNE PLAYLAND
在太平洋展覽會遊樂場
八月廿一日至九月七日下午及晚間
"博彩遊戲"
"ROULETTE"
輪盤
可得 $5000 獎金
'WINNER TAKE ALL PEA WHEELS'
'SUPER SIC BO'
"巨型幸運輪"
週末開始時間：上午十一時
週日開始時間：中午十二時
SERVICED BY GREAT CANADIAN CASINO
THE GREAT CANADIAN CASINO SUPPLY CO. LTD.

正大參茸藥行
特別禮聘：
王建英 名中醫
免費爲僑胞解答有關中醫藥保健問題・
楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓
及手力調理經脉之保健法及有關針灸知識
（有講義備索）
最新運到 電子針灸器
花旗參
大量供應
七折優待
批發零沽：
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味・
（正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世）
營業時間：
七天營業・每日自上午九時至下午六時
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
溫哥華華埠緬街五四八號　電話：（六〇四）六八五・三七七八

優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）
QUALITY TOURS
◎美國黃石公園西部十一日遊 $539 起
八月十六日、九月廿日。
◎廸士尼樂園、三藩市、RENO 十日遊 $ 475 起
八月逢星期日、九月六日。
◎廸士尼樂園、三藩市、RENO 航空八日遊 $549 起
八月逢星期一、九月七日。
◎ BANFF 及艾文頓購物中心六日遊 $315 起
八月逢星期日、九月六日。九月十三日
來回香港機票 $850
◎美國西北岸砵崙三日遊 $145 起
八月十五日。八月廿九日。九月五日。
十月十日
◎BC內陸三日遊 $155 起
九月五日。十月十日
◎域多利一日遊 $56 起　每日有團
◎西雅圖一日遊 $37　每日有團
◎大溫哥華一日遊 $38　每日有團
沖晒 15¢ 一張
特別介紹
美國西部十一日遊
特色：世界十大奇景之一美譽之黃石國家公園忠心噴泉（OLDFAITHFUL），IDAHO FALLS，摩門大教堂、巴斯峽谷國家公園、格蘭峽谷大水壩、世界七大自然奇觀之一的大峽谷、HOOVER DAM 水壩、拉斯維加斯、李糯（RENO）
八月十六日出發將會由鄧强慶親身領隊
美加東岸十日遊
特色：多倫多、尼加拉大瀑布、華盛頓、大西洋賭城、白宮、紐約、聯合國滿地可、渥太華、天主教堂及紅燈區等。
九月六日出發將會由鄧强慶親自領隊。
報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684－7551
凡參加旅行團・皆可獲免費增送菲林・

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．

電話：八七二．一〇三九
二六六．二九〇五

3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

快捷冷氣工程公司

馬君寰

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉

電話．英語251-2301　政府牌照
華語255-4821　馬文紹

大衆冷氣電氣公司

修理 買賣 ～ 電爐　乾洗衣機
冰箱　微波爐
冷房冷氣

特價優待僑胞
日 879•2925
夜434•1272

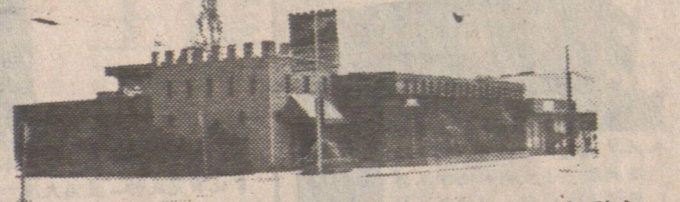
Andy C. Chan

陳宗怡

公司：684•8025
住宅：298•8555
傳呼機：680•2977

百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

▲(521-523 E.13TH)
正式合法孖屋•標準地•樓上四房正層三房•獨立電火暖氣鑪•近京士威•自住一單位•另收$625月租•



▲LANGLEY埠心•11年新型石屎磚樓•三間舖及一大型唐餐館•樓面一萬一千方尺•年淨收五萬餘•售57萬5千•餐館150座位•年營35萬•設備一流•面積七千方尺•售十四萬五•

(166 E.39TH)
▲緬街西近女皇公園三層新屋•豪華六睡房•五浴室三車房•三千方呎•售廿八萬九•

▲(246 6TH ST.)
二埠五年新唐餐館生意出讓•裝修新潮•設備完善•有酒吧120座位•長枇•只售八萬五千•

▲商業店舖及寫字樓

位喜士定東街50尺濶•石屎磚樓兩幢•共收租三萬餘•售35萬•自用投資佳宜•

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687•8332

一．新屋．在建造中二七三七第七街東．
二．新屋．三一六五第六街．在建造中。
三．新屋。二七一一GRANT ST. 不日開工．
四．另有地盤．位於域多利大道南附近。
以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣．只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋．現租出六百元．乃路夾廿一街只售九萬九．投資良機．
七．翻新合法上下屋孖屋．入息每月可達千元．近十街與夫李沙十三萬元．

華埠旺舖出讓

緬街五百號地段．千多平方尺．適合各行生意．月租一千一百多元．頂手三萬九千元．速交易．有商量．問伍澤濂．

房屋買賣
物業收租

Autoplan
房屋　汽車　生意　醫藥

燕梳

代理

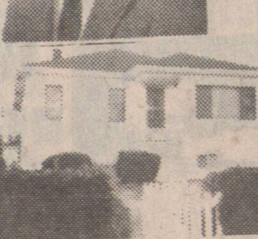
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

JACQUELINE WENNES 266-4825
BLOCK BROS REALTY LTD 435- 1471
WENDEY STENERUD 876-1473

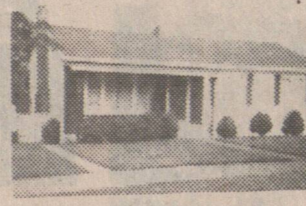
▲1332/62街、49x128 三睡房•保養良好•只售 已售出 一萬九千五•
▲投資良機、雲東區、11大房、好入息、只售三十九萬五•
▲241東48街•七年新屋•地大33x127•叫價$189,900
▲烈治文兩睡房栢文(APPLE GREENE PARK)適合退休夫婦•安舒生活•開價$83,900盡快速電•
▲6081 MARINE DRIVE•七年新•三睡房•有土庫•減售十一萬•
▲2843 WOODLAND DRIVE•投資者佳音•正層兩房•頂層可作兩房•土庫完成三睡房（已租出）叫價$115,000
▲1044東12街•孖屋地•好入息•售$116,900
▲1925 GARDEN DR.•四睡房只售$115,700
▲只售三萬五！又平又靚示範單位•溫哥華東區•2250 OXFORD ST.
▲西區KITSLANSO兩睡房栢文主人房套房及洗衣房•減售$96,500•業主急售•請還價•

蕭偉東

住家321•8868
傳呼667•0071
EDDIE SHIU
MULTIPLE REALTY LTD
公司434•1431



▲近菲沙街交通方便•士德古樓•上層二房半土庫二房一廳•只售十一萬五•



▲51x104地•京士威夾乃磨街•上層三房•土庫二房一廳•十三萬五
▲三層城市屋三睡房•有土庫•價七萬九•
▲大兩房栢文•近購物商場及ALRT•只售七萬九•
▲七百多尺一睡房栢文•交通方便•近商場五萬九•

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司：261•8118

胡鶴洲
KEN WU

住家：420-1851
420-4962
直接中英傳呼：667-3989

31033

▲五年新大孖屋•$229,000.

▲三房一廳大屋$105,000

▲十年新屋•十六萬五•

▲緬街與46•$135,000

馬偉俊

DON MAH
686-1156 Pgr.

Sutton GROUP
West Coast Realty
986-9321
Office

COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND
BUSINESS OPPORTUNITIES

▲設備齊全•經營肉類•熟食及衣服店•交通繁忙•東主經營六年•每年生意四十萬東主別業•適合家庭經營•固定顧客•急賣•歡迎還價
▲餐館位於(HOPE,B.C.)•120座位•有冷氣•有唐餐館設備•開價$99,000
▲餐館（溫哥華市中心）•80座位•位於ARMY&NAVY公司附近•東主經營18年•有牌照•東主退休•試還價•開價$55,000
▲冷衫製造設備出售•東主退休•開價 $40,000賣主會教授•
▲魚廠•價包括貨倉樓宇（二萬四千尺）•商業魚船•有A&T牌照•商誉•設備及租約改良•可收得$400,000•存貨$350,000 開價$3,250,000
▲12組栢文（溫哥華東區）•五年新•五組兩睡房7組一睡房•16個地下停車位•六組有火爐•電梯•開價$625,000.

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
★精通國粵語★

涂念賓
TONY TOWE
公司 434-1431
中文傳呼機 645•8912

▲投資移民良機高貴林十年新商業樓萬餘呎地有餐館及大型雜貨舖祇售五十九萬•
▲餐館可獨立出售價五萬九•
▲PN E區樓上兩房土庫兩房 33x125 十二萬五•
▲三年新 VANc.SPEC. 樓上1300呎 土庫完成 900呎收租四百五•祇售十六萬九千九•
▲西區 DUNBAR 街四房新屋加商業舖位•祇售二十三萬五•
▲全新裝修一房栢文近緬街及百老滙即可入伙•祇售三萬九•欲購從速•
▲本拿比唐餐館50座位全酒牌•有冷氣設備齊全•租平約長•生意好•祇售五萬九•隨時約看！

新屋

▲十年新特式屋•平正標準地•上三房土庫完成一睡房•近域多利•半分鐘到小學及公園巴士
▲ KILLARNEY 51x120 呎平正大地•最新設計•歐籍築師•七大睡房• 3700 呎靚新屋•三車房•瓦磚•熱水暖氣齊全•廿餘萬•現可選地毡牆祇等！
▲兩間一睡房栢文•四百餘呎及六百餘呎•有景•二樓光猛通爽•分售四萬三千五及五萬一千九！•
▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成二房月租四百

Century 21
郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲東區大屋適合大家庭•乃麼夾威廉附近•地49.5x108上層四房兩廳一廚•完成高土庫三房一大廚房•保養好•共兩浴室•有中房近SAFEWAY學校及巴士•開價十三萬餘•
▲六年新兩房栢文•保養費低•近商場巴士及學校•業主急賣只售五萬一千九•只需數千元首期•你就可以佣有小房栢文•機會難逢•萬勿錯過•
▲東區瓦頂新屋•座北向南•33x146•面積二千七百尺•共六睡房四浴室•兩壁爐孖車房•近交通學校•售十九萬餘•有價講•
▲複式大樓宇總面積4388平方呎•8年新五房四廳一大廚房•孖車房•光線充足適合高尚大家庭•開價廿二萬四千•

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

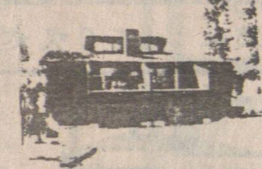
▲減價 $89,900
正層四房•土庫兩房分租
孖屋地•業主急賣•
452 E.13TH AVE.

NO.122-440 E.5TH AVE,
▲MAIN夾53TH AVE.
31年新靚屋•硬木地•土庫全部完成分租•近學校請電詳情•

▲八萬餘•急賣
三房靚屋•高土庫•
保養良好
2076 TURNER 近
NANAIMO夾 HASTING

▲四萬餘
一房一廳栢文•西人業主爐頭•雪櫃•
窗簾樣樣齊

$105,000
▲30餘年新靚屋•高土庫
四睡房•地大 33x122
3129 RENFREW



▲ 4008-4010 DOMINION
6年新合法孖屋•66x122地•開價 $269,000

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋款式任你選擇•用上等材料及歐洲技師•價錢便宜•服務週到•保證滿意，請隨時來電詢問。

▲27街近乃磨街•25年新•樓上三房兩廳33尺地•十二萬九千•
▲六街近蘭菲街•標準地•全部翻新•內部像新屋一棟•十三萬九千•
▲靚新屋•歐洲建築師建造•上等材料手工包你話好•四廁所•標準地•六街近會拔街•十八萬九千•
▲近域多利街靚屋•樓上樓下全部完成栢文區•街角地段•有機會賺錢•開價十一萬七千•
▲三層大屋•樓上三房一廁所•正層兩房兩廳廚廁齊•土庫兩房一廳可出租•近京士威•十二萬伍千。
▲東區新屋數間•開價十四萬九千至十八萬七千•上等材料•手工一流•樓上樓下全部完成•舊屋換新屋•或現銀交易•一律歡迎。
▲16街近菲沙街•樓上樓下三房一廳•月租千餘•開價十三萬七千•
▲近菲沙街標準地•樓上二房二廳•樓下三房一廳可出租•乾淨美觀•開價十萬零七。
▲東區屋主自建十年新屋•材料手工包你話好•41尺地•樓上實用面積一千五百尺•開價十九萬二千。

生意出賣
▲素里區唐人餐室•日做二百五•生意日日上昇•開價三萬五•

賣屋請注意
閣下如有屋賣•本人會爲你免費估價及解答任何疑問•並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出•服務週到•保證滿意•
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

▲SURREY埠•興旺咖啡店•生意佳•適合夫婦經營•店主因家事回港急售•
▲LANDER埠心•唐西餐館•設備齊全•萬餘元有商量•
▲繁盛 ROBSON ST.大街三文治快餐店•可改做其它用途•祇售萬餘元•抵買•
▲SURREY埠•大街 DONUT 咖啡店生意潛力佳•離國急售隨時約看•
▲雲西二街工業區一百座位自助快餐店•有酒牌•生意穩定•歡迎查詢•
▲雲西 MARPOLE 區全酒牌•裝修雅緻•祇售十二萬元•
▲雲東菲沙街5116號•薄餅燒鷄店•租平•日營約三百元•隨時約看•
▲市中心商業大廈自助快餐店•生意穩定時間好•容易管理•日營過千•隨時約看•
▲雲西OAKRIDGE寬大睛屋•三睡房•主人有套房另有書房或客房•面積約一千七百呎•土庫完成二房一廳•地大63x122•祇售三十四萬九千•

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續．
- 代理房屋．傢俬．醫藥．
- 代理商業樓宇．栢文及生意保險．

歡迎來電詢問．

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

*代業主管理商業樓宇栢文．房屋各種物業代收租金．經驗豐富專業水準．
手續費廉　歡迎查詢．

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言．

寫字樓出租
有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租$ 325
地址：301•145號
奇化街請電687•8899

伍黃秀英

實事實業燕梳

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，
煤氣水喉，
承接大小工程・
服務妥當，
價格克己
保證滿意

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 **有限公司**
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680・3199

八月新盤

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

▲炸魚啡濕
卅餘座位・寬大停車場・本那比・京士威大街近威靈頓旺街・租平・夫婦經營至為理想・取價三萬餘・

▲東區靚屋
5376-FLEMING街 LOT 45'x122' 約卅年・實淨・三睡房・土庫完成一睡房聯房・取價：$129,000

▲東區2222 CAMBRIDGE街兩睡房栢文一組・取價四萬九千五

▲唐餐小型飯店繁旺COMMERCIAL & BROADWAY 離國急賣・三萬有商量・機會莫失・

▲果舖生意連實業繁旺喜士定大街・年營卅萬・取價卅八萬・適合投資移民・
▲海鮮粵菜酒家・濃淡酒牌・舖後寬大停車場・僅取價四萬八・抵買之至・
▲京士威大街雜碎餐室・堂食兼外賣・租平・二萬九・
▲三文治 SUBMARINE 快餐室・賺錢生意容易經營・取價三萬・
△列治文埠心第三路果舖生意、代售649・馬經等年營十餘萬・經營九載・取價參萬・

▲ WESTEND 栢文區雜碎唐餐外賣兼堂食著名餐室・年營廿餘萬・架撐新・僅取十二萬・

▲ HIGHRISE APARTMENT
列治文區・二睡房石屎栢文 PARK TOWERS・交通利便・適宜退休人仕・取價 $105,000

▲14年新・五睡房雲東區 ISLAND AVE.環境優美・交通方便・僅取 $153,000

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068
DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

▲西區11街相連入息屋兩間・一流保養・每間年入約二萬六・各取價廿七萬餘・
▲OAKRIDGE 區 33x128 地・新屋籌建中歡迎詢問・

生意
△列治文 FAMILY RESTAURANT 98位急賣
△雲東城多利街麵包舖四萬多・
△雲東80位西餐館・經營多年・
△西百老滙時裝店三萬五千・
△SUBMARINE快餐店・七萬多・
△本那比街角FOOD MARKET管理及規格甚佳・日做千三百・
△WHITE ROCK 薯條炸魚店賺大錢・
△PANTRY FAMILY RESTAURANT七十五萬・取三十多萬・

Pager 667-0919
BUS.: 434-1431
RES: 873-0507
MULTIPLE REALTY LTD
JOHN WOO 胡關誠
2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

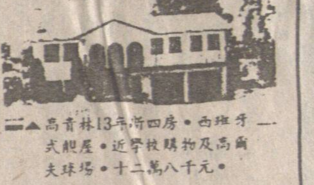
▲雲市紅瓦皇宮新屋50x120尺7睡房四浴・975 E.17街・分分鐘可參觀請打呼傳電話667・0919
▲紅瓦皇宮新屋・(現建築中) 4200 PENTICTON・6房5浴・33x100尺・16萬・接受換舊屋
▲雲東區翻新舊屋・上下完成四房兩浴兩廚・取九萬餘・
▲街角紅瓦新屋・近25街夾乃路・6房四浴 33x122・手工好・材料足・$189,000
▲北本那比市・20年新50尺地3房另完成土庫・二房浴室12萬・94 N.SPRINGER

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 **有限公司**
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
李兆梅
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲東區近域多利街三廳三房靚屋・無土庫・開價十一萬九千九・
▲東區13街近乃街・三層入息屋・開價十一萬九・請速・
▲唐人埠亞歷山大街住宅屋位于工商業區・九萬九・抵買・
▲HAM BURGER 餐館・靚廚房工具・東主另謀高就・急賣、
▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。
▲顯里埠菓舖連實業。日營七百・有一廳三房住宅・栢文區近市中心・十八萬餘。
▲列治文耕地三畝・有孖屋及菜難大可發展前途無量・廿餘萬請還價
▲列治文購物商場・三年新・八十九萬・
▲唐人埠11組栢文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資
▲唐人埠一廳三房土庫12年新七萬九

蘇先生 (CLIFF TO)
421・3430
中文傳呼機667・0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲溫哥華旺區近巴士購物・學校花園八年新屋・樓上三房二廳兩廁・樓下建完浴全・十三萬餘・



▲高貴林13年新四房・西班牙式靚屋・近學校購物及高爾夫球場・十二萬八千元・

▲東溫地好區近著名私立中小學・地大有景・32年新屋・十萬四千元・

▲高貴林黃金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。
時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

謝大鈞
F.R.I.; R.I. [B.C.]
GARY TSE
GARY TSE REALTY LTD.
#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198
中英文直接傳呼電話 680-5275

餐館急售
▲埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價八萬餘・
▲百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。
▲DOMAN 近49街東高尚區大地41x130可代客建築・可舊屋交換・

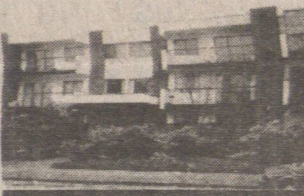
▲ INVERNESS 42街近乃大地37x122 單邊二房土庫可出租一房齊備好地區十一萬九・

▲2268 E.46 TH 近域多利33年新地大41.5x122 三睡房土庫二房可出租十四萬九・

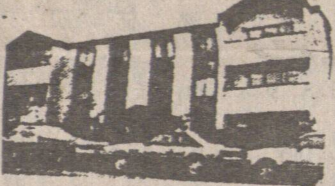
▲西區50街OAKRIDGE廿年新75x130保養一流四睡房・書房・硬木地板・土庫完成卅五萬九・

▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租・面積由600呎起・租值相宜・大停車場・

▲6535 DUMFRIES 近乃49街年半新大地50x105四睡房土庫三房兩廚三浴廁・開價廿七萬三・



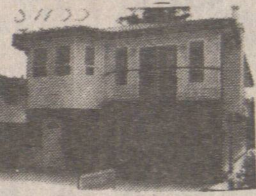
▲1420七街近乃華麗一房栢文六百六十尺交通便五萬餘



▲兩大睡房栢文七年。新875尺・保養一流・六萬餘・

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲快餐店連實業離埠35分鐘・旅遊區・大停車場・樓上住宅年做十七萬・廿五萬餘首期十萬・



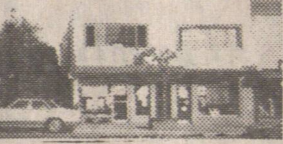
▲新屋4928 RUPERT ST33x132共六睡房土庫兩浴・二千四百多尺・十七萬餘・

▲華麗新屋則師設計33街近女皇公園・三睡房・十六萬餘・

▲2093 GRAVELEY 近乃磨單邊19年新三睡房土庫兩房齊備保養好・十四萬餘・

▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租・開價十萬餘・

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機



▲ 7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖・四住宅・近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲ 1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲久營果舖近活活百貨公司・日做三百・還可擴充・開價萬二試還價・
▲DOWNTOWN新建商業樓・單邊・三舖位・於定餐館估一舖位・最適如自用・只開價三十五萬・
▲CHILINEACK極旺中西餐館・生意出讓・全埠之皇獨立停車場・適而合股經營・有地方住・
▲ABBOTSFORD好生意西餐館・麗煌格局・一百座位・請還價・
▲本拿比・大有前途大西餐館・位於NORTH ROAD極旺地頭開價十餘萬
▲唐人埠商業樓出賣・
▲六街東四九〇號・二睡房屋・長期好租客・足辣栢文地・要價・十萬・接充按揭六萬五千・低息・

馬不停蹄
為你服務
葉漢 Andy Ip
253-0806

旺屋
▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。
▲近巴士學校・上下四睡房・土庫出租。裝修靚・開價九萬二。
▲近域多利・上下四睡房・土庫出租。
▲全城風景・兩55x140辣・位於CAPITAL HILL・每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓・新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房・近巴士
▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋・屋頂望台可看全城景色・土庫出租。
▲近百老滙街靚屋・上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房履式風景靚屋・約五千尺全屋・近白金漢區。

商業
▲正唐人街食品菓舖出售・生意過百萬・機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菓仔鋪年銷幾十萬・開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736・3831

ROYAL LePAGE
公司：299-1451
翁景銳
PETER YUNG
住家：420-2074
鄭梁莉琼
THERESA CHENG
住家：299-7081

▲星期日下午一至三時開放・5729 HYDE ST.・12年新樓上三房一廳・土庫完成・地大 50x120・叫價 $146,900
▲投資好機會・小型12單位栢文・近 METRO-TOWN 叫價 $420,000
▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩骨池等等。四千平方呎 $269,000. 星期日下午二至四時開放・
▲ 3794 MANOR ST.・叫價 $159,900・四年新溫哥華特式靚屋・樓上三房・面積 1600 呎・樓下完成兩房單位 1400 呎・現租 500 元・速電！
▲ 2905 ADANAC ST.VAN.・理想雲東PNE區・地點適中・旺中帶靜・價錢合宜・意大利人建造・手工、材料特好與別不同・樓上下各三房一廳・樓下現租出五百元・近巴士站學校・可立即搬入

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲上下各三房高土庫一手業主34x124 19年新・二千八百尺・59街在西緬街十五萬餘・
▲上下各三房高土庫13年新33x155二千四百尺・喜士定夾魯拔・十三萬餘・
▲本拿比三睡房保養好・十一萬九千・

新盤
▲保養良好・大兩房36年屋・高土庫有兩房・56街近緬近學校・有車房・38尺寬・減售十一萬一千・
▲三年屋主・大五房三年新屋SURREY埠保養非常之好・共二千六百方尺71x128 近GUILDFORD商場及學校・雙車房開價十三萬餘・一定要看・
▲烈治文八年屋・保養一流・三房大屋地大七年新千[illegible]三分鐘到OAK及乃橋・開價十三[illegible]。
已售出
▲五房大新屋・特別設計・有旋淈浴標準地・近學校及巴士・地點好・開價只十八萬四・

程徐慧珊
ANNA CHENG
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲SURREY商場內・全新中西餐・46座位・急賣一萬九千元・
▲Surrey, Guildford 靚屋八萬餘・
▲N.Delta屋八萬九千九・近新橋・交通便・靚過新屋・
▲溫埠上二房・下一房一廳・十萬餘・
▲本拿比四房大屋地寬66尺樓下月租六百元・價十五萬元・
▲Surrey 埠 King George Hwy 有千餘尺旺鋪 出租 ・
▲高青林 Austin Rd. 西餐廳九十六位有酒牌・價六萬餘・
▲Surrey唐西餐館・小型商場內三萬餘・
▲Surrey唐餐館小型商場內・三萬餘元・
▲Surrey 三文治快餐店・未來快車站對面・三萬五千元・
▲二埠雜貨店・二萬餘元・
▲域多利夾43街People's Drug新藥房・價六萬元・
▲Hobby Brews 釀酒房・利潤高・位於商場內業主傳授三萬餘・

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤！濶大光猛一睡房栢文・及一雜物房・三樓有兩露台・環境好・位于喜士定近TRIUMPH夾乃磨・開價五萬七千五！
▲本人有建築師收購雲東區及西區舊屋・歡迎查詢・
▲新盤—兩睡房栢[illegible]邊向南東TRIUMPH夾NANAIMO・有舒[illegible]台・清靜樓宇・兩路巴士到唐人街[illegible]價七萬四千九・
已售出
▲溫埠特式靚屋現興建中・閣下可選擇顏色・近8街夾乃磨・共五睡房四浴室及遊戲室・紅瓦頂・熱水暖氣・開價廿萬零三千五百・
▲西區靚栢文・兩睡房單邊向東北・環境好・有海景・兩浴室・五件家庭電器・開價十一萬七千五・

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲溫市・菜舖皇連實業・近巴士轉車總站・轉車顧客川流不息・此店也設有小食及咖啡茶座部門・生意滔滔・滑力未盡・謹取・69萬八千元・
▲華埠小菜館・81座位・做六日11至8・日常生意千元・有長批租廉・東主繁忙別業固割愛廉讓取六萬餘・
▲北溫・九年新townhouse五組每組一廳兩睡・租滿門戶・電錶暖氣分開・
▲北溫廢仔，11年新，有泊車場・佔地一萬四千呎・好租客・無雜費・年淨收益七萬五千元・投資良機・
▲溫市栢文大廈14年新23組有露台地下泊車地大保養良好年租十多萬元
▲北溫中型菜鋪生意做六日九至六年做80萬東主經營43年想退休急售
▲埠邊廢仔租滿好批約無雜費・抵買
▲54街夾緬・八年新・材料上乘三廳三睡房屋土庫另一組一廳兩睡房・
▲華埠大屋聯房兩組廚浴廁各一七萬

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
忠誠服務 公司：438-3501
免費估價 住家：421-8178

▲近乃夾百老滙・整潔寬大一睡房栢文開價四萬九・
▲近PNE標準地・寬大堅固四睡房石屎屋・開價十萬零九・
▲本拿比近喜士定三睡房靚屋・土庫完成可出租・標準地・十一萬五・
▲本拿比近CAPITAL HILL標準地・複式三睡房靚屋・大陽台・開價九萬九・
▲西區金比夾屋街66x150街角地・四睡房另書房・硬木地板・新廚房・三十一萬五・
▲素里4072/184街有9.25畝農地・開價十一萬・
▲百老滙夾域多利唐餐館・120座位・有酒牌・大停車場・餐房豪華生意穩定・年入40萬・批期長・詳情請電詢
▲西區餐館75座位・地點好有酒牌・有停車場・只開價六萬五・
▲乃磨夾24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地50x139請電約看

煤氣
電話：939-

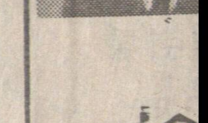
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐三百廿
元，免費
上門估價・

Andy C. Ch
公司：684・8025
住宅：298・8555
傳呼機：680・2977
百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

JACQUELINE WENNES
266-4825

$116,900
▲1925 GARDEN DR.・四睡房只售 $115,700
▲只售三萬五！又平又靚示範單位・溫哥華東區・2250 OXFORD ST.
▲西區KITSLANSO兩睡房栢文主人房套房及洗衣房・減售$96,500・業主急售・請還價・

▲投資移民良
餐館及大型
▲餐館可獨立
▲PN E區樓
▲三年新 VANC
呎收租四百
▲西區 DUNBAR
三萬五・
▲全新裝修一
祇售三萬九
▲本拿比唐餐
租平約長・



▲八萬餘・
三房靚屋
保養良好
2076 TURN
NANAIMO 夾

徐松

▲SURREY 埠・
佳・適合
事回港急售
▲LANDER 埠心
齊全・萬餘
▲繁盛 ROBSO
餐店・可改
萬餘元・抵
▲SURREY 埠・
生意滑力佳
看・
▲雲西二街工
快餐店・有
歡迎查詢・
▲雲西 MARPO
雅緻・祇售

宏海建築裝修

3683 E Hastings, Vancouver, B.C.,
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計　新建改建　（24小時）
新居 · 商店 · 工廠 · 栢文
餐館 · 商場
（代辦圖入則）　裝修改建　歷史悠久
大小工程　免費估價

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新居
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

劉富

承接·裝修
油漆·
土木工程

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

NORTHRIDGE GROUP　327-1111
恆生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6　公司：327-1111

涂念官
DAVID TO
住宅：327-7004　傳呼機 645-8926

327-1111

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

七月新盤

餐館生意

▲市中心ROBSON街近BC運動館94位西餐館有酒牌•停車20位•價十二萬•

▲東本拿備70座位西餐館•有淡酒牌•月租約千三元•試還價二萬八千•

▲高吉林百座位老字號唐番餐館十萬元

△本拿備造西餅店兼營茶餐廳•五萬七

▲ABBOTSFORD百座位唐番餐館•有烈酒牌停車場•閣樓可住宿•七萬三千•

▲西喜士定市心百座位自助式旺西餐館有唐鍋•淡酒牌•長批•七萬餘•

商業樓宇

▲北溫哥華旺街•石屎樓兩舖五寫字間年淨收約六萬•手期約廿萬•七十萬

▲雲東京士威兩舖四栢文•兩地段•年收約七萬•價七十五萬•

栢文

▲十組▮本拿備鄰近METROTOWN新商場•架空快車站•28年新•四十萬、

▲七組▮23年•東五街•廿八萬•

▲雲東好區四房兩廚石米屋八萬九•必須一看•

▲3503 GLADSTONE 七房三廳新屋•地46x115 三面單邊•近 TROUT LAKE 風水極佳•廿二萬五千•歡迎還價或換屋•

▲2741東6街•五房三廳瓦頂熱水暖氣新屋•平正標準地•歐籍建築師•廿萬九千•可還價•

▲南烈治文21年四房兩廳•二千尺光猛福宅•萬多尺地•廉售十二萬九•

▲市心GRANVILLE街旺區全酒牌50餘座中西餐館生意廉讓一萬五千租平批長•設備齊•物超所值•

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬六千五•機不可失。

ROBERT KU
顧景耀
住宅：430-8178
傳呼機：645-3581

精通國、粵、上海話
住宅。投資。商業。實業。
（免費估價）

PAUL YU
余炳權
住宅：291-7260
傳呼機：667-2656

▲PORT MOODY大街中心區老字號花店及菓舖•生意好利錢深商用地66X132七年新•

實業投資

▲雲西區商業樓79x122業主保證投資利潤不下於8厘。租金十一萬餘。

▲一組十七單位東區栢文•租金全年七萬餘•純利五萬餘•叫價六十五萬•

▲本拿比66x113地。合法孖屋。可分地現有五房舊樓。收租七百。屋主急讓叫價十一萬四千。

▲素里埠104 AVE,83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建補助住宅。前舖後居。

▲素里埠144 ST. 52x209住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

▲素里埠蔬菜水果及植物(PRODUCE & NURSERY)菲沙公路旁、日做一千元以上•舖內有三睡房可供住宅用途•叫價八萬•

住宅房屋

▲本那比18街面對初中學校近加拿大路巴士直達唐人街及市中心•35年新二房單層屋•地50x99•合首次買家或作投資收租•價八萬餘•

▲玩具模型店出售•地點旺•投資低•租平•多熟客•請查詢詳情•

▲老字號西區麵包店•街坊生意•叫價三萬餘•

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327·1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲東區44街近域多利樓上三房高土庫兩房廚廁齊十一萬八千九•

▲東區53街近乃街新屋一間正在建築中歡迎預購33x122紅瓦屋頂熱水暖氣二十萬九千•

▲東區商業樓緬街夾30街減價二十一萬九千•

▲東區12街近GLEN入息屋孖屋地樓上三房樓下兩房廚廁齊請還價十萬八千•

▲唐人街PRIOR合法孖屋三年新樓上三房樓下兩房•開價十七萬餘•

▲東區54街近域多利樓上三房樓下一房廚廁齊減價十萬八千元•

▲東區16街近乃街46x121合法孖屋分開電錶開價14萬三千

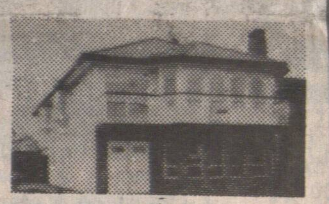
▲東區六街近乃磨標準地樓上兩房樓下一房一廳廚廁齊•價十一萬八千•

▲移民投資機會埠仔16公路近 EDMONTON 12單位 MOTEL 一間•遊客多•有地方做餐室開價26萬9千•

NORTHRIDGE REALTY LTD
VENUS FUNG 馮冰
公司：327·1111
住家：461·3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價
急賣$185,900

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百呎急賣$179,000



▲豪華新屋瓦頂水暖氣二十六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲24年三房屋全土庫 60x110 •近學校巴士市場 $124,000

▲近京士威二房結實屋土庫完成爐頭雪櫃•只賣 $84,900

陳挩明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

＊新盤上市＊

▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房孖屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•

▲西溫哥華士多舖出賣•生意固定批期好•開價九萬餘•

▲市中心珠寶首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•

▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•

▲工業廠房出賣佔地一英畝•每年淨收入租金五萬元•開價四十餘萬•

▲列治文區10年靚屋•樓上三房樓下完成•開價十三萬五•

▲一房一廳栢文近巴士站•四萬五•

▲SURREY工業地•開價二萬元•

▲SURREY住宅地皮•開價萬九•

廖國猷
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729
公司：327·1111

李經緯
FRANK LEE
住宅：
879-3296

實業

▲西區購物商場•剛好完成•全部鋪位已租出•開價三百餘萬•請還價•

▲雲西栢文11組收入六萬餘•價50萬

▲果舖士多急售•京士威街近域多利果舖日營五百•有649投注•取價二萬餘•

▲乃磨街近百老滙日營三百•租廉•價一萬餘•

▲喜士定東果舖日營五百•價二萬餘

餐館急賣

▲SURREY埠海鮮酒家三年新有酒牌•設備齊全•生意好•割讓七萬餘•

▲二埠西餐館一百五十位單邊鋪•東主離埠急售•割價六萬餘•

李宇樞
JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327·1111

住宅

▲一睡房栢文平賣•叫價四萬餘•

▲8單位入息屋每月可收2400•只叫價十六萬九千•

▲乃路及21街52x123.5地•月收905元•叫十四萬餘•

▲乃路及一街 33x122 樓上下分租•每月共租$770•

▲近華埠入息屋•返學及搭車非常方便•叫價八萬餘•

—有買客多名高價購買舊屋或建屋地•

生意

▲埠邊中日餐館145位•有酒牌•大停車場七萬餘•

▲埠仔唐番餐館或連實業出賣•餐館有九十座位•有淡酒牌•樓上有二睡房單位•生意叫價八萬餘•實業十餘萬•業主可以幫助貸款•適合投資移民•

▲高貴林餐館•96位•有酒牌及泊車位•叫六萬餘•

BEN LEE　李建興
公司：327-1111　住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASER VIEW 35年新石屎牆上三房下兩房•兩廚兩廁•雙層玻璃八尺高土庫•約一年前完成•近學校近域多利巴士站地大44.6X113•逢星期日下午二至四時•

星期六。日開放 2-4 pm

▲41年新淨石屎屋。濶地43尺。三房二浴室保養一流。近PARKER夾乃磨。

恆生實業有限公司
江錦濤　RES: 941-6980　BUS: 327-1111
STEPHEN KONG

▲63街近ONTARIO, 5睡房 45x115 地急售 $119,900

▲LILLOOET街•三睡房•高土庫•好風景•業主要急售•

▲高潔林•三睡房•城市屋•祇售 $66,000

▲PNE區濕行連實業•東主退休割愛急售 $139,000

▲唐人街六組栢文每年收租二萬餘•售十九萬餘•

▲2365 CLARK •四睡房•栢文地 $95,000

▲唐人街地皮一幅合商業•貨倉用 $119,000

▲5325 TAUNTON 近京士威及JOYCE•五睡房•十二萬餘•

▲FRASERVIEW 7706 JASPER 大地•三睡房好風景•月租670價$133,900

* FRASERVIEW 2315 BONACCORD DR. 四睡房 45'x 130'地 好風景現月租　祇售 $134,900.

*栢文地99'x 122'近COMMERCIAL新商場好風景包括三獨立房屋開價$ 428,000.

*12街孖屋每月收租千二大地價十七萬餘

*17街95號五單位入息屋月租二千價廿萬.

蘇肇祥
PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

新屋

▲五房瓦面新屋•熱水暖氣孖屋標準地•價十七萬九千八•

▲域多利夾55街•36年屋•地大 5100 餘•價十二萬餘

▲八房新屋現正在興建中•域多利夾39街•

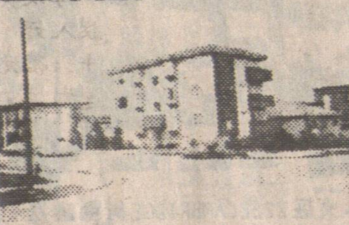
▲東區果仔濕•位大街•急賣一萬三千八•

▲樓上二房•樓下一房各可出租•乃夾25街•價八萬三千八•

▲樓下菓仔濕•樓上四房•位大街•租平批好•售二萬四•

▲KILLARNEY 豪華新屋•面積三千五百餘平方尺•開價廿五萬餘•

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



△6年新七組入息柏文•年入三萬八開價38萬•

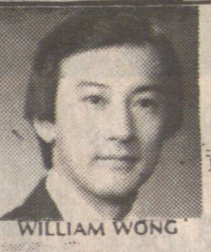
▲花舖2間•一萬三千九及三萬三千九•好地區•生意旺•請電查詢•

▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。

△唐人埠孖屋地兩塊25x132 開價八萬九千九。

△一睡房柏文•600餘呎•由四萬起•請快!!

▲西區菓舖日營400。急售二萬二。



MULTIPLE
公司：434·1431
住家：438·1090
黃武輝　WILLIAM WONG
黃薛淑瑛　CAROLYN WONG

▲花舖生意•位於本拿比小型購物商場•利潤高•繁忙交通地點•固定收入•只取價 $40,000

▲四睡房屋•35.5x124•近學校巴士•現有住客•請來電約看 3317 E.3RD AVE. $108,500

▲單邊兩睡房靚栢文•有私家花園•新地毡•洗碗機及垂簾•一路巴士達華埠 NO.104-665 E.6TH AVE, 售價 $79,900

△一睡房栢文近巴士及購物。位於三樓保養好。314-2250 OXFORD ST. $46.900。

MULTIPLE REALTY（公司）434·1431
阮廷榮　ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話即覆
（住宅）254·7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•

▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意大利業主•

▲如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•

▲東27街新裝修兩房土庫屋•九萬五•

▲東33街夾域多利兩房土庫屋•九萬四千•

▲本拿比兩睡房土庫完成•十萬餘•

▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•

▲38年兩房屋•完成土庫於乃磨區•標準地段•十萬九•

▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•

▲雜貨果仔舖生意連實業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•

▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•

▲埠仔餐館生意連實業•廿九萬•

KEYSTONE REALTY 恒基置業
LEO CHAN
陳柏良
公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571

投資移民•有專門律師代辦•
担保成功•免費查詢•

▲小型自動洗衣店•16架機•保養好•業主急售價一萬餘•

▲菲沙夾45街上四房。土庫二房完成。全翻新。36年。價十二萬餘。

▲列治文12年新屋。地大。上三房。土庫二房。面對公園。試價十二萬餘。

▲市中心印刷行店主因病出售。年入十餘萬可作投資移民。試價八萬餘。

▲市中心快餐店。日入一千。設備齊全批長。請查詢。

▲西區KITS九組栢文出售。收入好。保養一流。價六十餘萬。

▲西區32組栢文保養好。地大收入好。請查詢。

▲西區KITS千和自助洗衣店。年入十一萬。機器保養好。可作投資移民。請查詢。

▲緬街二座商業樓。卅及五十餘萬。請

▲西喜士定商業樓。近海陸空商場。收入高。業主急售。價四十餘萬。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET,（緬近30街）
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊　及沈太

忠誠免費估價

▲域多利街3868號三房地33x116 $93,800

▲1943差利街三組可接供九萬•價十萬八千•

▲花舖生意地點好急賣九千餘•

▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬•

▲杭利孖屋每層千三呎15年新13萬•

▲乃街及30街三組石米屋月入千三•13萬•

▲杭利雜貨店上三房下舖入息好六萬餘•

▲新開家庭餐館近京士威入息好•

▲一房西區栢文急賣•業主回香港四萬八•

▲近PNE2房三層栢文七萬一•

▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起•好過交租•請電吧•

▲菲沙夾32街•一層屋•保養好•八萬餘•

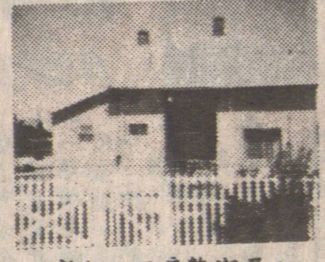
▲緬25街•平方屋•裝修好•七萬餘•

▲西區十組栢文樓入息好•管理易28年新•減至四十五萬•

▲石米屋上三下二房•近緬街及28街•十萬三千•

▲36年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘

▲新盤口近域多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘•



▲新盤口三房整潔屋•近京士威•八萬三•

▲5年新屋•域多利夾47街•好地區•只售14萬餘•一手業主•保養好

▲上二房•下完成•二廚二廁•40年新西人一手業主•緬街近47街•

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價·忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428（24小時）

已分成兩合法地

▲東區33年石屎靚屋•正層三睡房•1400餘尺•土庫完成兩房廚廁齊1200餘尺•地61.5x122近域多利夾48•$199,900.

新盤

▲33年石米靚屋•近域多利夾48街•正層兩大睡房•一千七十尺•鳳板地•壁爐•土庫完成有兩房廚廁齊雙車房地41x122售15萬4千九•

▲東區近乃磨及54街•19年新靚屋•正層三房二廁•1280呎•有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊•雙車房•地33x132•售十六萬四千九•

▲東區翻新石屎平房屋•近域多利夾53街•近學校及公園兩房廚廁齊•約700餘呎售八萬九千九•

屋主離國急賣

▲東區七年新靚屋。近RUPERT夾KINGSWAY正層三房二廁。土庫完成。廚廁齊。雙車房售十五萬九千九。

吉屋急賣

▲東主翻新舊屋•近菲沙夾14街•地33x112•正層兩房•土庫部份完成•有壁爐及車房•電器及水喉全翻新•售九萬九千九•

新屋即將完成

▲近域多利夾53街•正層三房一千三百餘尺•紅瓦頂•熱水暖氣•兩廁•家庭室•土庫完成有兩房兩廳兩廁•雙車房•

▲東區近緬夾24街•33x129街角地•正層兩房及書房•土庫完成已租出兩房廚廁齊有車房•近巴士及小學•售十萬六千九•

新盤年入一萬六千餘

▲東區三層石屎入息屋•共七睡房•二廁二廚•月入1300餘元•地50x80近京士威夾41街售十萬零九千九•

屋主急賣

▲東區近域多利夾39街•正層二房有飯廳•壁爐•九百餘尺•土庫完成有二房廚廁齊•雙車房•地33x122•售十三萬二千九•

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲入息三層孖屋・九年前全屋翻新・月入一千四百・交通方便・近學校巴士・叫價十五萬四千・

▲近唐人埠27年新商業磚樓連土庫三層・每層四千尺・三門口及后面有停車場 25x122

熱盤

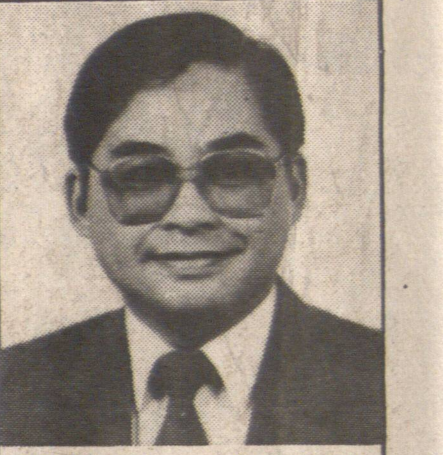
餐館出售

△SQUAMISH中西餐館每日生意大約八百元座位七十五最適合一家人做，好批，叫價六萬九千，好機會

▲ 熱 盤 $98,000

KILLARNEY區・兩睡房・九百二十八尺・二年新屋頂等，適合首次買屋者・地大 33x109・有價講・請還價 ASK DON OR PAH

▲39萬餘・生意連實業三年新・四千尺・泊車場・由雲埠去大約40分鐘・ALDERGROVE.



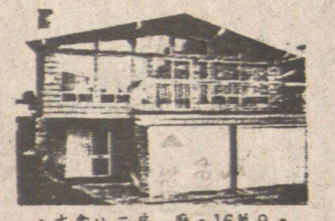
關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

吉舖位出租

▲吉舖位出租・近唐人埠樓上有五千尺・可以做寫字樓或餐館等・正層舖位二千尺・每尺租金大約五元平！平！平！

△商業樓三鋪位・共七十五尺闊每年收入大約二萬四千・位于正街・大有前途叫價28萬元・

▲ HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。



▲本拿比三房一廳・16萬9・

▲雲埠旺街咖啡 SHOP・40座位易打理・生意好・好過打工叫價 $36,500

▲ DAVIE街西餐館・有酒牌・100有多座位・有泊車場・叫價八萬五千・

DON OR PAH 438-8161

▲炸魚店急賣

SALTYS FISH & CHIP位于 PORT 高骨林購物商場・適合夫婦做・有前途・租平・好易做叫價只一萬四千元・謝煜贊 438-8161 or 420-4665

▲大餐館出售

西百老滙街・大型西餐館樓上有十幾層寫字樓・生意每年大約五十萬元・有風景・一百二十座位・減價十五萬餘・

DON 438-8161

▲按摩及美容院在西區出售收入好・批長・生意叫價十六萬元・若有興趣生意連實業・可以一齊買・

DON 438-8161

▲FISH &CHIP店・在舍里只兩年新・只售六萬餘元・

▲二埠咖啡室・對面是 ROYAL COLUMBIAN 醫院，易打理，適合夫婦做好過打工，叫價四萬餘，關伯興 294—0089

▲西區HUDSON街近 MARINE DR.西餐館・叫價七萬餘・

▲中西餐館・生意連實業・近旅店及戲院・叫價只廿八萬餘・位于CLOVERDALE跑馬仔車埠・

DON OR PAH 438-8161

△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房，叫價十二萬九千

DON OR PAH 438—8161

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

▲乃磨夾五街・樓上兩睡房土庫完成・新裝修・有景

趙崇淦433・1239
陳菲立435・7441

翻新古老屋

▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘。試還價。

▲蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫叫價十一萬餘。

本拿比巨型孖屋

▲樓上2單位。樓下2單位。年入 $23500 地 66x133 DOMINION

陳菲立435—7441
趙崇淦433—1239

善士定東區 VAN

▲SPECIAL標準地。內外如新共六睡房 2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲ COMMERCIAL 區2間入息屋。25x127 栢文地。年入息。每間 $11,040 每間叫價9萬9千。Philip & Edward

▲本拿比大菓仔店。生意好。地區旺。年批任定三萬餘。

▲ FRASER夾E六街。一睡房栢文。叫價4萬餘。

▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲本拿比六個月新靚屋・歐洲人建築師・臘板地・有景近 BRENDWOOD MALL交通便

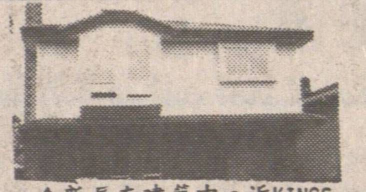
▲唐人街入息屋・設備一流大家庭或收租均可・收入一萬四千元・

▲香檳區城市屋・三年新・三睡房・有景・環境清靜・鄰居好・

CHAMPLAIN H T 一邊孖屋

▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。

▲小型栢文・三單位・好風景・40x125 地・位於 1800 BLK 東 GEORGIA 街叫價合理・可自住或出租



▲全新屋在建築中・近KINGS WAY同SLOCAN・叫價十八萬餘・八月完成・材料一流

免費為客估價
詳情請電查詢

趙崇淦433—1239
陳菲立435—7441

新屋

▲ GOTHARD街近 SLOCAN ・新屋在建築中・叫價十九萬餘・

趙崇淦433—1239
陳菲立435—7441

▲乃磨夾19街・長 LOT・保養好・交通方便・樓上兩睡房・土庫完成・

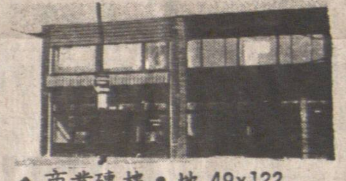
▲41年屋近RUPERT,KINGSWAY 樓上兩房・土庫完成・保養好・叫價十一萬餘・屋主急賣・

陳菲立435—7441
趙崇淦433—1239

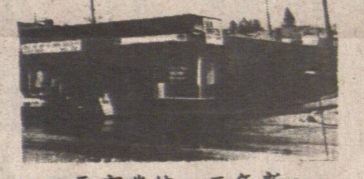
關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

▲樓上兩伙栢文・樓下餐館 $325,000 關煥蔭

▲四伙栢文及四舖位・地 66x132 $300,000 關煥蔭



▲商業磚樓・地 49x122 $275,000 關煥蔭



▲北雲商業樓・五年新・$495,000 關煥蔭

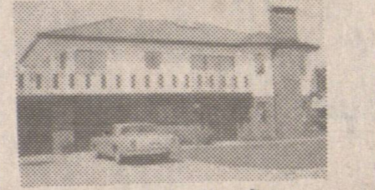
▲2342 GALT ST. 33x122 $97,500 關煥蔭

商 業 樓

7791 KINGSWAY	49x125	$225,000
3127 KINGSWAY	33x105	$275,000
141 E BROADWAY	50x200	$500,000

另有其他物業出售・歡迎查詢 關煥蔭・

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571



▲三年豪華大屋・樣樣齊全・地 41x110・單邊精選中之精選・丁建新或梁太・

▲乃磨及一街・32年上三下二上下廚廁齊全・地 33x135 丁建新或梁太・

▲東區商業樓宇・上層四栢文下層二舖位・年入六萬元・地大 66x103 KINGSWAY 近SLOCAN・七十六萬・丁建新251・2571或梁太437・9733

▲雲飛及21街・卅年實淨房屋三房二廁・單邊・柚木地板車房・歐洲屋主・設計獨特歡迎查詢・梁太437・9733 丁建新251・2571

▲50位 WESTEND 唐餐室・可兼賣西餐・有酒牌・租平・無限潛力・梁太 437-9733 丁建新251・2571

梁太
JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

譚國平
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515
JOSEPH TAM

4293 SLOCAN
GAS STATION FOR SALE
APPROXIMATELY 8000SQ FT. EQUIPMENT INCLUDED
ASKING $465,000

▲ CAMBIE夾 W.47 街孖屋・66x153 譚國平・陳卓華

SAD WEST 44TH

餐館

▲VICTORIA街 $54,000 DOWNTOWN, DAVIE ST・有酒牌・一百座位・譚國平・陳卓華

TYNE ST. TOWNHOUSE
KILLARNEY AREA
4 YEARS OLD
3 BEDROOMS 1700 SF.
GREAT LOCATION
NO MAINTENANCE FEE

BURNABY
3171 HOWARD AVENUE
3 BEDROOM
56x132 LOT
ASKING 195,000

陳卓華
住宅電話：321-5592
WALLY CHAN

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲商業樓・兩舖位樓上四組栢文・廿萬多・黃漢876 2335・

▲本拿比74x124孖屋地・卅年平房屋・叫價十三萬多・

▲本拿比・兩睡房屋・八萬餘

▲東64街・兩睡房・地 45x176 十一、二萬・

▲市中心・快餐館・叫價八萬多・日入七八百・

黃漢876・2335

▲平炸魚店・一萬七千元・

▲平菓仔舖・二萬元・

▲西餐館・前舖後居連物業廿三萬元・

▲中西餐館・租平・五萬四・

葉亨利255・5917

▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋・送五電器・開價 $80,800 葉亨利255・5917

▲ 1304 LAKEWOOD DR.VAN. 33x120地近巴士・學校共三房・十一萬七千五 葉亨利255・5917

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：255-5917
歡迎免費估價

王國霖
住宅電話：874-6983
JAMES WONG

▲西區溫哥華特式屋・九年新・環境清淨・正層三睡房・土庫三房完成・有廚廁・保養一流・

黃以靈 464—6325

▲本拿比城市屋・地點佳近西門菲沙大學・十分清潔・樓上三睡房・開價六萬餘・

黃以靈 464—6325

▲理髮店・位置好・裝修靚・

▲發財機會・老字號・唐番餐館・租平・批長・全酒牌・車位多二年回本・

王國霖

▲大減價27街入息屋・33x137・地大抵買請查詢・

▲素里靚屋拾年新・地大・價平・拾萬餘・

王國霖

▲熱盤・13街孖屋・地大 60x122・價平・抵買・

▲一睡房靚栢文・位於肆街・五萬肆千・

黃以靈

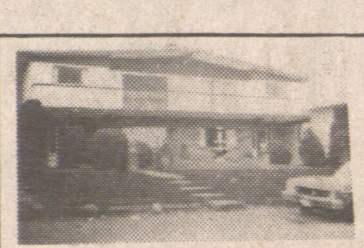
黃以靈
REX WONG
住家電話：464-6325

陳炬宏
住家電話：324-1238
RAYMOND CHAN

▲低買栢文近五街菲沙・叫價四萬六千・

▲低買栢文近乃磨街・叫價三萬七千元。

陳炬宏324・1238



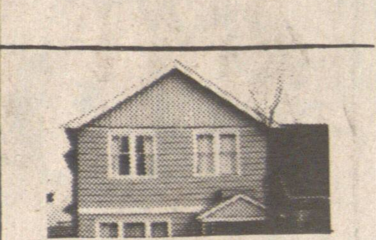
▲本拿比孖屋共四伙・地大 66x133 每邊上三房下二房・陳炬宏324・1238

▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房・年入 $38,000 陳炬宏324・1238

▲本拿比城市屋三房有土庫・叫價 $59,900.陳炬宏324・1238・

▲ SQUAMISH 上有居住單位・下有生意叫價三十萬・地大・

陳炬宏324・1238



▲ 525 E.6TH AVE. 五組栢文・年入二萬餘・

陳炬宏324・1238

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

△列治文，一年新城市屋近商場，$95・900

雷太 277—7375
公司：273・3161

△列治文六年新，四睡房大屋，遊戲室。$155・000

雷太 277—7375
公司：273・3161

△列治文高尚住宅區，靚屋，暖水泳池，$200'S・

雷太 277—7375
公司：273・3161

餐館出讓

△溫哥華小型餐館52座位，連生財器具．五日經營，早六時至午三時月租 $675・00 大有前途，好過打工。

雷太 277—7375

△翻新上下層孖屋，近菲沙夾15街。$129・000

葉太 272—1861（住家）
273—3161（公司）

士多生意

△本拿比士多生意連實業，前舖後居，有四睡房及土庫，適合家庭式經營，前途好，業主退休，急讓。

$225・000

葉太 272—1861（住家）
273—3161（公司）

香港大財團進軍中國動向

盧峯

一個由香港國際商業機構負責人所組成的代表團，應中國有關部門邀請，於今年七月訪問北京。通過與中國方面交流溝通，訪問者增强了香港與大陸經濟貿易前景的信心。

事實上，該代表團團長怡和（中國）有限公司主席鮑磊回港後，即着該公司一位資深經理分別拜訪中國各省市駐港機構與其它中資公司，希望加强聯繫，尋求發展業務機會。

由於中國繼續實行對外開放政策和積極改善投資環境，尤其是去年十月頒佈了《關於鼓勵外商投資的規定》，香港有關財團對中國政府能夠正視當前外商在中國大陸投資和發展業務所遇到的困難，以及提出比較符合實際的解決方法，均給予充分肯定，並認爲對他們進一步進軍大陸市場具有很大鼓勵作用。近期，香港大財團已有加强發展對大陸業務的趨勢，特別是針對大陸市場的實際情況，施行一些新的策略。

過去，香港大型企業與中國貿易，一般僅從事技術引進工作或協助外商在大陸投資，只是擔當中間人角色，本身並沒有實際參與投資。但隨着中國投資環境的改善，這些大企業已願意成爲合作項目的投資者之一。以和黃集團爲例，該公司早已設立和黃（中國）有限公司，專責對中國技術引進工作和大型投資項目研究，但過去數年業務是集中於前者，參與投資則顯得非常謹慎。直至一九八五年，和黃（中國）與西德一間公司和上海方面合作，以補償貿易方式投資生產一種潤膚霜，效益相當理想。自此之後，和黃集團開始加强在中國大陸的投資，除聯營公司港燈集團合資在江蘇興建發電廠外，近期最令人注意的一件事是，聯同美國洛歇飛機公司與中國民航有關單位快將達成協議，投資三千萬美元在廣州成立合營公司，提供飛機保養及維修服務。

由於中國外貿逆差嚴重，前年、去年分別爲一百四十九億和一百二十億美元，很多與大陸貿易的港商認爲，從長遠來說，應該協助中國擴大出口貿易，才能爲進一步發展大陸的進口業務打好基礎。現在，香港大財團也持相似看法。香港英之傑（中國）有限公司總裁雅靈頓就表示，該公司同大陸貿易的特點之一，是把出口和進口結合起來。據悉，近年來，英之傑的中國業務有很大發展，一九八六年貿易逾十億元，除了對大陸着重轉讓先進技術和出售高技術產品外，還通過英之傑的附屬機構天祥出口（香港）有限公司購買中國商品三至四億元。這種情況在和黃集團就更突出，去年該集團與大陸的雙邊貿易達十七億五千萬元，其中購自大陸的貨品逾十億元，對中國購入大於對中國賣出。香港大財團和中國大陸之間，已是進出口貿易同時並舉，協助大陸出口創匯從而加强代理貨品銷往大陸的能力。

近年來，香港大財團在發展同中國沿海口岸業務的同時，也大力進軍大陸內地市場。鑒於中國沿海省市實行對外開放政策較早，故這些地區市場就算尚未飽和，競爭也必然趨於激烈。爲更有效地發展同中國的業務，越來越多香港大貿易商嘗試進軍大陸內地市場，並取得不錯的成績。譬如怡和機器公司已經把他們的業務，由深圳、廣州推進到上海、北京，而且根據該公司的一項獨立研究，發現中國中西部地區的市場潛力很大，該公司已在積極部署發展華中和西北地區等大陸內地市場的銷售業務。

香港大財團進軍中國市場的另一項動向，是提供新產品和新服務，採用多種經營方式以加强在中國大陸市場的競爭力。如和黃集團繼今年初與大陸單位簽訂以煤換水泥的對等貿易合約之後，最近又與另外一些大陸單位簽訂對等貿易合約，該集團銷售鋁礬土往大陸，大陸則以錫作爲交換，貿易數量很可觀。此外和黃（中國）正積極開展中國期貨商品市場，有意籌組合資公司發展期貨貿易。

西方報紙版面常更新

世智

由於傳播界競爭日益激烈，爲吸引讀者的興趣，在西方，報紙編輯們都絞盡腦汁想方設法，更新報紙版面。

美國的一些報紙，從六十年代中期起，版面就開始翻新；到七十年代後期，報紙的版面變化更多姿多采。「紐約時報」首先革新版面，重新設計了星期日商業新聞版、書評版，每天加五版特寫，並把令人注目的插圖刊在頭版上，同時還在頭版增加了「星期日旅遊」欄，只有題目和圖片。這家很有影響的報紙帶頭變革後，其他報紙紛紛仿效。

現在西方報紙的面目大不一樣了。十八年前，當「阿波羅」宇宙飛船升空時，都只用黑白照片。去年二月，「挑戰者」號航天飛機爆炸時，美國各地報紙刊登的則是大幅彩照、插圖、圖表等。「今日美國」報在頭版刊登了一張「挑戰者」號爆炸的大幅彩照，再以六整版的文字消息、圖片、圖表和精心設計的新版面，作詳盡的報道。

目前，香港的報紙，幾乎每年都改版一兩次，臨時增加新版面更是常事，彩色專版也越來越多。

只許到香港 不准返大陸

台灣當局令不少人失望

草禺

台灣當局宣佈，從七月二十八日開始，取消台灣居民不得以香港、澳門爲旅遊第一站的限制。今後，台灣居民可以直接前往香港了。

對於台灣當局這個宣佈，台灣居民表示歡迎，輿論亦加以讚揚。

但台灣當局仍規定到港、澳旅遊者不得經港、澳往中國大陸，否則會遭重罰，尤其是當年追隨國民黨當局渡海赴台的軍、公、教人員，他們原希望國民黨當局能體念他們四十年來思鄉念親之苦，對返鄉探親網開一面。

他們的希望落空！爲什麼？爲什麼台灣當局在一片解禁聲中，只讓他們到了家門口，却不讓他們再走一步，進入家中，探望離散四十載的親人？

台灣當局近期作出了一些解禁，受到好評，也令好些人對台灣當局寄以新的希望。但要指出，台灣當局近期的一系列解禁，是在「時代在變，環境在變，潮流也在變」的形勢下，不得不以「變」應「變」的結果。因而，國民黨當局「變」的程度是依據外在的「變」所產生的壓力大小而決定的。這次台灣當局放寬居民往港澳旅遊的限制，也是在台灣居民强烈的返鄉探親要求，與已經有所行動的壓力下，才作出的有限度的「變」——若不「變」，長期受壓抑的不得返鄉探親的民怨，一旦爆發爲激烈的行動訴求，台灣當局將不好應付。

台灣當局的這一次「變」也不是沒有目的的。台灣「聯合報」就明白指出，「政府開放國人直接赴港澳觀光，是爲解決海峽兩岸離散家人會面問題鋪路」，當局的政策取向，「是准許台灣居民，在第三地區與大陸親屬會晤，而不能『直接探親』」。更明白的說，就是台灣當局可能「准許」台灣居民在香港與大陸親人會面，而嚴禁台灣居民返鄉探親。

其實，近幾年來，台灣居民——尤其是外省籍台灣居民到香港會親是早已存在的了。大陸當局爲了玉成兩岸親人枱會，也放寬審批到香港會親的雙程旅客。這是出於人道主義，合乎中國傳統的倫理民情。台灣當局對這樣的會親，根本就禁制不了。若台灣當局眞的「准許」台灣居民在香港與大陸親屬會晤，也只不過是對一個既存事實的承認。當然，這也是一件好事，台灣居民至少可從此去掉擔心會親回台後是否受懲罰的心理陰影。

但台灣當局若企圖以「准許」在香港會親而阻止台灣居民赴大陸探親，却可能難以如願，而且會失人心。正如國民黨新一代立法委員趙少康所說的，過去八年，台灣當局不讓居民以港澳作爲旅遊第一站的原因，就是爲了「避免民衆輾轉赴大陸」，結果却是「要到港澳觀光的，照樣去了，要到大陸探親的也還是去了。……又豈是政府所能阻擋的？」

過去八年阻擋不了的事，今後仍然是阻擋不了的。台灣當局何不索性開放讓台灣居民返鄉探親。趙少康說得好：「時代的悲劇，不應再由無辜的人承擔」；讓台灣居民到大陸去看看，「又有什無大不了的？」

台灣相思樹

采菁

台灣相思樹，簡稱「相思樹」。它原產台灣，但早就移植於福建、廣東沿海丘陵荒山，成爲閩粵的重要造林綠化樹種。

台灣相思樹宜於乾燥瘠薄、水土流失地方生長。它生命力極强，不但耐旱、抗風，且終年常綠，鬱鬱葱葱。

台灣相思樹根系龐大，它落到哪裏，那裏的泥沙就被固定住了，而且它的根上還長許多根瘤菌，能把空氣中游離的氮固定在土壤中，增加土壤的肥力。

台灣相思樹木材堅韌細密，花紋美麗，是製造傢俬、農具的好材料；它還可作爲栽種食用菌的原料，其樹枝或木屑可培育銀耳；它樹皮含鞣質，可提取栲膠。

台灣相思樹是一種多功能的優良樹種，現在是台灣、福建、廣東丘陵地帶營造防護林、用材林和綠化美化環境的好樹種。因此，海峽兩岸到處種滿「相思樹」。它詩化的名字，更令人喜歡。

八達汽車修理中心

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美

ICBC工作
免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街794號

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市	來回215元起	●羅省	來回249元起
●夏威夷	來回359元起	●賭城	來回199元起
●邁阿密	來回328元起	●紐約	來回328元起
●多倫多	來回299元起	●倫敦	來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起温哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

劉伯納（天均）律師
啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1－3號
中建大廈1412室
電話：5·224049
電訊：82579

温哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 *I.C.B.C.* 手續。

I.C.B.C.
CLAIMS
免費車借用

mazda
TOYOTA
DATSUN

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
** We specializing in imported cars*
** Conditionally guaranteed*
** Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高
材料靚
服務好

快捷 車身修理
FAST 'A' Auto Body
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

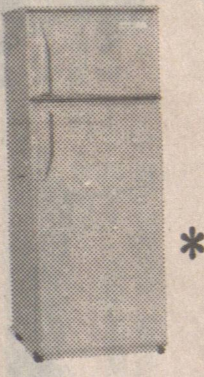
來回溫哥華、香港$849起，來回上海$999 多倫多$318起，

韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用$1288·00

香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團$2488·00

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州·廿四天精華團 全程費用$2798·00

以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價



＊西雅圖一天遊$37·
＊域多利一天遊$60·
天天出發

＊香港中旅正式委任爲加西總代理
"在外售券·境內取貨"

詳情請來電查詢 電話：681·0611

譚公廟

▲域多梨埠唐人街頂樓·
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA. B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息·

魚王金魚平通全國

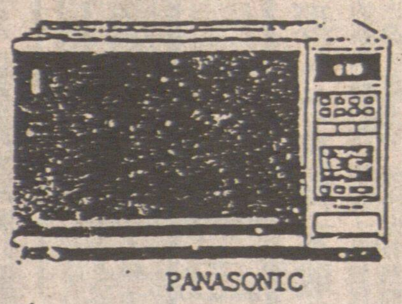
金魚半價魚糧買二送一·廠大特價四呎90加倫大缸$259全套10至33缸每加倫只賣1元748E喜事定街保證平多買有價講2532633

誠徵男友

廣東人·品貌良好·現19歲·身高1·6米體重115磅·高中學歷在紗廠工作·誠徵32歲以下男友·如有意者請寄近照到 4197 JOHN ST VAN.B.C.V5V 3W8 或下午5至10時電話874·6132李先生洽·如不合意者原份寄回·

華聲錄影公司 傢私部

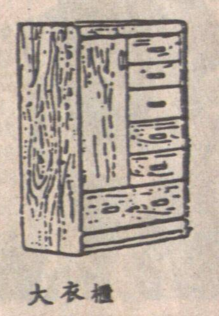
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



PANASONIC

微波爐大特價 $299.00

梳化及雙人座
有多種顏色布料選擇
原價 $899.00 特價 $499.00



大衣櫃
特價 $139.00

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

新新 珠寶金行

溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

大減價

● 名貴鑽石特價出售 ●

重量	售價	品質
1.01 卡	$1,100	Y, I1
1.00	$2,000	K, I1
1.04	$2,500	K, I1
1.16	$2,800	G, I2
1.23	$3,360	I, I1
1.02	$5,100	J, VVS1
1.01	$5,500	I, VVS2
0.71	$1,950	K, VVS2
0.58	$1,870	J, IF
1.30（壹對）	$2,300	I, I1
0.67（壹對）	$1,980	DE, VVS

尚有其他鑽石及名貴首飾特價出售
寶石鑑定師即時爲你詳細解釋
鑽石品質和價值的關係

寶光珠寶金行

Po Kwong Jewellery Co. Ltd.

開業十二週年紀念
酬賓大特價

所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾：

半價 至七折

另有鑽石大平賣，每卡只售$1199元

足金時價計算，歡迎僑胞

舊金換新金

溫哥華華埠片打東街129號 電話：681-0334

加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廳

正高麗參

特別貢獻

☎ 688·8880
681·9888

高麗參糖

質高味純
老幼咸宜
提神健身
送禮大方
各大商號
均有代售

溫哥華
喜士定東街33號

Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

加拿大 **中國參茸葯行** 溫哥華

專營：正地道藥材·成藥補酒·京菓海味什貨·花旗參·花旗參糖·種類繁多·中藥配方·代寄各地郵包·

今期特價品：

靚紅棗每磅$99¢	靚黑棗每磅$99¢
清補凉每包$69¢	菊花晶每合$69¢
正河南淮山角每磅$4·50	原枝防黨參每磅$4·75

經銷少林風濕跌打膏·正骨精·少林藥酒。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

用兵要精·用藥要正

僑信參茸國藥行

●溫哥華參茸弟一家●

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備

花旗參

大量供應

△零沽批發，一律歡迎▽

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行
分行

禮聘：
李鶴儔中醫師
黃欣賢中醫師

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2821
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

鄧萃雯在《新紮師兄第三集》扮演純情女歌手，她希望可以野性一點。

莫少聰拍劇集開心
鄧萃雯替萬子備糧

廣播道碎濕濕

▲莫少聰為「無線」以部頭形式拍了一部錄影帶《義薄雲天》，雖然「無線」希望游說他再效力，他亦有意思，但後來為了要到台灣拍劇集，故唯有推辭。

他原希望拍電視劇可助知名度，但該劇至今猶未排期播映，對此他沒感到失望，因為期間拍得開心，故有否為他帶來知名度已不打緊了。

▲鄧萃雯又將與男友萬梓良分別一段日子，因為「萬子」要北上拍《成吉思汗》，起碼一個月後才歸來。

雯女說，現時也極少與萬子見面，因對方實在太忙，她只好協助男友買乾糧，如罐頭、即食麵等，在內蒙充飢。

她原定想到外地旅行的，但近日平白失掉近萬元，首先是她行車證過期，補領花掉數千元，接着到保險費到期，又用去一筆現款，所以寧願留在香港晒太陽算了。

鍾保羅讚全能司儀
森森劉志榮門唱歌

▲鍾保羅會見過《全能司儀選拔賽》的候選司儀，其中有兩女一男他頗為看好，他稱，男司儀質素比較平均，女司儀則有個別標青者，不過，他們都很有膽量，面對鏡頭毫不怯場，鍾保羅認為做司儀只要專一去做，不會是件難事。

▲森森隨亞視大隊於廿七號往馬來西亞義演，本來她被安排與劉志榮表演大型魔術，但因道具體積大，運送麻煩，現改為門唱不同方言歌曲較高下。

對於《我愛香港》下月改革，森森稱，節目改革乃無可厚非，若調動時間就不是好事。

▲張煒昨日廿七歲生日，女友專誠送蛋糕到錄影廠為他慶祝。女友更送一架相機禮物，他的生日願望是希望拍五部電影之後，便光榮退出。

競選「港姐」皆失望
入娛樂圈步步爲營
黃鶯、伍婉琛、林惠梅未敢簽約

影視奇趣錄

昨日在《香港小姐寫真》的巡遊花車上，竟然看見本屆的落選港姐黃鶯、伍婉琛及林惠梅三位出現，但她們並不是此片的演員，爲何會出現呢？

原來她們與本片演員之一的蔡凱麟同是模特兒出身，份屬老友，所以今次便來幫助宣傳。

被指爲向邱淑貞「篤背脊」的黃鶯，她表示對此事不願多提，她自信能入三甲，但現在落選，可能是受此事的影響。

落選後，曾有電影公司及無綫均找黃鶯簽約，但她現在仍未能決定簽哪間公司，因爲簽約無綫需簽三年，比較困身，而且薪酬不變，但卻可慢慢訓練演技及提高知名度，因此她需要與朋友商量才能決定。

林惠梅則雖然對港姐賽果感到公平，但卻不忿氣，因爲她認爲自己既然參加比賽，當然是想入選，所以現在有些失望。無綫也曾找她簽約，但她認爲自己較高大，很難有相襯的小生，而且錢少，因此決定向電影圈發展，若一年後發展不如意，她明年要再參加亞姐競選。

伍婉琛則表示自參選後，出街常被人指指點點，感到很不習慣，她對娛樂圈的興趣並不大。對今次港姐賽果卻很失望，因爲在綵排時，她兩次抽中扮演冠軍，以爲自己能攀上冠軍的寶座，結果卻落選。

《香港小姐寫真》做宣傳，黃鶯、伍婉琛及林惠梅這三位落選港姐也來湊熱鬧。

不慣拍片臨場改劇本
早見優準備功夫白費

電影圈

譚詠麟與日本青春派偶像早見優合作的《用愛捉伊人》日前在港開鏡。記者昨天往探班，早見優說開工三天，覺得在港拍戲很辛苦，最不習慣是臨場改劇本的情況，害得她先前作下的準備功夫全白費，這與日本拍片方式截然不同，至於哪個方式較好，她還未能作下判斷，不過由於每天在拍攝過程中接觸事物不同，讓她有新的體驗，工作辛苦得來也開心。

日本導演具無上權威，拍戲很是嚴肅，不隨便與演員開玩笑，《用》片導演爲王晶、曾志偉和譚家明三人，前兩者爲好玩之人，不時與工作人員開玩笑，而王、曾、譚三人又從不擺導演架子，早見優首次拍港產片，碰着沒架子導演，可感不習慣？

她說由於語言隔閡，她根本聽不明導演與旁人的對白，所以不知道王、曾兩人不時與工作人員開玩笑，不擺導演架子。

阿倫與早見優合作三天，覺得對方為隨和之人，性格開朗，反應快，具演員道德，雙方雖初次合作，卻很有默契。

・知日・

阿倫與早見優首次合作，但已很投契。

吳君如大難不死，她說可能「後福」已到了。

拍《霸王花》大難不死
吳君如連哭三次
她聊以自慰的是過後竹戰、賭「港姐」皆贏了錢。

短長鏡

吳君如昨日說自己近日走運哩，今屆港姐名次她全猜中，於是贏了三百元打賭錢，之後又與劉嘉玲竹戰，打了四圈已經贏錢了，運氣好到加零一。

原來吳君如這是大難不死的「後福」，早前她拍《霸王花》遇上了大難，那天她拍一個吊着威吔被火球追的鏡頭，而周圍亦有熊熊的火包圍着，這個鏡頭拍了五天均相安無事，那天導演最後一次拍攝，怎料吳君如被火球追的時候，脚被繩絆着而走不動，火越球越來越迫近，吳君如嚇得花容失色，手忙脚亂下威吔又除不掉，工作人員被濃烟遮擋看不見她的危急，在千鈞一發之際，吳君如終於解開威吔，不顧一切掩面逃離火堆，當時吳君如的臉是被烟燻得黑黝黝的，她怕自己被毀容還連哭三次，後來工作人員爲她抹去面上的黑灰，沒有受傷，也不用送院，才安下心來，後來導演要求再拍，幾經勸說，吳君如才肯答應，不過最後還是因為時間不許可而被取消了。

阿吻鐵算盤
拒拍動作片

陳百祥這陣子片運亨通，手頭上接下的影片達五部之多，讓他忙得不可開交，他說現在最担心的是馬季開始後，沒什麼時間上馬場。

阿吻說由於手頭上已有五部片約，早前黃鷹找拍動作片，他只得推了，從影以來阿吻以喜劇人物出現，演動作片對他來說爲新嘗試，他爲何不爭取拍此片，以改變形象？

他說自己不需突破，天生他爲諧星，他就樂於做喜劇角色，況且這部動作片工作日達六十天，與他以後最多接拍卅天工作日的影片時間，多出一倍，而片酬還是一部計，以他如此精打細算之人，怎會如此蝕底。

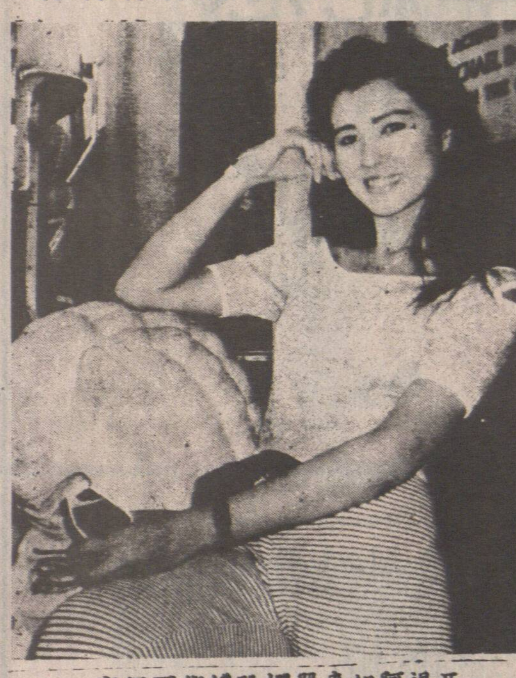
陳百祥和區瑞強在新片《用愛捉伊人》穿上緊身單車騎裝，扮相很是有趣。

我愛香港又革新
到戶外接近觀衆

亞視《我愛香港》爲配合公司季節性調動，於下月進行革新，這次改走接近羣衆的路線。

據監製謝汝勤表示，計劃同房屋署合作一連串戶外演出，移師到屋邨及其他公衆地方演出，到時招待觀衆現場欣賞，拉近同觀衆的距離，同時，會增加藝員人手，並特設一個項目，每週邀請一名嘉賓擔任客席主持，至於革新的詳情，於稍後才正式公佈。而播映時間不變，收視比以往播映劇集較爲理想。

謝汝勤又稱，九月份還會推出多個新節目，幕後將會提升多名人員爲編導及監製。此外，《我愛香港》於下週四推出藝員扮野大賽，扮野對象以兩台及外邊名人爲主。



亞視阿姐麥翠嫻跳槽與否保密

GRASP THE PROFIT WITH
JIANGXI
WORKING GLOVES

江西省地處華東長江下游地區，素以"物華天寶"而著稱。這裏氣候溫和，是富饒的魚米之鄉。糧多豬壯，爲生產皮製勞保手套提供了豐富的豬皮資源。我省已有近二十年生產豬皮勞保手套歷史。中國輕工業品進出口公司江西省分公司於1981年開始自營出口皮製勞保手套，出口額年年增加，至1985年已列全國之冠。江西省生產的豬皮勞保手套，皮質細而柔軟，厚薄均勻，做工精細，深受用戶好評。如今，出口的勞保手套已發展到包括豬、牛、羊、刮膠、浸膠、乳膠、布製等近百個品種，暢銷歐洲、北美、澳大利亞、日本、香港等幾十個國家和地區。

江西勞保手套，註册商標爲《金鹿》，品質優良，種類齊全，名揚四海，歡迎訂購。

Jiangxi province is situated in East China to the South of the lower reach of the Yangtze River, and well-known for its "rich resources and land of plenty".

Jiangxi is rich in pigskin resources for producing pig leather working gloves, and has a history of twenty years to produce leather gloves.

China Light Industrial Products Imp. & Exp. Corporation Jiangxi Branch independently begun to administer the business of exporting working gloves in 1981. Since then the quantity of exporting working gloves increases year by year, and we are among the best branches of whole country.

Pig leather working gloves of good workmanship made in Jiangxi, with fine and soft leather, just the right thickness, have a rather high opinion of our customers. Nowaday we can export nearly 100 kinds of gloves, including pigskin, goatskin, cowspilit, PVC impregnated, PVC fully dipped, latex, cotton gloves etc,. We always sell well our goods in Europe, North America, Australia, Japan and Hong Kong etc,.

Jiangxi working gloves, registered trademark **Golden Dear,** excellent quality, a satisfactory variety of goods, good reputation in the world. You are always welcome to place a big order

China National Light Industrial Products
Import & Export Corporation Jiangxi Branch
中國輕工業品進出口總公司江西省分公司
Address: Foreign Trade Building, Zhangqian Road,
Nanchang, China.
地址：中國南昌市站前路外貿大樓
電話 Telephone: 68568 電掛 Cable: 7177 NANCHANG 南昌
電傳 Telex: 95048 JXLIE CN

TMH

中國醫藥保健品進出口公司天津分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH
PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION TIANJIN BRANCH

經營範圍：
出口：中藥材、中成藥、藥酒、保健品、醫藥原料、激素原料、中間體及成品、醫藥製劑、醫療器材、醫用敷料・
進口：南藥、原料藥、成藥、醫料器械・

BUSINESS SCOPE:
EXPORT: Crude Medicines, Patent Medicines, Medicated Liquor, Health Products, Pharmaceuticals, Hormone Raw Material, Intermediates & Products, Pharmaceutical Preparations, Medical Instruments & Supplies, Surgical Dressings.
IMPORT: Crude Drugs, Pharmaceuticals, Medicines, Medical Instruments・

地址：天津市解放路256號 電話：317444 電傳：23321 TJMHC CN
電報掛號：MEHECO TIANJIN 傳真：312144
Address: 256 Jie Fang Road, Tianjin Telephone: 317444
Telex: 23321 TJMHC CN Cable: MEHECO TIANJIN Fax:312144

加拿大代表處
720 Spadina Avenue, Suite 310
Toronto, Ontario Canada M5S 2T9
Telephone (416) 922-2666

斥巨資設基地辦訓練營
伊朗在黎巴嫩勢力大增

周尹

在黎巴嫩東部的巴勒貝克市，有一家由伊朗政府經營的霍梅尼醫院，原來是為伊朗人服務的，現在則對所有人開放，在病房中到處張貼霍梅尼的畫像，播放伊斯蘭革命的歌曲。

該醫院的院長阿克巴．瑪哈基說，「黎巴嫩就像伊朗的兒子，是伊朗的一部份，我們應該幫助穆斯林的黎巴嫩人民。」據什葉派穆斯林消息人士說，伊朗在黎巴嫩每月預算化費達五百萬美元。

伊朗原教旨主義正在黎巴嫩什葉派穆斯林中逐步擴大影響，什葉派約有一百三十萬人，佔這個國家人口的很大比例。雖然數世紀來，伊朗與什葉派有着宗教信仰的聯繫，但對黎巴嫩的重大干預僅是從一九八二年開始，與以色列、美國、法國和伊朗的地區盟友敍利亞進行直接競爭。

據外交界人士稱，伊朗在黎巴嫩的活動根源在於什葉派的理想以及宣傳上的需要，因為黎巴嫩可成為使伊朗一九七九年伊斯蘭革命產生國際影響的一個舞台。以伊朗名義行動的極端分子使用自殺式汽車炸彈將美國海軍陸戰隊及其它西方力量趕出黎巴嫩，隨着親伊朗組織進行的綁架浪潮，大部分外國人撤離了貝魯特穆斯林區。

目前被指為參與一些綁架但自己已加否認的親伊朗真主黨民兵，正在對黎巴嫩南部的以色列部隊發動日益激烈的進攻。大部份真主黨民兵的訓練是在貝魯特東北八十公里（五十英里）的巴勒貝克附近兩個伊朗經辦的訓練營地進行的。在那裏伊朗革命衛隊自一九八二年以來就設有基地。當地居民曾看到這些伊朗人駕駛着灰色的德黑蘭註冊的陸上巡邏車，並與真主黨戰士一起遊行。

在五年時間內，真主黨建立了一支超過五千名戰士的部隊，目前由一個十二人組成的委員會管理，該委員會向伊朗駐大馬士革的大使哈桑．阿塔利報告。伊朗革命衛隊最近至少在南黎巴嫩三個城市設立中心，據報紙報道經常充作當地衝突的調停人。

據一名伊拉克籍的什葉派牧師阿納賈非說，伊朗在黎巴嫩的影響日益擴大，是因為伊朗付出了很多錢，還因為思想意識上的聯繫。在貝卡谷地的馬什格拉鎮，伊朗的錢產生了重大的影響，真主黨和伊朗人在那裏購買了大量的土地和建築物，以前這個以基督徒佔多數的一萬四千人的市鎮，現在只剩下很少幾戶基督徒。該市鎮的真主黨領黨人布杰基說，「與伊朗的合作是在各方面進行的，我們準備捍衛伊朗，就像保衛黎巴嫩或穆斯林一樣，這就是他們稱我們為恐怖分子的原因。」

哈哈世界

英王太后識相馬
投注勝出率頗高

英國王太后像所有賭馬的人一樣，有輸亦有贏，贏了馬同樣要付出每鎊十便士的博彩稅。她的外圍戶口是月結的，輸了錢便寄支票找數，由私人秘書簽字用掛號寄出，信封上還有克拉倫斯宮的紋章。

祖柯里爾的外圍博彩公司在全英國共有七百七十個投注所，他本人是太后的私人朋友。所以常常是馬場內皇家包廂的貴賓。許多人對英國皇室人員賭馬情況是不甚清楚的，原來太后在這間外圍公司開戶口已有二十年。

有一匹名叫「拂曉狂奔」的駿馬，是太后最看得上的。她曾下注三次，每次都勝出，盤口是一賠三，二賠五及一賠十。不過，每次她都是下注十鎊而已。這樣的「銀行馬」，換了是個賭徒，早已贏得盤滿砵滿了。

科學小品

早產兒能正常成長
端賴父母長期引導

梅蘭

嬰兒早產或體重過輕，都直接威脅着其生存機會，即使存活下來，醫學界及教育界都認為，他們在身體上、智力上、羣體生活上都趕不上其他正常嬰孩。不過，佛羅里達大學醫學院興建的一座新醫院及家庭輔導計劃，卻在致力引導早產體輕嬰孩正常成長。

醫學院的心理學家韋斯力克表示，早產嬰兒亦有其潛能，只要為家長者認識此點，並意識到他們可以起引導作用，情況就會改變。

在美國誕生的嬰兒，二十個之中，約有一個多些體重不超過五磅半，有發育緩慢的趨向。至於出世體重不超過三磅半者，約有半數至少腦部不健全。

現代醫學的發展，加上了早產嬰兒的存活率，但情況往往是，精力集中在住院的最初幾週或幾個月作深切治療，而忽視嬰兒回家後母親的作用。

韋斯力克指出，很多家長一知道嬰兒早產，便像崩潰了一樣，與嬰孩有疏離感，更擔心日後要付出更多精力，被拖累一生。結果是，這些早產嬰兒順理成章地不能正常成長。

韋斯力克强調家庭引導計劃對早產兒非常重要。通過一系列的調查，韋斯力克及其屬下工作人員訂出一套按部就班的簡單方法，供醫護人員及家長使用。這套方法包括家長與嬰孩之間的遊戲式溝通，以刺激孩子身體及感應上——及至成長發育上——的反應。由於早產兒的父母半數家境拮据，工作小組還提供玩具以加强交流。

韋斯力克稱，首先是喚起家長的注意和興趣。

調查顯示，一百二十四名早產兒接受家長引導者，兩年後僅百分之四在身心方面遜色於正常兒童。而一百三十一名沒有接受引導的早產兒中，卻發現有百分之十八發育遲緩。

收費方面，醫院課程僅約一千二百美元，兩年的家庭引導課程約為二千四百美元。這個收費不算昂貴，更重要的是它的事前預防性質。而不是發現早產兒兩年後智力落後了，才大事補救。

烏克蘭伏龍芝機械廠
蘇聯經改的樣板企業

吳音

在蘇聯烏克蘭綠樹成蔭的城市蘇梅的一間機械製造廠，成為蘇聯領導人戈爾巴喬夫推行經濟改革計劃的一個櫥窗，但它的成功也許是其它企業很難仿效的。

這間叫做伏龍芝機械製造廠的企業，是為這個國家關鍵的能源工業生產設備的主要工廠，今年在管理自己的業務方面已取得全面的自主權，目前蘇聯正制定的一項新法例目的就是鼓勵蘇聯的企業推行這種自主權。為了刺激員工的積極性，伏龍芝機械廠允許工人賺取額外的獎金，該廠工人每月平均工資為四百美元，比全國工人的平均工資高出約百分之三十。該廠一名二十六歲的鏇工科爾廷說，「如果你肯勤力工作，你就能賺取儘可能多的錢。」

但是已成功結束兩年現代管理技術試驗的伏龍芝工廠，具有一些得天獨厚的條件，這間有兩萬名員工的工廠，是蘇聯唯一生產管路設備的工廠，這些設備用於在西歐向顧客輸送石油和天然氣。該廠也是生產這個國家正在擴展的核電工業泵送及冷卻部件的少數工廠之一。作為蘇聯重型機械和石油工業主要設備的出口企業，還享有購買西方生產的機械來裝備其生產線的特權。

伏龍芝機械廠實行了「自負盈虧」的方針，具體實行了一系列使當地管理人員擺脫中央計劃約束的管理技術，該廠副廠長馬卡連柯對到訪的西方記者說，伏龍芝工廠的管理方法可能被介紹到蘇聯其它行業中去。他說他鼓勵管理人員學習財經管理並實踐民主管理。他說，要讓工人參與管理，並聽取他們的意見，不是每件事都是上面來的才有價值，他說蘇共中央六月份採納的經濟改革法例，將給予企業負責人改善管理所需的自主權。

伏龍芝工廠的工人由於生產超過中央政府計劃所要求的產量而賺取額外的收入，工人收入的增加是經濟改革的直接成果，改革還允許工廠將賺取利潤的百分之五十用於裝備新機器及改善工人的工作及生活條件。

該廠為工人子女開辦十五間免費日間托兒中心，一間暖房蔬菜種植場，生產在商店經常買不到的蔬菜，另外在黑海邊還設有渡假村，職工還可利用他們的高薪買到如新私家車、立體聲系統、電視機等，較缺乏的商品。蘇梅市的生活質素吸引了很多外地工人，他們認為這個二十七萬人口小城的生活條件，比大部份蘇聯工業中心更具吸引力。

當然也還有一些問題，像蘇聯各地情況一樣，房屋短缺也是這裏的一個嚴重問題，有家屬的職工要等候七至十年才能得到一套公寓，而單人職工則不能列入等候的名單

你知道嗎

專供商務旅行使用
又一張信用咭上市

又一張塑膠咭即將進入高度競爭的賒購咭市場

這張名叫AIRPLUS咭是由歐洲各大航空公司所創設的一種商務消費賒購咭，專供商務旅行人士之用，而且已獲得香港的希爾頓和文華兩家酒店和若干航空公司接納賒賬。

雖然這張咭仍未在亞洲發行，但在全球其他區域已有四萬六千家旅行社，二百五十家航空公司，大約一萬家旅館及餐廳和二萬個國際租車公司所接納。

發行這張咭的公司正進行市場推廣目標，希望在經營的第一年年底；最少有一萬家公司承購商和十萬名持咭人士。

這張咭是由十三家西歐航空公司所組成的一個財團進行管理，其中包括法航、英航、荷航、德航、世航和瑞航等，而且沒有信貸限額和受國際性接納。

儘管沒有信貸限額，但AIRPLUS咭只使用於結算商務消費，諸如航空旅行、住宿酒店、租賃汽車、餐廳進食、乘搭火車、免稅店購物、機場汽車、乘坐計程車和汽車接送服務和在航機上通電話之用。

近年來，一些主要的國際性信用和賒購咭公司已由專門提供飲食娛樂行業股務轉而面向商務旅行人士，因而形成了信用咭市場的一度鴻溝。歐洲航空公司協會有見及此，進行研究去填補這道鴻溝而創立AIRPLUS咭。

AIRPLUS咭在一九八五年十二月開始醞釀，直到八六年五月獲得歐洲航空公司協會的贊同和擔保。

到了八六年的十月，正式成立公司，籌備發行AIRPLUS咭，該協會的十三家會員航空公司同意提供全資進行這項計劃，初步的投資額是一千六百萬美元。

今年五月十五日，AIRPLUS咭開始向西歐發行，這種咭面世對機票銷售的上升比率有重大貢獻。

美國日間托老所
受托人早晚往返

很多美國人由於種種原因不願意結婚，也不願意生兒育女，到了晚年便無人服侍。於是，專為老年人服務的老人托養所便應運而生了。據報道，目前全美國約有二千餘托老所，大都分佈在大中城市。

美國托老所收費合理，如日托，早晚由受托老人自行安排往返，一般每月僅需三十美元左右。大多數托老所都配備有護理員、安全保衛員和汽車司機，專門為受托老人服務。托老所內活動內容豐富，一般都設有圖書閱覽室、電影放映室、健身體操室、棋琴娛樂室和藥療浴室等，受托老人隨時都可以進行各種康樂活動。

新聞內外

奇人奇事

挪威北部拉普人
電單車代替雪橇

王宇

生活在挪威北部的拉普人，又稱拉普蘭人。目前正在經歷着重大的變化，講着與芬蘭相關的語言的拉普人，絕大部份住在挪威北部，有少數住在瑞典、芬蘭和蘇聯。總人數約四萬多人。

拉普人十至十四世紀廣泛分佈在斯堪的納維亞和芬蘭的大部分地區。後來受到芬蘭人和日耳曼人的排擠，退到挪威海和白海沿岸一帶，他們從事游牧，飼養馴鹿，部分從事漁獵。

在挪威卡拉斯約克的夜總會，拉普人以帶着喉音的聲調，配合着最新的歌廳流行歌曲的沉重音樂演唱。在外面，年輕的小伙子穿着色彩鮮艷綉花的夾克和戴着象徵拉普人特色的頭飾，穿着牛仔褲，騎着雪地小摩托車。

他們不再使用狗隻拉雪橇，這種工具是二十五年前橫越北極未開墾地帶經常使用的交通工具。

現代化的技術和產品已深刻地改變了拉普人的文化。拉普人世世代代以來滿足於在挪威北部峽灣過着簡單樸實的放牧馴鹿和進行漁獵的生活，月前已發現他們的古老游牧文化難於逃避現代文明的影響。

許多拉普人擔心，他們將喪失他們的文化、他們的遺產、他們的語言，喪失形成拉普人的一切特點。

七月十八日
新張營業
七天營業

由七月十八日至七月廿五日

馳名
牛肉河粉
特別河仙粿條
金邊薄餅
越南咖啡
榴槤雪糕
芋頭雪糕
波蘿雪糕

10% OFF

874-5667
789 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C.
CANADIAN TIRE 斜對面

和泰
越南牛肉河粉
PHO HOA
VIETNAMESE CUISINE

怡東
宵夜打冷
晚飯小菜
海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

北京參茸行
特價商品介紹

一磅庄	去蒂冬菇	每包	$12
半磅庄	帶子乾	每包	$4·50
半磅庄	金針菜	每包	0·80¢

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

HBL
中國輕工業產品進出口總公司湖北省分公司

你想了解中國嗎？
你想知道湖北省嗎？

我公司是湖北省唯一開展輕工產品進出口業務的專業公司，卅年來，一貫本着廣交互利，信譽第一、友好貿易、熱忱服務的精神，向世界各地介紹和擴展湖北省的經濟建設和我公司進出口業務的信息，廣泛引起了世界各地工商貿易界人士的興趣和垂注·

近幾年來，湖北省的經濟建設有着蓬勃發展，爲我輕工產品出口開辟了廣闊的前景，優質產品，創新和系列化商品不斷出現，并配以豐富多采的花色和日臻完善的包裝，已推向世界70多個國家和地區銷售·在貿易上我公司開發了補償貿易、來料加工、來樣加工、定牌生產及中外合資生產等靈活多樣的貿易做法，與廣大客商建立了良好信譽，增進了貿易的信心·

機構設置

經理
經理辦公室

百貨一部 百貨二部 箱包部 鞋類部 塑料部 紙文部 玩具部 建電部 對外開發部 對外宣傳部

經營範圍

出口
保溫瓶、玻璃器皿、搪瓷器皿、鋁制品、自行車另件、衣箱包類、布鞋、膠鞋、運動鞋、旅游鞋、拖鞋、洗衣粉、化妝用品、清潔用品、日用五金、牙刷、塑料編織袋、裙、帶、門、窗、床套、枕套、紙張紙板、衛生紙、餐面巾紙、文教用品、體育用品、童車玩具、銅响樂器、建築材料、家用電器、膠木電器及鐘表等其他各類輕工業產品·

進口
引進輕工產品及其生產的先進成套設備、單機和另部件、代理進口原輔材料、半成品及用戶需用的各種項目·

銷售地區
目前，我公司的各類出口商品，已廣泛地銷售於世界各大洲主要市場，有香港、新加坡、馬來西亞、以及南洋羣島和沙特等中東諸國諸國、東歐、西歐、非洲和澳洲各國·
我公司爲加强對外業務的聯絡，備有各類商品樣本目錄宣傳品和樣樣品，如蒙惠顧·
函索即寄·

地址：漢口勝利街99號 電話：27185 24279 27674 22725 23141 27665 27471 27592 25387 25029 24250 24288 27327 25132 27353 25048 25419 26818
電掛：1666 電傳：40119 HBLIC CN

中國廣东粵剧團

1987

CHARITY CANTONESE OPERA OF CHINA

籌募福利基金美加香港巡迴演出

爲你提供娛樂

增進僑社繁榮

藝術指導 陳小漢

藝術顧問 羅品超

藝術指導 林小群

小神鷹

丁凡

陳韻紅

葉兆柏

李池霜

楊黎浩

馮樂永

仇小冰

歐翠儀

張松堅

呂榮忠

陳小山

陳麗琴

團長 鄭澤才

主要演員 羅品超 林小群 陳小漢 小神鷹 丁凡 陳韻紅 葉兆柏 李池霜 楊黎浩 馮樂永 仇小冰 歐翠儀 張松堅 呂榮忠 陳小山 陳麗琴 主要演員

經理 譚日勉

公演名剧

大型唱腔音樂表演 綜合慈善晚會

八月廿三日（星期日）日場：下午二時 先演六國大封相，續演平貴回窰迎寶釧
夜場：下午七時半一把存忠劍

八月廿四日（星期一）下午七時半 范蠡獻西施

八月廿五日（星期二）下午七時半 荊軻

八月廿六日（星期三）下午七時半 大宋皇告狀

演出地點：女皇小戲院

售票地點：振華聲藝術研究社十五號 東片打街

售票時間：由八月一日起每日中午十二時至下午六時

票　　價：卌元　廿元　十二元

主理：劉華輝
演出主任：陳喜
秘書：吳創成
舞台監督：李觀琟
舞美設台術計：梁三根
舞美設台術計：范德
編劇：陳自强
燈設光計：鄧兆林 馬扶超

音樂設計
黃繼謀　陳燊
黃壯謀　黃英謀
梁冠廷　黃王才
萬靄竭　黃兆繼
邱永基　陳卓榮
陳自强　蔣華燊
謝燦光　鄧樹榮
黃建濤　崔德坤

最佳音樂最佳藝員萬勿錯過從速訂座
幻燈變景一氣呵成幕幕精彩場場好戲

查詢及訂座電話：684·9681

The FOOD FLOOR

at WOODWARD'S DOWNTOWN

在本食物部購食物，你的銀紙見駛得多！

MAXWELL HOUSE
咖啡粉
普通、幼細、特幼
2.99 369克

瘦
碎牛肉
1.79 一磅

紅或青
無核提子
58¢ 一磅

食品雜貨

□ LIBBY'S 粟米蓉	284ml	.59
□ MILNES 切片桃		.79
□ BERRYLAND 雜錦豆	398ml	.59
□ CHICKEN OF THE SEA 吞拿魚肉	184g	.99
□ NALLEYS 酸忌廉芝士	200g	1.39
□ KINGSFORD 煤球	10磅包裝	4.29
□ McCAIN 蘋果汁	1 ltr	.88
□ CAPRI GROUND 蕃茄	796ml	.99
□ 牛臀肉	675g	2.49
□ BRINK 餅干 名種類	250g	.99
□ SOFT PARKAY 人造牛油	454g	.99

麵包類

□ VENICE 切片法國麵包	397g	.99
□ VENICE 石磨麵包	454g	.99
□ MRS. WILLMAN'S 肉桂 炸包	18'S	1.39
□ MRS. WILLMAN'S 蘋果批	4件包裝	1.69

肉 類

□ 新鮮鱈魚 (LING COD) 切片	每磅	1.65
□ OUTSIDE ROUND OR RUMP ROAST	每磅	2.39
□ 煙豬肉	每磅	1.59

精美熟食

□ 紅蘿白與提子沙律	100g	.53
□ 香腸（有汁）	100g	.75
□ FLEETWOOD BEER 香腸	100g	.97
□ ARMSTRONG 車打芝士 中級	100g	1.09

蔬菓類

□ 香蕉 一級	一磅	.39
□ 椰菜花 加拿大第一	一磅	.68
□ 紐西蘭 GRANNY SMITH 蘋果 加拿大特級	每磅	.88

同樣慇勤的服務！ **同樣低廉的價格！**

新 鮮
我們出售的農產品每日空運送到，以保持產品最佳質素，物超所值！

特別食品
進口美食種類多得驚人！如閣下找不到想買的食品請詢問服務員．

熟 食
肉類、芝士、沙律、麵包 我們仍供應大量熟食品．

我們亦送貨
食物部樂意爲閣下送貨．祇要你提出要求，我們便會爲你安排！

上述價格有效期由八月十七至廿二日

我們接受信用咭 ....

Woodward's VISA MasterCard

凡購滿＄25可享有即日送貨服務

本店有控制出售貨品數量的權利．

食物部 The FOOD FLOOR

市中心活活公司

食物部營業時間：上午九時半至下午五時半 ● 星期五早上九時半至晚上九時 ● 星期日休息 ●

聘請

代看小孩
經驗母親在家代看小孩・家長接送E PENDER近PNE電254・5142林太洽・

急聘
BC省埠仔餐館請經驗中西廚・請於上午十時後電COLLECT6263694查詢・

請西廚
做快餐及薄餅・需有經驗・會講英語英語電736・2118或親到2272W4AVE・

快店職員
中國快餐店招聘女收銀員・必須懂英語・日間全時間工作・有意請電：六八四・七七一三

請幫廚
男女均可・略懂英語・需有經驗・部份時間・有意請下午三時后電：255・5811

家庭女傭
照顧嬰兒及小許家務包食宿或外宿均可月薪面洽電9296364日・9297201晚・

餐館請人
請企枱及BUSBOY數名上午十時至十二時到二八三八喜士定東街一〇九室面洽・

急請企枱
烈治文區STEVESTON咖啡室請經驗女企枱・工作上午九時半至五時・請電：277・8460

招請女傭
埠仔(KAMLOOPS市)照顧一小孩・打理家務包食住車費六時後電梁洽3748702 COLLECT

請經驗車工
▲列治文區工廠請經驗車工・件工計算・需懂英語・有意英語電：278・6363或六時後590・2799

製衣廠請
急聘單針、雙針、鈒骨工人數十名分早晚班制新高福利好有意電254・5568張先生洽

請廚
略需經驗懂英語勤懇健康優新有前途包食住請自費電：1・442・8624麥洽・

請幫廚
日本餐館請PART TIME每週工作四天下午三時上班下午二時至五時電5844555 ROY洽

亞省請廚
請有經驗中西廚兩名・需懂中英語月新一千七百元起包食住電403・875・3575

卑斯埠仔
請經驗唐餐廚包食住新優有意者晚九時后自費電一八四二六七六七梁生洽

埠仔請人
請中西廚及學廚・略懂英語・中午12時后電1923・4261梁太・

餐館請廚
二百座位西餐館招請一流SUSHI CHEF, BROILER CHEF 與及所有廚師、幫廚及洗碗・有意者請到4019 CAMBIE, VAN.下午四時至六時面洽・

男女幫廚
楓樹嶺中西餐館請長工一名・有意者早九時至十一時・午二時至四時電：四六三・八一〇五

招請女傭
請住宿女傭・50歲以上每週工作五天・處理各項家務・電四三三一六〇貳黃太・

請車潛水衣工人
▲需有車衣經驗・略懂英語 有意請于上午九時至中午十二時英語電：294・8260・

市中心高級京菜館
高薪聘請經驗企枱、BUSBOY、泊車數名・需懂流利國粵、英語、日語更佳・有意者請來電682・8833或下午二至五時親臨1166 ALBERNI ST.

請企枱
招請識英語企枱一名・下午四時電：四三七・七九五九洽・

請經驗車窗簾工人
▲列治文區工廠請經驗車新款式窗簾工人・需懂英語・有意英語電：278・6363

HALL MARK 鷄舖請人
招請男女工人數名・長期工作・有意者請到1750 FRANKLIN STREET, VAN.面洽・電話：254・9885

請洗碗
日夜班各一名・有意請到1202 KINGSWAY面洽

餐館請人
識英文企枱及兼職洗碗女工・有意請到105 E.BROADWAY洽・

請中西廚
BC省埠仔・有經驗中西廚・有意者請於下午六時后自費電話：1・624・4333・

青年炸鑊
需自備車克苦耐勞有福利・人工從優有意請電：四六一一二一八・

經驗西廚
離埠半小時飛機・高薪・包食宿・有商量・電：六八八・六八八二

高薪聘請
▲新毛衫廠聘請熟手粗幼針縫盤拾多名・有意請到1515 FRANKLIN ST.VAN. B.C.・面洽或電：251・2414黎生或黃太洽・

温哥華職業訓練學院
專業中廚訓練課程
新班將於十月五日開課・凡有志從事飲食服務行業者均可報名參加・如欲申請人力部生活津貼者・可直接到人力部辦事處辦理・詳情請與該課程主管梁先生聯絡・電話：681・8111內線350或中文電話275 8888報名地址：片打西街250號・

製衣廠
急請有經驗車衣工人數名・有意請親到347 WATER ST二樓・

餐店請人
北溫唐快餐店請櫃面兼收銀・需懂英語・每日三時后請電980・4129謝太洽・

沙省請廚
埠仔唐西餐館請幫廚一名・略有經驗包食住・自費電話306・752・2333・

請中西廚
BC省埠仔請經驗中西廚・有意者請自費電話：6277001曾太・

請中西廚
埠仔餐館請經驗中西廚・有意請電：403・624・1048・

餐館請人
招請專業廚師・男女企枱・送餐及兼職洗碗工人・有意請到105 E.BROADWAY洽・

酒家請人
烈治文區酒家請廚房雜工・推點心・洗盤碗・有意請電：二七八・八八一八・

請中西廚
埠仔餐館請經驗中西廚包食宿新優有商量請電中午12時后雲埠電話3242763吳洽・

埠仔請人
照顧兩歲小孩及料理家務要留宿五天半工作專車接送12時至11時電1・853・7166・

高薪聘請
▲新毛衫廠聘請熟手粗幼針縫盤拾多名・有意請到1515 FRANKLIN ST.VAN. B.C.、・面洽或電：251・2414黎生或黃太洽・

商業

餐館出讓
素里中西餐館・座位四十・堂食及送餐・合家庭式經營有意者請電：584・2877

唐餐館讓
域多利埠唐人街旺位地點適中新裝修最宜兼營越南餐無競爭租金相宜請電656・3144

餐館出讓
中西餐60位設備齊裝修好有住連業生意穩退休平讓電：(306)548-2885或548-4669

菓舖急賣
日賣七百元因家庭不和不計成本大平賣一萬九千九百低過買架埠有意者請電463・3903

麵包餅食
批發生意出售
▲取價$80,000.・包括有一年合約・最少價值$375,000・詳情請英語電：CHRIS 461・6626

商業樓自賣
街角地・兩座建築物・適合做各行生意・有大停車場・修理汽車廠房・年入五萬元・開價四拾伍萬九千元・電話：四三三・六三九二或四三四・二一三四（下午四時後）・

中西餐館出讓
沙省商業中心區・設備完善・座位六十・樓上自住四房一廳・有意者請電自費306・642・3551陳洽・

兩間花店
位于域多利及西區DUNBAR街生意穩定因東主退休售萬三千九連貨李志雄263-3842恒基

餐館出讓
埠仔唐西餐館・座60位・全酒牌・設備齊全・4年新・詳情自費電話：338・9333

出賣
金屬鐵器裝飾店出賣・經營花窗・欄杆・鐵門鐵閘等英語電2289345晚2288779

餐館自賣
位于本汝比・交通繁忙・租平・開價二萬九千五・請電522・3177

PRINCETON 餐館出賣
▲旅遊區市中心・生意穩定・座位150・設備齊全・請電梁紹禧：324・4752或879・5175

餐館出賣
▲地點好・生意穩定・座位120・設備齊全・詳情請電：黃先生421・8838

生意出讓
雜貨鮮花街角位旺區東主離埠急讓生意穩定取價相宜有意請到4195 MAIN ST面洽

餐館自賣
西區・生意好・平賣三萬五千元・請電話：六八八・六七一八・黃

濕仔出讓
前舖後居日做四百開價一萬四千・有意請電524・9140・

唐西餐館
市中心DENMAN街最旺區・生意頗高・$65,000電傳先生682・1015留音・

餐館出讓
位於97公路・中西餐館・座位70・遊客區・有酒牌・生意好支出少・電：1-395-2560

餐館出讓
埠仔唐餐館・座位50・遊客區・有酒牌・生意好支出少開價六萬九・電：792-2329 WENDY

發財餐館兩間出讓
白石灘遊客旺區・唐番餐或西海鮮餐・有酒牌座位60-74・純賣生意或連物業均可・一間樓上有三組栢文・另一間樓上有大禮堂 租金商議 適合掘銀或投資移民・東主離國忍痛割愛・勿失良機・詳情請電：327・2238鄭・

餐館・住屋・平賣
沙省中部・馳名加美中西餐館・座位70・靚住宅・近農、鑛、旅遊區・建築一流・生意興旺廣濶・年做十餘萬・賺銀・退休平賣・電：1・306・554・3280馬洽・

餐館出賣
沙城市中心・五年新唐餐館・座位60因股東不合・生意出賣・電話306244・0523

餐館出讓
位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊年做四十萬有請餐房及住宿東主搬埠廉讓九萬五千批長租平有意請於辦公時間電1。5644434ROY YIP洽

東主自賣
汽車車身修理出讓地點適中工具齊備開價二萬六千・有意者請電：二五三五九五五・

士多出讓
每日平均八百多西人業主樓上三房租平蘇里7163傾佐治HWY或電：596・1900

賺錢生意
可作投資移民・餅食店舖面生意出賣請電685・0713・

出租

栢文招租
地方清靜一廳房廚房廁所齊備六街及菲沙請電434・5205或254・7433接洽・

新屋招租
樓下兩房一廳廚廁齊備近域多利夾京士威宜不吸煙人仕請在下午五時後電434・1855

清靜樓下
兩房一廳廚廁雪櫃齊東五街・近會拔獨立門戶・交通便近學校・電：255・3367

土庫出租
二房一廳廚廁全通合學生小家庭居住近JOYCE快車站包水電租金平日585-1433夜435-3826

平地土庫
一房一廳・緬夾24街・有傢私・獨立門戶・適合學生或愛靜不吸烟人仕電879・4760

全間新屋
出租近乃夾25五房二廳二個半浴洗乾衣機一套爐頭雪櫃洗碗機近小學巴士電8798735

土庫出租
二房一廳廚廁爐頭雪櫃全獨立門戶喜士定夾域多利交通方便近巴士站・電二五四・一〇三三

土庫出租
乃19街兩房一廳・廚廁齊近學校巴士站交通方便適合小家庭・有意者請電879・0191

新屋樓下
出租兩房一廳・廚浴齊交通方便・近學校近蘭菲夾7街・適合夫婦家庭電2553714

樓下出租
新屋樓下兩房一廳出租廚廁齊備包水電獨立門戶交通方便近學校有意請電四三五五七五六洽

土庫平租
近乃唐第四街二房一長廳有浴室爐頭雪櫃包水電・適合學生男女士們電2532132劉洽

新屋土庫
蘭菲夾百老滙街・二房一廳廚廁齊・交通方便有意請電二五四・六一六九

有屋出租
包水電・適合小家庭或學生・交通方便・乃街近菲沙・有意請電294・6796・

樓下出租
近乃夾41・近學校超級市場及唐人菓菜店・適合不吸煙者・電話：三二七六八六一・

新屋樓上
冬暖夏涼清靜光猛房間出租包水電租廉近PNE交通便威兼夾會拔電931・8216瑋太

全間出租
樓上三房一廳・樓下兩房一廳・月租七百五十・近乃磨夾6街・電話：467・3379

樓下出租
一房一廳廚廁齊・獨立門戶交通方便23街近乃唐快車站有意者請電：430・8834

土庫出租
菲沙夾24街兩房一廳廚廁爐頭雪櫃洗衣機齊獨立門戶近中小學及巴士站電684・1748

樓下出租
獨立水電錶近巴士學校・兩房一廳爐頭雪櫃齊・有意者電話：254・2007・

單人房租
傢私廚廁齊・交通方便・合清靜單身人士或學生・電話327・7345 228・9893

平地土庫
新裝修・兩房一廳近蘭菲夾乃磨之間交通方便・月租三百五十包水電・電254・2293

單人房租
全新屋樓上單人房出租各樣齊備寬大舒適二分鐘到快車站和巴士站四時后電438・2276

單人房租
有單人房出租・合女學生・包食住・有意者請晚上電：876・5190

樓下出租
兩房一廳・獨立門戶・各樣齊備・適合成年人仕・18街夾菲沙・電話：876・4594

平地土庫
兩睡房單元・65街近菲沙・九月一日可入住・月租三百五十・英語電：327・3503

兩房廳租
近PNE樓下兩房一廳・獨立門戶出入・清潔光亮・電話二五四・一九九二・

樓下出租
兩房一廳獨立門戶和雙單人房合學生或職業夫婦近巴士站PNE各樣齊全299・7384

樓下出租
兩房一廳廚房廁所樣樣齊備・近巴士站適合小家庭・電話432・9138・

土庫出租
近PNE・交通方便・兩房一廳・傢私設備齊全・學生或單人・可分租電253・1839

有房出租
乃街夾49街三路巴士交通便・安靜光猛大房最合學生或不吸烟女士・日電七三六・七九二八

單人房租
適合單身或學生有傢私可煮食租平交通方便近喜士定東巴士總站・請電：294・0930

樓下出租
多間・近唐人街交通便・濶大光猛兩大房一大廳・月租四百八十・電話：254・4935

西區靚屋
五房廳屋租壹千貳百近名校大中小學20巴士達市場及市區下午4時至7時電4354790

有房出租
近京士威夾乃唐獨立門戶・包水電有傢私・交通便適合單身女士月租廉宜電4344380

土庫出租
兩睡房一廳廚廁齊備・適合學生或職業人仕RUPERT夾壹街・請電：2533696・

一房土庫
廚廁齊地方潔靜・交通方便適合夫婦以不吸煙寧靜為合請電：321・1295・

單房出租
單人房出租各樣齊備交通方便・十街近蘭菲和百老滙・有意請電254・7070・

樓下出租
二房一廳廚廁齊備近喜士定威靈頓・近SFU・交通方便・五時後請電：299・6166

土庫出租
FLEMING近乃街和37一房一廳廚廁浴室俱全有意五時後請電324・7655黃洽・

平地土庫
兩房一廳土庫出租新廚房浴室近乃唐喜士定交通學校溝物方便・電話：二五四・九九七三

新屋樓下
近喜士定巴士總站交通便寧靜雅潔兩大房廳廚廁雪櫃爐齊合小家庭或學生電二九九四六壹零

有房出租
一睡房廚房廁所雪櫃爐頭家具齊備・近PNE・電：二五三・六八七八

栢文出租
一房一廳・有傢私齊全兼有電視機・月租四百二十・位於二埠交通便・電525・9130

新土庫租
三房一廳・請電：430・5812

清靜土庫
近BCIT及SFU大學生或職業士女租六時後請電話291・2499

三房出租
乃街夾京士威・廳廚廁雪櫃爐頭齊備有停車位・交通方便・有意者請電：874・8425

土庫招租
一廳一房・幽靜・廚廁全・獨立門戶包水電・合單身女士・四時後電：254・6903

樓下出租
本拿比埠・威靈頓夾片打街近西門大學・二房一廳設備齊・交通方便・電299・9770

土庫出租
域多利54街一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊交通方便・獨立門戶・電話：3258503・

單人房租
平租・新屋樓下・爐頭雪櫃浴室齊・位於東19街夾乃街電話：876・4792陳太・

有屋出租
27街夾緬三房一廳正層廚廁齊近公園學校巴士站租金四百九十五元日電九四三・四二九零林

靚土庫租
二房一廳・獨立門戶各樣齊全・緬57街近學校・一路巴士達華埠租平電陳太327・2781

樓上全層
二房一廳各樣齊備交通方便・乃夾22街・適合小家庭和夫婦早十時至六時電4385623

潔淨土庫
乃夾54街一廳一房廚廁齊備包水電熱水暖氣獨立門戶・電327・4263・

平租
新屋樓下出租三房一廳有車房乃夾21街晚上八時后電：875・1580

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近OAKRIDGE購物商場・住宅區交通方便・獨立門戶・電324・8129

高大土庫
二房一廳包水電有22號巴士限人口簡單不吸煙者請上午八時到下午八時電3273442洽

單人房租
樓下單人房廚廁雪櫃合單身男女或夫婦有傢私租金相宜包電火交通方便電253・6443

正層出租
會拔夾18街・光猛三房一廳・廚廁齊備・宜小家庭・晚八時電七三四・五七六六蕭・

土庫出租
一房一廳・各樣齊備・適合單身男女・近會拔快車站・電話：437・4319・

新裝土庫
兩房一廳一廚雪櫃爐頭齊備於八街夾RENFREW交通方便宜不吸烟人士2552921

土庫出租
十多年屋平地兩房廚廁廳備乃近49近小學交通方便電：三二四・三七八三

樓下出租
菲沙夾19街光猛二房一廳各樣齊購物交通方便合夫婦或小家庭下午五時後電8794739

土庫出租
一房一廳廚廁齊・包水電獨立門戶交通方便合一至二人六時後電254・7417吳洽・

土庫出租
33街夾域多利街有平地土庫・兩房一廳出租・電話：325・8297

靜雅大房
宜男女學生及單身職業者有傢私洗衣機電話租160・電437・0095伍洽・

樓下出租
兩房一廳各樣齊備交通方便適合小家庭・電話：4335286下午五時至九時・

樓下出租
三房一廳・地平面近乃和京士威・合小家庭四至五人如有意請晚上五時後電8797946

樓下全層
兩房一廳獨自門口對面小學通合小家庭位於東區交通方便下午六時後電話254・6319

樓上單房
乃街夾33街潔靜樓上單人房出租・合在職男仕・包水電有意者請電：874・7409

土庫出租
兩房一廳近PNE洗衣機各樣齊備・租二百七十五・電日2544694夜2557513

近乃夾47
靚屋・44.5x122六房兩廚兩廁近新土庫・十四萬餘・恒生・李：879・3296・

有房出租
華埠佐治東街二二六號樓上有聯房出租・有意者請撥六八四三〇七四電話洽商・

西區土庫
出租・二房一廳59街近金比街・爐頭雪櫃全・電話：三二七・八八七六

靚土庫租
一廳一房設備齊全有洗乾衣機近巴士站學校依士11街近乃街上午請電：879・9501

栢文樓上
一房一廳廚廁齊包水電暖氣交通便緬夾28街4335-4337 JOHN ST.電話：255・9165

正層出租
三房一廳各樣齊備11街東近菲沙・月租550元・電話874・1876

清靜栢文
出租位京士威貳樓近乃街新裝修一房一廳可包傢私適合學生及無小孩夫婦電8733467

新修樓下
北本拿比近SFU. BCIT直通巴士達華埠兩房大廳獨立門戶合學生或夫婦293・1899

全屋出租
乃磨夾喜士定樓上兩房樓下一大房廚廁齊月租500近學校養寵物者免問電2539620

孖屋上層
八年新三房二廳二廁全地毡前後陽台位44街近菲沙租五百五十不起五人電四三八・四四〇五

華埠栢文
六〇九歌街夾奇化街一房一廳由350元起包熱水暖氣電6830471或6698132

上層出租
57街夾乃兩房兩廳千一尺交通便合清靜家庭・四時后電3270176或321・6250

靚土庫租
兩房兩廳廚廁齊交通便近學校佐治夾域多利街・電話3244792或255・4251・

上下出租
兩房一廳各樣齊備交通方便近學校33街近菲沙有意者電話4341574

土庫出租
PNE巴士總站兩房一廳廚廁齊獨立門戶只租女學生或單身女士・晚電：298・3442

光猛土庫
出租・二房二廳適合家庭及學生・租金相宜有意請電：六八七・四一三五王洽・

土庫出租
兩房一廳・爐頭雪櫃齊備・近乃磨夾京士威・電話：324・3619

全間出租
29街夾域多利樓上三房兩廳土庫三房一廳獨立門戶可分租交通便設備齊・電4341362

土庫出租
兩房一廳廚廁齊包電火獨立門戶在喜士定夾界限街近巴士總站交通方便電話二九一〇五九三

平地土庫
緬夾24街二房一廳獨立門戶・另代人揍小孩・交通方便近巴士站・電話：872・5751

華埠栢文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起・電六六九・四八一貳

近唐人街
樓上光猛大房分租包水電・交通便合雙人或單人住・電話：294・0051・

土庫出租
新裝修兩房一廳光猛獨立門戶。土庫。近緬夾54街。一車直達唐人街。電：三二四。八二三八

土庫出租
二房一廳・舒適交通便・電話：669・0597

樓下平租
一房一廳各樣齊光猛潔靜獨立門戶合不吸烟夫婦或兩女學生26街近會拔電438・3045

樓下出租
二房一廳各樣齊備乃夾33街近學校巴士・晚七時後電：321・6221

有靚房租
近緬街有光猛房廚廁自用包水電愛靜不吸煙人士居住有意請晚五時后電：325・2813

土庫出租
有新土庫出租近學校近巴士站是兩房一廳有意打電話：三二七・二六三六

樓上出租
三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士・59街近乃路六時后請電：321・5382・

大房出租
近華埠・爐頭雪櫃傢私齊備・跑路街五六六號樓上・日電八七六二四五三

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大突破

千錘百鍊始出來！

中國精選遊

$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：

一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日（加團）

包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港精選遊

$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價

來回香港從溫哥華出發

大突破大突破大突破大突破

$798.00

韓、港、台精選遊

$1,288.00

暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊

$1,498.00

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎687-3316

475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

台灣外匯存底的去向線索

原載美國《富比世雜誌》　● 鮑蕙譯

譯者按：台灣擁有超過六百億美元的外匯存底。台灣當局如何處置這筆巨額的款項，是台灣島內人士以至國際經濟界人士都希望知道或有興趣知道的。在台灣，不少立法委員與民意代表更曾多次向台灣當局質詢這筆巨額外匯存底的去向，但都沒有得到確實的答覆。刊登於美國「富比世雜誌」的這一篇專文，或者可以爲一些關心台灣外匯存底去向的人提供一點線索。茲摘譯如下。

隨着台灣外匯存底的日益累積，國民黨領袖們面對一個如何處置這些錢的問題。當然，台灣當局必定把這筆錢放在海外，而且是北京政府無法影響的地方。台灣官方人士曾經私下表示，目前有四百五十億美元透過台灣當局控制的紐約中國國際商業銀行，購入美國的短期國庫券和銀行同業存款證。

還有，在美國三藩市的一家銀行——加州廣東銀行，也在扮演一個重要的角色。台灣當局自七十年代後期開始實質控制了這家經州政府特許成立和美國聯邦存款保險公司受保的銀行。從一九八二年起，這家銀行的資產已增加了三倍，現已高達七億六千五百萬美元，並已成爲台灣大筆外匯的存放所，替台灣當局保管和投資這些錢。許多人相信，數以十億計用台灣外匯存底購買的美國國庫券，都以各種名義存放在這家銀行裏。

廣東銀行還在其他方面代表台灣當局，它負責台灣向美國購買武器和穀物的付款事宜，並可替台灣當局開發信用狀。

爲了避免美國銀行管理當局的注意，廣東銀行向台灣當局領款都採取低利存款的方式。它每年的大部份盈利（去年是七百九十萬美元）就來自台灣當局存款所得的利息。

廣東銀行董事會主席賈新葆堅決否認他管理的這家銀行受台灣當局所控制。據他說，這家銀行由大約四十個股東共同擁有，台灣當局並不包括在內。

廣東銀行於五十年前在三藩市創立，它的早期歷史與第二次世界大戰期間的中國財政部長宋子文的關係頗爲密切。宋子文的一位姐妹宋美齡是蔣介石的夫人。

宋子文於一九四七年離開中國大陸來到三藩市，據估計，他當時的私人財富已積聚有三億美元。一九四九年，他買下了廣東銀行。

從一九五四年到一九六九年，加州廣東銀行由宋子文的弟弟宋子安經營。宋子文死後，他的後代顯然把銀行的股份賣給了效忠他的部屬和宋家的近親。

一九七八年，美國與台灣斷交，台灣驟然失去了在所有主要國際組織中的席位，台灣當局憂慮沒有一家西方銀行可以完全信賴地賦予保管台灣美元外匯存底的責任。因此，國民黨的元老們設法非正式地取得廣東銀行的控制權。一位已退休的台灣外交官憶述，一九七八年時，台灣當局曾發出一個高度秘密的命令，指令其北美外交人員在廣東銀行開戶。

現任廣東銀行董事會主席賈新葆的來歷也頗神秘。六十五歲的賈氏，幾十年來一直是台灣現任行政院長俞國華的親信。俞與蔣家關係極爲密切。

賈氏在台灣中央銀行任職十一年，曾任外匯局局長，主管台灣的外匯存底。一九八五年六月，他突然在三藩市出現，就任廣東銀行總裁。一位台灣經濟官員說，「賈氏在廣東銀行的出現，證實了許多人的懷疑，即台灣當局確實秘密控制了這家銀行。」賈氏自己也曾誇言是應蔣經國邀請出掌該職。

台灣當局現仍在力圖掩飾對廣東銀行的控制，原因之一可能是擔心完全公開廣東銀行的秘密，是否會引致北京終有一天要求接掌台灣的外匯存底；再者，國民黨元老派也可能終有一天需要一些不受任何限制的資金。

出賣

專印喜帖餐紙
685-8575

屋主自賣
三房二浴廁•23年新•地區寧靜交通方便•平賣九萬六有意者請電：879•4827

屋主自賣
近PNE40年石屎屋兩層各兩房廚廁齊共收租955地33x124開價11萬五電3247231

屋主自賣
一大睡房新式公寓栢文•取價四萬八千五地址750E7街•英語電：877•0741

屋自賣
33街央域多利街單邊堅固舊屋正層二房土庫二房廚廁地33x115價八萬六千電8730955

屋出賣
位於HARRISON HOT SPRINGS. 最適宜週末消閒•兩大睡房屋•兩火爐玻璃太陽房•約一千五百尺•半英畝私人地•機會勿失•價七萬九千九百•英語電：596-8454

屋主自賣
33街近域多利上三房下二房翻新屋•價十一萬七千五•有意請二時前電：三二七•六〇二七

屋主廉賣
KILLARNEY近京士威卌餘年上二房廳下二房廳廚廁浴齊十二萬•電874•2821•

BLOCK BROS.REALTY LTD.
公司:435-1471　LUCIA 433-5766
JUDI 667-7969　680-4151

▲減價 7882 VICTORIA DR. •整潔兩房屋•新屋頂•雙層玻璃窗•大自然景色•無需裝修•即可入住•售 $127,900
▲星期六、日下午二至四開放2757 E.52 AVE 企蘭尼區特色靚屋•整潔三房•環境佳•現代化廚房•橡木廚櫃 JENNAIRE 爐頭•嵌入焗爐及洗碗機•樓上硬木地板•
▲本拿比堅固屋•地 55x150•清靜鄰居•正層兩房•土庫兩房• 7989 EDMONDS　請預約參觀•
▲頂層單邊栢文 NO.313-330 E.7TH AVE. LANDMARK 栢文樓宇光猛兩睡房
▲ 2267 E.11ST.地點好•特色靚屋正層兩房•樓上一房•土庫兩房各層設有浴室•請試價•

東區靚屋
12年新樓上兩房樓下一房平地土庫月收七百五十元租平賣十萬零九千元電二五一•二八零一

屋主自賣
西區六房大屋•近著名中小學•交通便•土庫完成••開價二十一萬九•電三二七•五六二一

屋主自賣
KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房•雙車房•經紀免問•請晚電：435•6362

屋主急賣
交通方便近小學快車站內部全翻新上二房下一房合初買屋人士價八萬餘晚電4357551

屋主急賣
在一六一E24街央緬樓上三房下二房堅固屋平賣七萬九看後四時後請電四三四五八八三周洽

栢文出賣
新式11組栢文樓•業主自賣晚間六時後或週末電話三二四•一四四三接洽經紀免問•

栢文急賣
全新裝修一房栢文樣樣新立即入伙近緬及百老滙急售三萬九多寶地產涂念宗4354423

屋主自賣
上下六睡房四廁合大家庭廚房設備妥善翻新舊屋近PNE經紀免問取價11萬五電291-7365

紅瓦新屋
238E59街央緬街LOT 33x123五睡房四全浴室熱水暖氣橡木廚櫃雲石壁爐土庫獨立門戶2433方呎開價二十萬五千元逢週六日2至4時開放晚上電話：271•0033

著名西餐館
再減一萬　急賣
八年租約•租金千三•雙鋪面•設備新•位繁威大街•有酒牌與生啤牌•生意滔滔•中西熟客多•東主回港急讓•現減售價六萬九•經紀免問•有錢先得•請電：872•2416 上午11時後•

靚屋出售
新新新！外牆膠板•雙鋁窗•電線水喉•廚房浴室及地毯•全部都新•兩睡房•有閣樓土庫•開價十萬四千元•
平平平！千貳呎屋•三房大廳油木地板•新裝修•近交通學校•八呎高土庫•全部完成•開價十二萬五千元•六時後請電話：228•8163

沙省華埠酒家
平賣出讓
位於沙市加寸埠粵菜酒家平賣•地點適中生意好•裝修一流•有濃淡酒牌•座位二百餘個•因人力缺乏•年老退休廉價出讓•適合投資移民或合股經營•租平•批長•有意請自費電話與關接洽•勿失良機•電話：1•306•244•6787•

訃告

先慈蘭門林氏太夫人廣東中山四區南塘鄉人不幸痛於一九八七年八月十三日上午十一時病逝於中央醫院積閏享壽九十有八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月十九日（星期三）上午十一時假座ROSE LAWN殯儀館1669 E. BROADWAY舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園　忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子耀佳　媳陳慧儀
孤哀女碧良　婿林文治
絳雲　婿孫燕輝
孫男君良　志興
孫女燕燕
外孫男林松
孫國雄　外孫媳明瑞
孫國平•孫國安
孫國錚•孫國鈞
外孫女林佩衍　外孫婿陳國雄
林靜芳　外孫婿李鉅源
孫婉如　外孫婿李坤祥
孫婉蘭
外曾孫男陳曉光•陳曉華
林嘉年•林嘉佑
外曾孫女陳曉英•陳曉林
李嘉林•李嘉華
李嘉美
同泣告

治喪處：2378 GARDEN DR.
電話：255•2075

訃告

先慈陳門朱氏彩英太夫人廣東台山縣沖灣村人痛於一九八七年八月十二日在本拿比中央醫院逝世積閏享年一百有二•遺體奉移羅士蘭ROSELAWN殯儀館治喪•於八月十九日（星期三）晚上七時瞻仰遺容•並於八月二十日（星期四）下午一時舉行祭禮隨即出殯歸土安葬於伙士蘭墓園•哀此訃
聞

孤哀子陳樹林　媳朱美仲
孤哀女陳月明　婿馬仕琚
陳月好
孫陳德裕
孫女陳真華
外孫馬人龍　外孫媳陳素梅
朱進利　外孫媳黃素頤
外孫女朱美華　外孫婿李靜波
朱小華　外孫婿陳奕華
馬人鳳
朱春華　外孫婿杜國豪
朱香華　外孫婿唐禮誠
朱滿華
朱愛華
外曾孫共二十一名
同泣告

治喪處：2520 E.29TH AVE, VAN.B.C.
電話：435•4778

棨僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

本報廣告 功力宏大

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
手工藝品
鮮花神寶燭
奉樣敬佛
樣接皆足
承慶鏡架
喜婚花牌
結籃襟花
花季花圈
四春時葉
長任樹迎
無明歡理
趙主

S. C. I. C. 萬國殯儀
Forest Lawn-Ocean View墳場
好風水，永久地，不用起骨。特價預售，價錢平通溫哥華市。
華人代表潘戈龍Warren Poon
876-9190

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光賢後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

月蓮花舖
LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球襟花
花籃花牌
枱花盆花
青樹盆景
（花球 花襟 枱花 青樹 / 花籃 花花 盆 景圈 牌）

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年•對華人家庭及傳統風俗習慣•照顧十足•最近更擴充修葺•加强服務•合各種宗教儀式之用•
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

日本外相訪孟加拉
强調兩國友好合作

（達卡電）日本外相倉成正十四日在這裏闡述日本對南亞的政策時說，促進政治對話與尋求亞洲和平、加强友好交流、互惠經濟合作是這項政策的三個支柱。

倉成正是在孟加拉國國際戰略研究所主持召開的討論會上發表講話時闡明上述政策的。

他說，日本願意繼續作出努力，加强同南亞各國的政治對話，加强日本人民與南亞各國人民之間相互諒解的交流計劃。

他在講話中，贊賞南亞地區合作聯盟在促進本地區經濟發展，在維護地區和世界和平中所發揮的作用。他表示，日本將繼續支持南亞地區十億人爲其社會和經濟發展而作出的努力。

他表示，日本將接受歷史教訓，不會再次成爲一個軍事大國，這是日本的基本和一貫政策，也是日本人民堅定和一致的決心。

倉成正是昨天抵達達卡作爲期三天正式訪問的，這是他南亞三國之行的最後一站。他抵達後拜會了孟加拉國總統艾爾沙德，通報了他同印度和斯里蘭卡領導人會談情況。他還同孟加拉國外長胡馬云討論了地區形勢、國際經濟和雙邊關係等問題。

蘇聯準備出售太空攝影照片
多國對此已表示有興趣

（莫斯科十二日電）蘇聯已向世界上七十個國家表明了出售其太空攝影照片的意向，許多國家對此表示感興趣。

據塔斯社報導，蘇聯地圖繪製聯合公司不久前與芬蘭的一家公司簽訂了一項長期協定，通過這家芬蘭公司，向西歐國家出售太空攝影照片。

據悉，蘇聯早已開始向經互會國家提供這方面的服務。

上述協定規定，蘇聯將根據訂單要求製做專門或特殊的地圖，攝製有關基礎設施的照片，爲發展城市、港口、天然氣設施和鋪設石油管道提供資料。

由于發生未曾預料事件
蘇聯突通知澳洲推遲澳總理訪蘇

（堪培拉十五日電）據「澳大利亞人報」今天報導，蘇聯十三日通知澳大利亞總理霍克，由於突然發生了未曾預料到的重要事件，原定十月霍克對蘇聯的訪問不合時機。

法科學家在會議中透露
愛滋病在人類中潛伏已有數千年

（渥太華十三日電）法國巴黎巴斯德研究所的科學家蒙塔湟埃八月十二日，在加拿大的埃德蒙頓舉行的國際病毒學會議上說，不爲人們注意的愛滋病毒其實已在人類中潛伏了幾千年。這種病毒的其他重要形式可能還會出現。

蒙塔湟埃和美國全國癌症研究所的科學家羅伯特・益洛在一九八一年首先發現愛滋病毒。

蒙塔湟埃領導的研究小組，對已知的兩種愛滋病毒進行了詳細的基因分析，並且在猴子和其他靈長目動物身上發現了一種類似的病毒。研究的結果表明，這三種演變了的愛滋病毒是出自幾千年前的一個共同的本源。

全世界至今死于愛滋病的人數已超過十萬。據聯合國世界衛生組織估計，受到愛滋病感染的人數還有一千萬。

尼國總統訪古巴
討論中美洲和平

（路透社尼加拉瓜馬納瓜電）尼加拉瓜總統奧泰加十二日突訪古巴，將與古巴總統卡斯特羅討論中美洲和平問題。

奧泰加的古巴之行，正值列根總統在華府電視演說中重申，他將支持尼游推翻尼加拉瓜桑迪尼斯塔政權。

在登機前，奧泰加在記者會表示，他此行是因古巴與尼國有緊密關係，而且卡斯特羅對五個中美國家在上週於瓜地馬拉簽訂的和平協議有興趣。

奧泰加說：「没有人可譴責我這次訪問，古巴是對尼國友善的國家」。他同時表示，他已通知瓜地馬拉與哥斯達黎加總統此行的目的。

倫敦保險庫劫案
四疑犯出庭受審

（倫敦十三日電）四名涉嫌參予上個月倫敦保險庫搶劫案的人十三日在倫敦出庭受審。

四名嫌疑犯中有二名是以色列人，一名意大利人，還有一名是倫敦人。這一案件的調查是在警方偵破了一系列襲擊案件並拘捕了九人之後獲得重大突破的。這四名被告中三人被指控犯有搶劫罪，一人犯有盜竊罪。

倫敦保險庫搶劫案是七月十三日發生的。當時身帶武器的搶劫進入這座號稱「世界上最安全的建築物」連續作案近一個小時，劫走價值爲三〇〇〇萬英鎊的珠寶、工藝品和現金。這是英國有史以來最嚴重的搶劫案之一。但警方說，這次搶劫案中部分失主至今拒絕報案。警方認爲這些失主不去報案可能是存放時逃了稅，或者害怕警方調查失主財物來源。這次案件中有一二四個保險櫃被搶，没有報案的財物佔近三分之一。

蘇聯研製成功輕型折疊飛機
造價廉宜可作多種用途

（莫斯科十二日電）莫斯科的飛機設計師們研製成功一種超輕型折疊飛機，在國民經濟中將有廣泛用途。

據報道，這種雙座的小型飛機有幾個特點。一是飛機使用的材料容易搞到。譬如它安裝的是一種在任何氣候條件下都能發動起來的雪地汽車使用的發動機，二是安裝迅速。飛機的框架可以放在一輛標準的拖車上。安裝時，先把一根硬鋁管子固定在它的上面，然後將尾翼、翅膀、保護罩依次裝配起來，只要半個多小時就可安裝完畢，三是容易駕駛。起飛跑道只需五十米。時速爲一百公里。凡是會開汽車的人，很容易學會駕駛，四是用途廣。可用這種飛機檢查輸電綫、天然氣和石油管道、偵察魚群、運送郵件，在極北地區以及没有道路的地方可作運輸工具。五是造價低廉，比小卧車還便宜。

這種超輕型折疊飛機在莫斯科郊區機場已順利通過試飛。

鳴金收兵

印度的駱駝隊在維科尼宮前舉行每年一度的「鳴金收兵」儀式，這個儀式是英國殖民統治時期流傳下來的。印度將於八月十五日慶祝獨立四十周年。

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉 潔具・渠務・煤氣・消防喉。
接駁政府地下水管・修理屋頂・上庫・漏水
・電動通渠・ SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

旺鋪出租
位於百老滙東街・近菲沙街・約九百尺・適合各行各業用租平批約好・電294・5893

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心、查詢電話：二七八・四二零零

旺鋪出租
溫哥華喜士定東租廉批期長交通便前後泊車下午五時後電二二四五七五五或三二七零七六一

華埠旺鋪招租
華埠緬街440號1850方尺鋪位。另二樓750方尺寫字樓招租・有意者請撥321・9984或669・1042電話接洽・

吉鋪出租
一千四百尺・三廁・有車位・近高空車站及巴士總站・適宜各行生意或粵菜小館・有意者請電：684・3431・

鳴謝

啓者本體育會成立第六週年紀念爲響應中華文化中心多項用途大堂器具設備籌款・舉行綜合表演會

荷蒙振華聲藝術研究社加西國術總會・白鶴派周頌堯師父劉勁錚師父士達孔拿中國舞蹈團音樂界武術界各僑團社會賢達熱烈支持駕臨指導幷惠賜賀儀祝詞花籃等隆情厚意殊深銘感謹此數言藉表謝意統希諒察爲幸

鄭榮陽體育會同人謹啓
一九八七年八月九日

香港中旅（集團）有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

- 本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。
- 辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票，組辦往國外旅行團；
- 辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；
- 辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；
- 代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。
- 爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。
- 爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。
- 承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；
- 經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。
- 爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。
- 本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大厦　電話：5-259121
郵政總局信箱：6016　專用電訊機：73344 HKCTS HX　電報掛號：2464
Address : China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable : "Travelbank"　Telex : 73344 HKCTS HX　Tel : 5-259121

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

汽車出讓
七八年HONDA CIVIC兩門自動・開價一千六百五・電251・5629・或251-3728

山景墳場
雙墳地六塊可理棺木十四塊或不限數量之骨灰開價萬四請電一四一六・七八九・四七七七・

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・
不綉鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

赤靈芝片

精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585
代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行
溫哥華1-604-261-1357

CASINO
21點　賭場
輪盤
今晚6時
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
(由Heather St入口)
八月十五、十六、及十七日
NORTH SHORE NEIGHBOURHOOD HOUSE
Licence #62314

RICHMOND CASINO
8440 BRIDGEPORT at #3 Rd.
八月十五、十六、及十七日
BURNABY ARTS COUNCIL
Licence #62313
GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors
余宏榮律師事務所
408 - 88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1
電話：Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律　地　產　離婚及家庭問題
貸款按揭　移　民　民事及刑事官司
公司事務　遺囑及遺產　個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE 余宏榮律師
EVA C. UN 源綺華律師
WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間：週一至週五・上午九時至下午六時・
夏季加開週六・上午十時至下午四時・
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫・
以流利粵語、國語、英文爲閣下服務・

中國洪門民治黨駐加總支部
全加洪門達權總社

聯合通告

平字第拾弍號

爲通告事：「近悉中國東北大興安嶺森林大火，爲近百年罕見之災害，經雲埠支部決議，即席認捐叁仟元爲首倡，以資賑災・並發動全加各支分部洪人，一致認捐・」等情前來，事合情理，爲特通告全加各支分部昆仲，希鼎力認捐，儘速彙交本總支部，以最短期間，滙返賑災機構，施賑災黎，爲荷・

右通告
全加各支分部、社暨
各洪門昆仲姊妹知照・

主委：簡建平
秘書：黃滔
社長：林樹森
書記：黃光大

一九八吉年六月十五日

DAY# 87, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Mon., Aug. 17, 1987

FIRST (X2) PURSE $3,600 MDN 3 YO
CLAIMING $5,000 1 1/16 MILES

81-01	01	DOGGONE WORTH IT	A CUTHBERTSON	115
69-01	02	THUNDER CALL	L LACOURSIERE	115
70-01	03	BULL CHARGE	D RYCROFT	115
81-01	04	HERBS JERKER	M QUONG	120
80-01	05	MASTER OF CHANCE	M WALKER	115
81-01	06	WITHOUT CONSENT	J BLOOM	115
77-01	07	ONE FAST CAT	C LOSETH	115
66-07	08	RED COUNSELLOR	T WILKINSON	115
81-01	09	NEW LUCKY LEAGUE		115
70-01	10	PROMPT APACHE		*110

SECOND (X2) PURSE $3,500 MDN 3 YO (2x)
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

64-01	01	ARTIG	R GRABOSKI	*110
71-03	02	RE RUM	T WILKINSON	115
76-01	03	BLUE RHYTHM	D RYCROFT	115
76-01	04	REMEMBER WHEN		*110
76-01	05	HOCKEN LUBE	M WALKER	115
76-01	06	CONTESTER	J BLOOM	115
76-01	07	BARRY'S SON	F FUENTES	115
72-01	08	CASEY'S HERO	M SANDOVAL	***105
64-01	09	FRISKY JUDGE	D BURNS	115
58-01	10	TRIBUTE TO CHARLES	R SOLIS	*110
		-Also Eligible-		
	E1	LORD SAMURAI	L LACOURSIERE	115
80-01	E2	BOLD N LOVE	J MENA	115
80-01	E3	WHOSEZSO	L LACOURSIERE	115
80-01	E4	MEXICALI MIKE	B JOHNSON	115

THIRD (2) PURSE $3,500 MDN 2 YO (5x)
CLAIMING $6,250 6 FUR

71-02	01	SHERRIKOO	M QUONG	115
	02	MERELY NOBLE	R SOLIS	120
78-02	03	WOODMONT DOUBLES	A FUENTES	115
78-02	04	SPLITTING BAR	J MENA	115
78-02	05	BLOWTHEMAN DOWN	B JOHNSON	115
	06	SILVERENE	C LOSETH	115
37-03	07	SHIPS PURPOSE	D RYCROFT	115
69-03	08	RADIANT GENERAL	A CUTHBERTSON	115
78-02	09	COLONEL TAY	L LACOURSIERE	115
	10	ERIN RICHES		115
		-Also Eligible-		
78-02	E1	TIME TO ADVANCE	T WILKINSON	115
82-02	E2	PATH TO HOME	M WALKER	112
81-03	E3	LETS GO LAD	C LOSETH	115
81-03	E4	MEXAMORE	D RYCROFT	115

FOURTH (3) PURSE $4,300 MDN 2 YO
CLAIMING $12,500 6 FUR

73-03	01	GOLDENLY	C LOSETH	115
	02	SON OF DECKER	M QUONG	112
60-03	03	BAMBOOZLED	T WILKINSON	120
78-03	04	CHARLIE CHALMERS	J MENA	115
	05	ROBERT L	L LACOURSIERE	115
69-03	06	RESERVE MY FLIGHT	B JOHNSON	115
22-03	07	AGGIE BEWARE	M WALKER	115
69-03	08	FREEWAY HOLME	A NOGUEZ	115
	09	IVAR THE PIRATE	A CUTHBERTSON	120
76-03	10	BEST PRINCE		115
		-Also Eligible-		
	E1	DELTA SPHERE	C LOSETH	115
81-03	E2	RAY'S DANCER		117

*01 & E2 D FORSTER Trained Entry

FIFTH (1) PURSE $3,500 3&UP NW 87 F&M (4x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

76-09	01	ABBOTSFORD MISS	D RYCROFT	117
71-04	02	ERIN MELODY		*112
77-04	03	INDIAN BABE	A FUENTES	117
78-04	04	SHELLZIE	A SMITH	120
77-04	05	GO FANCY	B JOHNSON	117
77-04	06	TIMELY SELECTION	T WILKINSON	117
71-04	07	MARISCO	C LOSETH	117
73-09	08	AUNTIE ANNA	R GRABOSKI	*112
78-04	09	YANKEE RULLAH		*112
78-04	10	GOODY FOUR FEET	J MENA	117
		-Also Eligible-		
78-04	E1	CAN AM CONNECTION	A NOGUEZ	117
71-04	E2	FROSTY SPRING	F FUENTES	117
80-04	E3	ALISON'S TURN	R GRABOSKI	*112
80-04	E4	CLEAR DAY DAWNING	R SOLIS	*112

SIXTH (X4) PURSE $3,500 3 YO NW 87 F
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

75-06	01	PERTH PRINCESS	T WOLSKI	115
79-01	02	LAUGHING LENA	D MYLREA	115
81-05	03	SUPREAM FLIGHT	M WALKER	115
77-03	04	BEE CEE WATERS	R GRABOSKI	*110
73-02	05	PERSIAN MARCY	A NOGUEZ	115
73-02	06	SILK 'N GIRL	R SOLIS	*110
79-02	07	TUBA'S FINALE	M SANDOVAL	***110
77-03	08	FAMOUS DANCER	J MENA	115

SEVENTH (6) PURSE $4,600 3 YO F
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

68-07	01	LEGAL LINGO		*107
(74-01)	02	TAOLO	M WALKER	112
75-06	03	COLONEL'S PRINCESS	J MENA	110
79-07	04	SHERRI'S CHOICE	R GRABOSKJ	*107
79-07	05	JULIE'S LUCKY STAR		112
74-07	06	SUMMER BOLD	A NOGUEZ	110
79-07	07	SIMILKAMEEN GOLD	D RYCROFT	115
(80-03)	08	PRETTY TO WATCH	C LOSETH	112
75-06	09	NO PATIENCE	T WOLSKI	110
73-04	10	COMFORTABLE MARGIN	B JOHNSON	112

EIGHTH (8) PURSE $15,000 2 YO C&G
ALLOWANCE 6 1/2 FUR

74-04	01	SNO' CONTEST	J BLOOM	110
	02	SEA N BOLD	D MOORE	123
(82-08)	03	UNFAIR TARIFF	J MENA	112
(60-03)	04	ATTEND THE J	A FUENTES	110
67-05	05	PURE BREW	D RYCROFT	115
73-08	06	CAPE LAZO	P YOUNG	110
(78-03)	07	PRACTICAL JOKER	F FUENTES	110

NINTH (1) PURSE $3,600 3&UP NW 87 F&M
CLAIMING $4,000 1 1/8 MILES

71-04	01	CLOUD NINE		117
77-04	02	KWANTLEN	J MENA	117
77-04	03	KWANISUM	M QUONG	117
82-09	04	SHARP THOUGHTS	L LACOURSIERE	115
83-02	05	SUNSHINE HIGH	A FUENTES	117
80-04	06	HEAVENLY FORCE	C CURCIO	***107
69-04	07	TIGER ROCK	R SOLIS	*112
80-04	08	SOLAR PRECIOSA	A NOGUEZ	117
80-04	09	AMYS ROCKETTE	C LOSETH	117
75-02	10	SLIEVENAMON	D MYLREA	117
78-04	11	ROANATION	F FUENTES	117
80-04	12	CEDARS CINDERELLA		117

WEATHER CLOUDY	TRACK MUDDY
PARADE TO POST	6:15 P.M.
DAILY DOUBLE	-RACES 1 & 2
WIN FOUR	-RACES 4, 5, 6 & 7
QUINELLA	-RACES 1, 2 & 3
EXACTOR	-RACES 4, 5, 6, 7 & 8
TRIACTOR	-RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB

PNE
今日各場精選

文勝賽馬佳選

祇供參考並
不鼓勵投注

August 17, 1987

1. Master Of Chance (M. Walker)
   Herbs Jerker (M. Quong)
   Bull Charge (D. Rycroft)
2. Hocken Lube (M. Walker)
   Re Rum (T. Wilkinson)
   Barry's Son (F. Fuentes)
3. Splitting Bar (J. Mena)
   Sherrikoo (M. Quong)
   Blowtheman Down (B. Johnson)
4. Goldenly (C. Loseth)
   Reserve My Flight (B. Johnson)
   Charlie Chalmers (J. Mena)
5. Abbotsford Miss (D. Rycroft)
   Shelizie (A. Smith)
   Timely Selection (T. Wilkinson)
6. Supream Flight (M. Walker)
   Persian Marcy (A. Noguez)
   Silk 'N Girl (R. Solis)
7. Comfortable Margin (B. Johnson)
   Sherri's Choice (R. Graboski)
   Pretty To Watch (C. Loseth)
8. Unfair Tariff (J. Mena)
   Practical Joker (F. Fuentes)
   Cape Lazp (P. Young)
9. Solar Preciosa (A. Noguez)
   Kwantlen (J. Mena)
   Heavenly Force (C. Curcio)
   Sunshine High (A. Fuentes)

Best Bet : 5. Abbotsford Miss (D. Rycroft)

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
七天營業
天天茶市
免茶　點心九折
營業時間
星期一至星期六
上午九時至凌晨二時
星期日
上午九時至下午十時
免費入場
訂座請早
本酒家夜總會
由七月廿七日起
重金禮聘花城大樂隊
長駐演唱世界名曲
天大面子特別邀請
東南亞美艷歌星
甜蜜小姐
台灣性感紅星
歌影視三棲
蘇　子小姐
隆重登台演唱流行歌曲

甜蜜小姐

蘇　子小姐
夏季酬賓
特價酬賓席
特價酬賓席
花城大拼盆
蟹肉燕窩羹
上湯龍蝦蟹
脆皮魚露鵝
椒鹽焗中蝦
金華玉蘭
鐵板牛柳絲
清蒸游水班
揚州炒飯
合時生果
$128·00
備有寬大免費停車場
定座電話：(604) 683·0338

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street　Tel: 669-4132
逢星期二休息　晨早茶市
早上八時至晚上九時半
夏季龍蝦餐
八寶冬瓜粒湯
上湯焗龍蝦
肉鬆生菜包
順德鯪魚球傑
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
絲苗白飯
杏仁豆腐
（足六位用）
特價 43·90
游水大肉蟹
游水糕蟹
每磅 $4·95
夏季特價酬賓席
蟹肉魚肚羹
北菇扒海參
蠔皇手撕鷄一只
椒鹽焗肉排
清蒸大石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
（足十位用）
式大熱葷
碧綠鴛鴦尤
肉鬆生菜包
奶油焗龍蝦蟹
特價 88·00
夏季最新貢獻!!

467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談
算命二十元，錄音算命三十元・外埠郵寄算命
三十二元結婚擇日。移居入伙・解簽酬蘸超幽
・招魂。解除災難。祝星求運・七天候教・在
住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話：二五四・二八六二。 V6A 2G3

本報廣告
效力宏大

防盜！
平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・
花園欄杆・上門燒焊・
交貨快捷・工作保証・

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820
美沽批發　零沽歡迎
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
逢星期二休息
新鮮河粉
全蛋生麪
上海麪類
雲吞皮
春卷皮

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
東片打街七十九號
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
貳大熱葷：
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷
油泡明蝦
酥炸齊帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
骨吊拼雙脆
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菓
$148.00

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在溫哥華
食在秘書資路
天上人間
雲秘書資路蔡根遂
雄　根璇
立正
逢星期二休息

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

DALLAS
2 FOR 1
PIZZA FACTORY
買一送一
美味可口意大利煎餅
免費送到府上
593 EAST BROADWAY, VAN.
七天營業
星期一至六・・・下午四時至凌晨三時
星期日及假期・・下午四時至午夜十二時
FREE CAN OF
POP
凡惠顧10元以上，免費贈送
百事可樂汽水一罐
FOR PIZZA LOVERS
TWO FOR ONE!
FRANK WONG
主理
* PAY FOR ONE *
AND GET TWO
WE CAN DELIVER 2 FOR 1
877-1311-2

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麪飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

省環境公園廳重視
江河筏艇安全問題

（域多利訊）卑詩省環境公園廳長布魯斯史列存報告：省政府以最近省內商用江河筏艇沉船覆沒發生慘案，因此主張迅速保證更大的安全問題，認爲這一項體育運動，要盡量設法，力求減少危險的發生，遂向加聯邦政府建議，商用江河筏艇安全律法例，應擴大至包括各省所有江河保證安全，應修訂聯邦船艇規則法例及江河筏艇標準法例，早經呈請渥太華加聯邦運輸部根據加拿大船隻法而審查，準備加以修訂。因爲此問題迫切需要，卑詩省江河筏艇協會已呈文聯邦政府及加皇家騎警核辦。

加拿大統計局調查
義工服務社會問題

（温哥華訊）加拿大統計局將於今年十月代表聯邦內政部長大衛坎比，進行調查有關義工服務問題。主要調查三項問題：㈠何人擔任義工？㈡爲什麼要做義工？㈢擔任義工服務時間若干？大衛坎比亦兼任加聯邦義工行動部長。

加拿大統計局將挑選勞工界人士調查有關加拿大人擔任義工情況。

部長於宣佈準備調查義工服務情況時，强調應更重視義工，及擔任義工服務的重要性，並謂義工對社會有很大的貢獻，對社會經濟亦有很密切重大關係。

嚴格執行漁獵法例
罰款最高五萬元

（域多利訊）卑詩省環境公園廳長布魯斯史列存宣佈，如果侵犯他人土地盜捕獵物，或違反其他漁獵法例，罰款比前大爲增加。如再次犯野外生活法，罰款多至五萬元。

廳長表示：新規定罰款法例嚴格執行，因野外生活近來已被嚴重破壞損害，省民不應犯野外生活法例，要守法作文娛康樂活動，而最近雲哥華島角鹿麋等數量已比多年前大爲減少，因省民多大量非法漁獵所致，過了狩獵季節仍作狩獵。新修訂的野外生活法例規定罰款，初犯罰款由二百元至一萬元；再犯罰款一千元至五萬元，而以前最高限度罰款爲一萬元。其他違例犯法罰款最高限度已由初犯罰款一千元增加至五千元；再犯由二千元增加至罰款一萬元，而犯法者，亦可能被判入獄半年。

加西培正同學會
定期夏季野餐訊

（温哥華訊）加西培正同學會舉行本年度夏季野餐。日期：八月廿三日（星期日）上午十時至下午六時。地點：和平公園。食物：自備。飲品：由會方供應。如自用汽車者，請載同貴眷屬，逕行前往野餐地點。但仍請先向下列之負責人報名，以便備辦飲品。其無自用汽車者，皆由會方統籌代備交通工具。務請於該日上午九時十五分到OAK RIDGE（四一AVE. AND CAMBIE）門前之空地集合出發。屆時由林美生同學負責集隊。歡迎列位師友攜眷參加，並請撥電話向下列負責人報名：許文海二六六－一七八一；高惠貞三二七－三九〇九；鄺顯光三二五－七三一〇；楊淑媛二七七－二七五五；葉應青五八四－六二三八；陳嫣娜三二一－六九四三。

培英校友會
定期郊遊訊

（温哥華訊）温哥華培英校友會定期於八月二十三日（星期日）上午十時至下午一時，在和平公園郊遊野餐，歡迎校友攜眷參加，燒烤野餐費每位五元，小童半價收費。參加者如不熟識路或需校友載送者，請在報名時通知，並於郊遊日上午九時前到金利源公司（片打東街七十五號）齊集出發。

報名地點：金利源公司林同學校友。電話：六八五－九七四三。

東印度僑慶印度節
中華民族舞蹈助興

（温哥華訊）雲埠東印度僑民定期於八月廿二日星期六及廿三日星期日，在雲埠海灘街第二海灘士丹利公園內舉行慶祝第十二屆印度節，娛樂節目繁多，多姿多采。此次慶會，將於廿二日下午四時至八時，廿三日上午十時至下午九時舉行，星期日上午十一時將舉辦馬車遊行，並有音樂、歌唱、舞蹈、戲劇、電影、美術展覽、瑜珈示範表演、印度人睇掌問前程等。多元文化節目則有士達孔拿中華民族舞蹈團表演，由下午四時至八時，免收入場費，並將有免費如意齋菜素餐款待。歡迎各界人士參加。欲知詳情，請電話亞士素基沙加，（住家）七三六·四六八八，（辦公處）七三二·二七二九查詢。

遡源總堂定期
盂蘭節秋祭訊

（温哥華訊）本埠遡源總堂定于八月三十日（星期日），沿例每年一度的盂蘭節秋祭。是日中午十二時，各堂員須齊集堂所，攜備三牲酒醴、鮮花菓物，一同出發，前往墓園華僑安魂亭拜祭先宗之靈。慎終追遠，每逢佳節倍思親，仰該堂昆仲依時踴躍參加，祭畢返回堂所酒會，並開全體堂員大會，討論一切堂務事宜爲要。

中華職工會遷新址

（温哥華訊）中華職工聯合總會，自即日起，遷往新址片打東街二七五號。敬希各界人士注意。來往函件，亦希寄往新址爲盼。

加拿大國家博物院籌備展覽
訪問名畫家周士心徵集資料

（温哥華訊）加拿大國家博物院、人文博物館中國及中東地區主任何萬成博士，近專程自首都渥太華前來温哥華，訪問著名畫家周士心教授。七月二十六日由周氏在其私人畫室接見。何博士此行爲籌備「加拿大華人傳統展覽」作專題訪問搜集資料。

國家人文博物館新館將建於首都渥太華，屬國家博物院管轄，一九八三年開始興建，建築費達加幣一億八千萬元，規模宏大，外觀壯麗，爲加拿大重要的文化建設。預定一九八九年春落成。七月首先舉辦綜合性加國十四種不同民族傳統文化的大展，華人文化爲其中之一，將有系統地介紹中華文化，分別爲繪畫、書法、音樂、建築、雕塑、陶瓷、醫藥、園藝、功夫、烹飪等十大門類。

中國繪畫乃傳統文化中一重要項目，該館主事人特先訪問周士心教授，詳細陳述了國畫歷史，流派、中西交流影響及在加國多元文化體系中的地位與其未來發展等情況。周氏並提供最近完成之洛磯山圖，此圖高二呎長達十六呎，爲中國畫家畫加拿大山水目前爲止最大幅者，氣象雄偉，境界幽深，係周氏經三次實地觀察所得感受，成此佳構，何博士認爲是中加文化交流典型之作。該院設計師準備在會場特別規劃一顯著之地位，陳列此畫作爲重點展覽品。

八月一日何博士再次會同攝影專家三人，臨場録音、録影，並將洛磯山圖分別作全景、分段、細節等三部攝影。同時紀録周氏揮毫示範，以嶄新的技術録製。只見筆劃彩墨運行，連綴成爲一幅圖畫，手部及畫筆則隱沒不見，過程清晰而效果鮮明。周氏以加國楓葉及一對飛鳥爲題，畫成「楓葉小鳥」圖，以象徵在加國的自由生活。原作將配合録影在展覽現場供衆觀賞，連同周氏美術著作九種十一册由國家博物館永久收藏。

周士心教授研究畫藝逾半世紀，現爲中華學術院哲士，中國文化大學華岡（永久）教授，係一資深學者畫家。一九八八年一月中香港中文大學藝術系將主辦其個人第七十八次展覽於香港大會堂，洛磯山圖亦爲主要展品。展畢始轉移國家人文博物館作爲期二年的巡迴展覽。相信在與其他不同民族文化傳統同時展出中，定能爲華裔美術爭光。

陳星泰夫人
週一出殯訊

（温哥華訊）本埠殷商陳星泰之德配歐彥芳太夫人，廣東中山庫充鄉人。來加卅餘年。向居雲埠，並協助其夫經營西人什貨生意。經已退休多年。近因身體不適，遵醫入聖約瑟醫院調理，不幸於一九八七年八月十二日凌晨三時仙逝。積閏享壽七十九歲。遺下夫壻及兒孫滿堂。陳太夫人生平喜愛助人，品性和藹，今一旦與世長辭，親友聞耗，均甚惋惜。聞已擇期八月十七日（星期一）下午一時半假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮，出殯歸土。卜葬於伙士蘭墓園。其喪禮由至孝篤親公所及陳穎川總堂聯合組織治喪處，協助料理云。

加拿大心理衛生會
徵召義工籌募基金

（温哥華訊）加拿大心理衛生協會雲埠本汝比分會現徵求義工，招募一百零一名志願工作服務人員，歡迎他們申請擔任協助籌募基金善款運動，參加爲義工者，將接受訓練機會。欲知詳情，請電話：七三七·二三五五，與吉多吾蘇密加查詢。

市院華埠英文班
定期招生開課訊

（温哥華訊）雲埠社區學院英王愛德華校園在華埠分設班。定期九月十四日星期一及九月十五日星期二開課，共上課十二星期。

華埠方面上課地點、時間、費用現列後：㈠加華沙街坊會，永寧街六百號，逢星期一、三上午九時半至十一時半上課，收費卅九元，㈡士達孔拿社區中心，片打街東五九四號，星期二、四上午九時半至十一時半，收費卅九元，星期二、四下午七時至九時，收費卅九元，㈢雲東區居民協會，喜士定街東九號，星期一、三上午九時半至十一時半，收費卅九元，星期二、四上午九時半至十一時半，收費卅九元，㈣中文圖書館，片打東街五九一號，星期一、三，下午一時至三時，收費卅九元。

有志入學者，請於開學時往以上地點向教師報名註册上課。欲知詳情請電話：八七五·六一一一內線五五九查詢。

省環境公園廳宣佈
卑詩省將徵選省鳥

（域多利訊）卑詩省環境公園廳長布魯斯史列存及卑詩省百年野外生活協會副主席愛德華永寧宣佈：卑詩省將正式訂定命名省鳥，歡迎卑詩省民挑選省鳥。

省環境公園廳準備以三個月時間在全卑詩省各地進行全省性的挑選省鳥運動，以便選出省鳥。象徵卑詩省負責保護野生動物，及深感享受野外生活的愉快。至今已有七種禽鳥爲候選省鳥。

該七種已定爲候選省鳥是：畫眉鳥、喇叭天鵝、樫鳥、蜂鳥、隼、斑色鴨、川烏類鳥等。

卑詩省民投票選舉省鳥截止日期爲一九八七年十月卅一日。

中國研製成功
一種抗癌新藥

（長春專電）一種抗癌新藥，中藥複方天仙丸最近在吉林省通過省級鑒定。

天仙丸是由吉林省抗癌協會長白山抗癌藥物研究所研製的，是國家「七五」時期（一九八六－一九九〇年）重點科研攻關項目之一。這種藥根據中醫學「扶正祛邪」的理論，吸收中醫單方驗方和現代醫藥科學研究的有關成果，採用馳名中外的長白山區的中草藥精製而成。它根據藥方中最早選用的天花粉、威靈仙兩味中藥，起名爲「天仙丸」。

天仙丸通過臨床治療五百二十一例癌症患者，表明它對癌瘤細胞有明顯的抑制作用，尤其對消化系統癌瘤的抑制作用更爲明顯。單獨服用天仙丸的二百八十七例病人，有效率達百分之八十一，其中百分之十點六的患者腫瘤縮小一半以上。臨床證明，天仙丸配合放療、化療可以明顯提高療效，減輕毒副作用。

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL
110–539 MAIN ST. (at Keefer)
Vancouver B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：九月十日、十月六日
$1588起 十一月十二日、十二月十日

漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期：九月五日 十月三日、
$1338起 十月卅一日、十一月二十八日 十二月十九日

迪士尼KNDTT'S BERRY FARM
海洋動物世界、三藩市、RENO
拉斯維加斯七日遊$525—$663
出發日期：八月廿三日、八月三十日
十二月二十日、十二月廿七日
航空團

*大溫哥華一天遊$38
*西雅圖一天遊$37
*域多利一天遊$60 $56小童
天天出發

中國之旅觀光團十六日遊$2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝
蘇州園林、杭州風光。

特價機票 $999
直航溫哥華、上海、北京

*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
*請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢

黄龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發

PH: 254-2218

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價 電話：253-4706
❖取價從廉 24小時服務

修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計 · 空氣調節 ·

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫
優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

華僑金行
WAH KIU

開業十週年酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
總店：片打東街242—4號 683—6858—56
列治文分店：甘比炎第五路 278—4200
每週特價 August 15 - August 27

Straw mushroom soy 750g " Pearl River bridge" 珠江鮮菇老抽 每支 o.79¢	Sweetened vinegar 6.61lbs. " Pearl River " 珠江埕庄甜醋 每埕 $ 4.99	Peanut oil (F.Y.L.) " Rooster " 53 oz. 富源隆生油 每支 $ 4.99
Taro in sweetened coconut Mike " Cock " 420g. 鷄嘜芋頭椰奶糖水 每罐 0.85¢	Canned waterchestnut " Kings " 皇帝牌原個馬蹄 每罐 0.89¢	" Wieuh " Instant rice noodle 維力米粉 每合 $ 7.89
Almond cakes." PRB "(24 oz) 中山珠江杏仁餅 $ 2.49	Scott dispenser napkins. (500 sheets.) 史葛紙巾 $ 1.89	11 oz. Sesame oil " Rooster " (FYL) 富源隆雄鷄蔴油 $ 1.65

祝賀多倫多中國出口商品展覽會開幕

中國紡織品進出口公司重慶分公司

地址：重慶市民生路235號
電話：46978 電掛：CHITEX CHONGQING 電傳：62184 CQTEX CN

中國絲綢進出口公司重慶分公司

地址：重慶市民生路235號
電話：45504 電掛：CHISIL CHONGQING 電傳：62184 CQTEX CN

中國化工進出口公司重慶分公司

地址：重慶市民族路182號
電話：45822 45728 電掛：SINOCHEMIC 電傳：62183 CCIEC CN

中國醫葯保健品進出口公司重慶分公司

地址：重慶市民族路182號
電話：45622 45619 電掛：SINOCHEMIC 電傳：62183 CCIEC CN

中國糧油食品進出口公司重慶分公司

地址：重慶市臨江路35號
電話：44180 電掛：4029 電傳：62191 CQCF CN

中國土產畜產進出口公司重慶畜產分公司

地址：重慶市臨江路35號
電話：41902 42295 電掛：BYPRODUCTS CHONGQING 電傳：62182 ABCQB CN

中國輕工業品進出口公司重慶分公司

地址：重慶市臨江路35號
電話：46567 電掛：ARTS & CRAFTS 電傳：62181 CLAC CN

中國工藝品進出口公司重慶分公司

地址：重慶市臨江路35號
電話：43894 45373 電掛：ARTS & CRAFTS 電傳：62181 CLAC CN

中國機械進出口公司重慶分公司

地址：重慶市民生路235號方樓
電話：44206 電掛：MACHIMPEX 電傳：62180 CMC CN

中國五金礦產進出口公司重慶分公司

地址：重慶市民生路235號方樓
電話：46388 電掛：MINMETALS 電傳：62180 CMC CN

中國有色金屬進出口公司重慶分公司

地址：重慶市民生號235號方樓
電話：46388 電掛：MINMETALS 電傳：62180 CMC CN

重慶對外廣告公司

地址：重慶市民生路235號
電話：45936 45737 電掛：4366 CHONGQING 電傳：62180 CMC CN

同賀